2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

(VOL. 46 NO. 71) FRIDAY 28 OCTOBER 1983

（癸亥年九月廿三日）

公元一九八三年十月廿八日（星期五）

大漢公報

中港專家研究
特區發行貨幣

（深圳訊）中國大陸發行的貨幣，除了人民幣和外匯券，將來可能再加多一種特區貨幣。

深圳市副市長周溪舞日前表示，中港兩地的經濟專家正在一起研究發行一種特區貨幣的可行性。

他又表示深圳（第二道海關）肯定會在明年應用，屆時深圳有兩種可能使用貨幣的情況：（一）發行特區貨幣，可以同外幣自由兌換；（二）如不另發行貨幣，則容許更普遍使用外幣。他稱，如特區貨幣確定可行，經國家批准後便可實施。

本會計年度首四個月
加收支赤字逾一百億

（渥太華加新社電）由四月至七月底之期間內，加聯邦政府開支超出收入約一百零二億五千萬元。

據財政部報告，本會計年度首四個月（即四月至七月）開支共為二六二億四千三百萬元，而收入則共為一五九億九千三百萬元。

去年同期赤字為六十九億八千九百萬元，收入為一六五億八千二百萬元，開支為二三五億七千一百萬元。去年全年赤字共為二四三億三千九百萬元。

就七月份一個月言，收入為四十一億零二百萬元，開支為七十二億七千一百萬元，赤字為卅一億六千九百萬元，去年七月赤字則約廿億元强。

南中國遭遇颶風
美探油船突失踪
七十四人生死未卜

（本報訊）一艘美國石油鑽探船在南中國海的大風浪中消失，船上七十四人失踪。

中國的搜索船隻已奉派前往搜索，但中國一名發言人表示，仍未收到任何消息。

擁有該艘鑽探船的休斯頓「環球海洋」公司發言人指出，該艘自行推進、半浮沉式的鑽油船是經過接近颱風級大風吹襲後而失去無綫電聯絡。

發言人指出該船能抵受颱風情況，並希望輪船並未沉没。他說：「假如出了意外，我們會作出最壞打算，但我們仍未這樣做。」

自一九八二年以來，該輪承包給洛杉磯的ATLANTIC RICHFIELD」公司，並在海南島外距離越南海岸四十公哩的南中國海上服務。

卑詩勞工界所定罷工期限越來越近
省長智囊史百特抵雲埠
研究能否消弭僱員罷工

（本報訊）省長班納智囊副廳長史百特目前正在雲埠，研究省府與僱員工會間的談判。

消息來源指出，史百特希望與省府談判人員會晤，研究能否消弭省僱員工會的罷工威脅。

目前仍未得悉史百特會否參與已在勞工關係局進行中的談判。不過他的出現，被認為具有特殊意義，因為去年他曾參與省府僱員工會與省府的合約談判。

如果雙方在省府公共開支緊縮法案（第三號法案）下對如何解僱公職人員的問題不能達致協議，則卑詩省僱員工會的四萬名會員便會於下週一午夜開始罷工。

史百特今次前來雲埠，一日之內經歷了團結行動初則强硬，繼而溫和的要求。

卑詩勞工聯會祕書兼財政卡拉馬於週二晚提出了關於為免罷工，第三號法案必須撤銷的要求，省府祕書長查博斥之為「過分和有煽動性的」。主席古比隨後表示，這不是團結行動的立場。他說：「我不相信這是卡拉馬說話的意思，他說在取消罷工之前，必須有一些為所有公共僱員工會而作出的決議。」

古比說，受第三號法案影響的公職人員達二十五萬，假如他們遭到解僱的話，服務資歷和被召復職的權利必須受到尊重。

省府祕書查博表示不會被卡拉馬的說話嚇倒。他說：「三號法案是法律，它不會改變，政府没有任何撤銷該案的意願。我們没有背離裁減省府機構的意願。」

另外，卑詩僱主局主席馬堅，週三在域多利的商會午餐會上，指出卑詩僱員工會會員不會在下週進行罷工，因為他們知道他們正在打一場敗仗。

馬堅說：「在這場不能戰勝的仗中，工人寧願繼續工作也不願冒失去工作的危險。」

他補充說：「盡管衝突加深，卑詩的工業關係正處於最穩定的狀況，因為到目前為止，卑詩所損失的工作日人次只及去年的十分一，或一九八一年的十三分一。」

蘇改變限核立場
飛彈各項可再談

（莫斯科電）蘇聯主席安杜波夫，已修改蘇聯在限核談判中之立場。但安氏謂，倘北約國家於今年內在西歐開始部署核子飛彈，則無可能繼續談判。

安氏在星期三日表示，對蘇聯在歐亞飛彈數目，運載核彈飛機之限額，以及毀滅已協議取消之飛彈等問題，有新的伸縮性，但對已為西方拒絕之兩項主要要求，則堅不退讓。關於該兩項要求，其一為美國飛彈不能在歐洲部署，其次為英法之火箭，應計算在北約國家武器之內。

西方外交界稱，安氏之建議只有些微改變，並無新意。另有人則以為此舉旨在謀求阻延美國在歐洲部署飛彈。

安氏稱，蘇聯已分析美國之建議，其結論為美國所謂有伸縮性，實毫無根據；安氏又將談判僵局，歸咎美國。

北約之各國國防部長昨日在古壁省之蒙地比路開會二天，預料將重申於十二月在西歐部署飛彈之承諾。又華沙公約國之軍事首長，亦將於週末在莫斯科開會

美進軍格林納達
世界各國多譴責

（本報綜合報導）美國此次進軍格林納達，甚多强大之美國盟邦亦與美國之傳統敵人同聲譴責美國之不是，或則表示震驚，引以為憾。

法國及瑞典已痛斥美國入侵，英國之報章則謂，美英關係受嚴重壓力。英國下議院昨日開緊急會議，以辯論此項危機。英國首相薩策夫人告知列根總統謂，反對美國進軍，並謂美國在派遣陸戰隊登陸此英聯邦之加勒北海國家之前，應與英國磋商。不過雖然如此，英國外相賀維在昨日之長達三小時之下議院辯論中，再三拒絕對列根政府作進一步之譴責。英女皇在名義上為格林納達之元首，關於美國對該島之未來計劃，英國之合作至為重要。

由廿一個西歐國家組成之歐洲議會稱，就國際法之原則而言，美國之入侵，甚難自圓其說。

教宗保祿則謂，貝魯特之爆炸與格林納達之被入侵，均使他感痛苦及關懷。

加拿大陶杜首相對下議院稱：「入侵格林納達之主要原因，似乎祇是美國及有關之六個加勒比海國家，意欲在該處建立一不同型式之政府，而並非保護僑民之問題，此舉顯然不合理。」

蘇聯之官方通訊社塔斯社以蘇聯領導人名義，發表一項聲明，指責入侵為反人道之罪行，威脅世界和平。

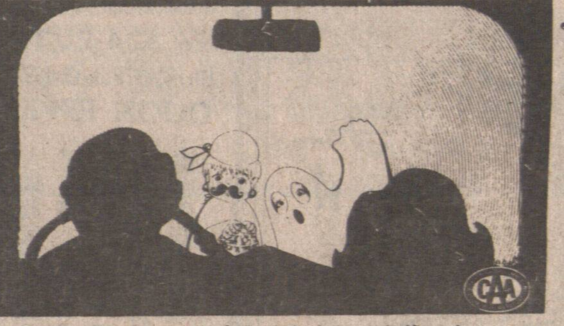
中國外交部亦于前日强烈譴責美國入侵格林納達，並要求美軍立即撤出。

鬼王節駕車
宜格外小心

（雲訊）卑詩汽車協會稱：有車階級駕車人士，於鬼王節前後，於駕車時，應該特別小心。

十月卅一日星期一晚為鬼王節，兒童扮鬼臉沿門乞糖，因此駕車人士，更要小心，以免發生意外。

該協會特製宣傳圖片，籲請駕車人士小心。



鬼王節期間駕車者請留意兒童扮鬼臉突然出現

海南島三亞港
正式對外開放

（新華社廣州十月二十六日電）廣東省口岸辦公室負責人今天在這裡向新華社記者宣布，為了加快海南島的開發建設，經國務院批准，位於海南島南端的三亞港為對外開放口岸。

這位負責人說，三亞港開放後，將對外國籍船隻開放，並將開辟三亞港至香港的海上客運航綫和三亞—海口—香港的空中包機客運航綫。目前，三亞的航空港和海運港，有關部門正在抓緊籌建，爭取早日正式開放使用。

為了促進海南島的開發建設，這位負責人還宣布，國務院在批准三亞港為對外開放口岸的同時，還批准原為對外開放口岸的海口市秀英港，開辟海口至香港的海上航綫和空中航綫。他說，三亞—海口—香港的空中包機客運航綫在三亞機場跑道未加長之前，海口至香港將使用波音（737）或三叉戟飛機，海口至三亞將暫先使用安（二四）飛機，待三亞機場跑道加長後，再改用波音或三叉戟飛機。

據悉，海口至香港的海上客運航綫，全長三百零六海里。這條航綫經將由廣東省航運部門經營，目前通航的籌備工作業已就緒，現經廣東省人民政府批准，定於十一月十八日正式與香港通航。

加國領失業金者
首季支出破紀錄
總值達三十二億元

（渥太華電）據加拿大統計局報告指出，今年首季失業者共領得失業保險金三十二億元，比去年同期增加百分之五十五。

在最高紀錄的一月份裡，共有一百五十萬人領取失業保險金。

由於每週的平均失業金只增加百分之十至一百五十五元二角，失業者獲得更長的收領週數，從而令到失業保險金開支有所增加。

今年首季共有九十一萬一千人申領保險金，比去年同期減少百分之三。

明晚臨睡前
記得撥慢鐘

（雲訊）十月卅日星期日凌晨二時開始，時鐘依照太平洋標準時間，各界人士要將時鐘撥慢一小時，於星期六晚睡覺前，即將時鐘撥慢。

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

房屋按揭貸款

本銀行為各界人仕提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：

(一)租賃或自住房屋，一律歡迎。
(二)歡迎香港居民申請。
(三)貸款額三十萬元以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。
(四)如提前還款，不加收任何費用。

如有任何諮詢請與本行貸款部接洽

NATIONAL MEAT

新張期內大減價
▲專營▼
猪牛羊鷄鴨
鮮明肉類
歡迎零沽批發

NO.640 -6TH AVE. 近 7th ST.
NEW WESTMINSTER
（近 WOODWARD'S 百貨公司對面）
電話：522-7558
營業時間：每星期七天營業 九時至六時
星期五：九時至七時半

溫哥華 元豐公司 加拿大
YUEN FONG COMPANY, LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：山比文第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278-4200

新運到大批
冰霜蝦肉
去頭売蝦
餐館厚磁
特價推銷

教授鋼琴 古典
專教初學兒童（五歲起）可
參加 ROYAL CONSERVATORY
考試。請電話：（604）
291.0752 李小姐

教中國畫
請至皇冠書局報名
地址 4534 MAIN ST. VAN.
電話：(604) 874-0032

移民顧問
欲在卑詩省投資及辦理移民
手續者請電：68[illegible]
45或251·3[illegible]
惠文洽。

經驗 廣告‧招牌
寫木牌膠牌樹窗
夜間電話四三五一一〇七〇

VANCOUVER—HONG KONG CPAir
with CP Air
Six 747 flights per week
溫哥華飛往香港

加拿大太平洋航空公司747豪華巨型噴射客機每星期六班飛往香港。兩班逢星期一、三直飛前往香港，另四班則逢星期五、六、日及四起程。星期四班機由六月九日開始起航。

客機超級服務，舒適愉快，安全可靠。

加拿大太平洋航空公司比其他任何航空公司服務，有更悠久的歷史。由始至終，航行時間安全舒服。

華聲錄影公司

337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd.

卡式錄影電視機
SL-5020
BETAMAX VIDEOCASSETTE RECORDER

最容易應用裝於家庭電視卡式錄影機。
五小時紀錄播影，可全晚最高潮電視娛樂時間映出紀錄。
紀錄容易操縱，簡單。
可在電視營幕觀看。
特色節目完全紀錄操縱。
睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。
方便卡式錄影電視機設計。
超級 HI FI 方式

$588.00

The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
Second class mail registration number 0009

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

零售每份三毫
每月七圓

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度四十度
最低溫度四度

教授英語

擁有碩士及教學文憑，教授英語和其他學科，成人或兒童，個人或小組。

電話：九八八—二〇二八。

專門油漆

商業舖位，民房住宅，免費估價。

電：二五一—三〇八九劉記

GINA

掌相家及顧問

樸克牌—掌紋．TAROT—生日數字．能幫助解答戀愛—婚姻—健康及事業之一切疑問，保證守秘。位於Marine DR.&MAIN ST.街角

電話：324·1953

K.T.

K.T. CONSTRUCTION LTD (1977)

基鐵建築有限公司

電話：255-4502

價錢公道

代客設計

商業樓宇

承建新屋

職怡裝修

電話：254·8967

承接裝修

做木油漆

土庫間格

房屋改建

晒台車房

免費估價

捷美設計室

437-3787

房屋樓宇

建築藍圖

設計入則

牌照申請

地產查訊

發展顧問

華裔活動中心國術組招收學員廣告

教練 王一英

地址：117 W PENDER STREET.,

電話：TEL: 669-0912

本國術組定於本月十七日，開始教練強身自衛，益壽延年的功夫有志學習者，請即向本中心報名。

國術組分：楊家太極拳班，虎拳班，虎鶴雙形拳班，氣功班，內功班。

學習時間：上午十時半至十一時半班，下午四時至五時半班。晚上七時至八時半班。一星期學練二次或三次。

國術組教練王一英啓

修理各種電視

免費估價

工作快捷妥當

電話327-2257

承接裝修。油漆，

劉 土木工程。地址：

636 E 14 AVE 新電話

富 879．4389

英文進修班

歡迎學習英語，私人教授（限一名學生） 每小時十二元，小型教授班（不超過五名） 每小時收費五元，每堂上課一個半小時。

逢星期一至五，有上午及下午班。

星期六：上午班。

預約時間請上上午九時前或晚上十時後。（週末隨時歡迎）

電話：874-7882

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：

▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。

▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。

▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。

▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部 **黃國裕啓** RICHARD WONG

中國參茸葯材行

參茸葯材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113

剪此告白來，可獲九折優待．

域多利譚公爺廟

位於域多利唐人埠，一七一三 GOVERNMENT ST 上午九時至下午四時開放，歡迎僑胞光臨。（逢星期一下午休息）。

善興建築裝修

專門土庫 內外油漆

批盪砌磚 房屋翻新

（請早或夜間）

電話：八七二—四六七九

恒利水電煖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 (24 HRS 438-1237

建明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力，工程，免費估價電話：324-0343

強華公司

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

四三一號哥倫比亞

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話 684-8821

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號

電話：872-4922

承接改衫，訂做西裝

梁相業

順發冷氣工程

電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。

日夜服務，免費估價。

電話：298-1431朱先生

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房

TEL：251-1616
2044 TURNER ST.

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐

△政府牌照

△收費從廉

△快捷妥當

△日夜服務

請電黃耀堂

加美服務中心 婚姻介紹

CAMMY PERSONAL SERVICES
5-119 W. BROADWAY VAN
604 874-4545

加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。 歡迎查詢（星期一至星期六）中午十二時至下午五時

新昌隆肉食公司

NEW CHONG LUNG MEAT SHOP

595 Gore Ave. Vancouver, B. C. V6A 2Z6

Telephone: 685-3632

巧手燒味
鮮明肉食
保證滿意
零沽批發
無任歡迎

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

◀新到▶

域多利紫菜

四安雲南普洱茶

十二安瑞春源普洱茶餅

良友四安雪耳

還魂跌打酒

搪瓷器皿

◀零沽批發 無任歡迎▶

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

◁經營▷

中國土產

明爐燒烤

冰霜海產

海味京果

涼果醬料

名瓷顧綉

名畫古玩

馳名藥材

膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八六零二五

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver, B.C

681-8531

太湖珍珠，天下第一
養顏至寶，護膚極品

請經常選用中國製造上藥牌，芭蕾牌，美加淨牌「珍珠膏」。它能使您皮膚柔嫩潔白，滋潤光滑，永保青春，不含水銀化合物，安全可靠。華安國貨公司經售。

歡迎選購！

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨

掛爐燒鴨

脆皮大乳豬

爽嫩白切雞

美味桂花腸

鮮明肉類

承接金豬

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

長城公司

溫哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0883

新到大批大蒜片

每箱二十五公斤

只售一百一十

零沽批發，無任歡迎

本報廣告．效力宏大

寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.

自設工場，專門精製：

翡翠玉石

直接進口・批發零沽

週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874- 1833

新新
珠寶金行

溫哥華緬街547號

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

TEL: (604) 683-1920

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部

•代理名廠鐘錶 •精工修理

專•黃白金飾•鑽石玉器•紅藍寶石
營•結婚金牌•賀壽金座•專人主理
•名師設計•款式新穎•價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

新到大批

特價急凍蟹肉

澳洲新鮮帶子

中國對蝦

青島銀白鯧魚

各類鮮明蝦球

中國游水生魚

游水新鮮海鮮

應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九—六一六〇

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

唐山雜貨 罐頭海味

酒樓用料 酒樓用具

各欵味精 一應俱全

專營：荷蘭風車生粉

飛馬牌各類廚酒

總代理：

香港新華海產有限公司

新生冰凍海產有限公司

嘉明海產貿易有限公司

經銷：

凍霜明蝦 各種魚類

各類蝦肉

新加坡錦興燕窩公司

龍標嘜：高級燕窩條

燕窩球

信字嘜：各類魚翅餅

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水渦
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

傑焯裝修公司

專門承接
內外裝修
油漆換窗
換門裝鎖
土庫間格
水喉通渠
水泥圍欄

電話254-9026
或 325-0546

電腦會計服務有限公司

由會計師主理：
電腦記帳
年結報稅
投資買賣
快捷妥當。價錢公道
電話：261-3160
地址：
204-644 S.W.Marine Drive,
Vancouver, B.C. V6P 5Y1

永興裝修公司

油漆傢木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水渦
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三—一九二二

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智洽

忠誠建築裝修

吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新
土庫間格
籬笆水渦
陽台車房
內外油漆

燒銲工程

防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府 電話：二五四—五九二〇
牌照 九三九—四九六八

D.J.建築公司

DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋鋪內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

商用冷藏 冷氣

廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及政府牌照者
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業
冷暖氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
庭雪櫃衣乾衣機，電爐
電火政府牌照。
馬君賓(Alec Ma)
馬君實(Bill Ma)
三二七—一五二一（英語）
三二一—一七二〇（華語）

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

儉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔冷熱設
備，鋁質窗門，土庫間
格，換地毡工程，代理
名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三．五六七二

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

廖盛炤窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

偉成建築工程公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

建安建築公司

專修屋頂瓦仔 瀝青混沙天面
精工安裝
五寸鋁質水閘
及 VINYL SIDING
電話：255 6962

日夜服務
通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣。
燥音，冬暖夏涼。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
秋季大減價
美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌即食麵卅包庄 $4·99

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C
Phone:681-7595

代理
各種香煙
蘇糖發行
大小光顧
一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街位

余景輝會計師樓

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業
管理及諮詢商。
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三室（緬街火片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrists
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食
，老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

★專營：正地道南北西土藥材▶
價錢公道
批發零沽
中藥配方
鮮明藥片
各國成藥
野山泡參
鹿茸補品
北高麗參

★加拿大總代理★
梁財信田七跌打酒 跌打丸 光昌杜仲虎骨丸
中藥部由經驗豐富袁振英主理
中醫陳德漢駐診耑治男婦兒科
（專爲僑胞解答藥材補品用途）
286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604)687-2513

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132

專營批發：
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折（特價品除外）
◇生猛游水海鮮◇
◇名師精製燒味◇
◇明爐燒鴨叉燒◇
◇燒肉油雞鹵味◇
◇鮮明肉食蔬菓◇
七天營業

大富公司

奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

清貨大平賣
九折酬賓

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel: 685-9743

全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 豆腐花 豆漿
選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

JOHN SHUM

沈慶俊

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home.
歡迎查詢
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by: JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2710 Commercial Drive Phone 873-0321
Retain this valuable certificate with your household documents.
Century 21
Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.
免費估價

公司 872-0321 住家 327-5636 傳話機 667-0313

△唐人街裕仁街14組小柏文十九萬余，好管理。
△HANEY埠餐館急賣，勿失良機價三萬餘
▲366東54街，八年新，建築材料一流
花園靚，好過新屋，開價十五萬餘。
△ 3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十三萬余
△ 6511 裕仁街本拿比57X106八萬余。
△2719 ST,MICHAEL街，四年新，
四房，價七萬餘。
▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物
業美，開價六百五十萬。
▲650奇化街，城市屋，抵買，七萬餘。
▲483東54街，三房吉屋出售，十二萬餘。
▲1011 MCLEAN 柏文地，開價七萬餘
▲七街柏文，減至四萬元。
▲320東45街，地大屋大，開價十二萬餘
▲7656緬街，孖屋地，12年新價十二萬餘
▲2007 CHARLES 孖屋地，17年，十萬。
▲4910 SHERBROOK 好過新屋，十五萬餘
△ 1927 E.4 月入千三，三組，十三萬餘

KS 精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

RED HOT
TAPE SPECIAL

ZENITH Beta L-750 $11·95
L-500 $9·95
Panasonic VHS NV-T120 $11·49

特爲全加拿大免費保養服務中心
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
Tel:876-8320

加屬 **泰興有限公司** 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

PETER SO

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
蘇肇祥
住宅：879·1845
公司：876·8841（24小時）
代理買賣地產物業　免費估價

▲菲沙夾卅八街東樓上兩房土庫兩房，有廚浴，標準地，有後巷，開價八萬九。

▲維多利亞夾四十五街，樓上兩房，土庫房廚浴完成，地卅五乘一百廿二尺，價九萬四餘。

▲離婚，屋主急賣，樓上兩房，土庫兩房，有廚浴卅六年新，四十九點五乘一百一十八點八地段，開價十一萬九，大有價講。位六十一街東近乃路。

▲兩房堅固靚屋，近京士威夾僑落理，開價七萬餘。

▲地點好，域多利夾卅五街，樓上兩房，土庫兩房廁浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
鄭耀明
Gilbert Ming Chang
公司：438·8161
住家：874-6574

免費估價忠誠服務

▲雲飛嶺VIMY CRESCENT，廿五年屋，土庫完成，有景睇，標準地，只取九萬八。

▲NAP 已出售 近乃磨街，二房，土庫完成，122街角地，翻新好，只取九萬八。

▲英皇道二八四七號，街角地，可變C-2區，價十二萬五。

▲廿九近雲飛街，七年屋，地50X110，千四呎面積。

▲近魯拔街夾英皇道，翻新光猛屋，標準地，只取八萬五。

▲十三近菲沙街，四單位屋，月收多過支出，三萬首期就掂。

百萬能實業公司　**阮光成**
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611　住家 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740-3RD. RICHMOND B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
曾秀馨（亞B） B.A.
地產買賣免費估價

▲雲東優靜區，近KILLNARY小學，十二年新屋，樓上三睡房，土庫完成另三睡房及一娛樂室•共二千八百多尺，地大。近巴士站及商場，請來電查詢。

▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢。

▲列治文區新屋，五十六乘一百尺地三睡房另有娛樂房，二千餘尺，雙車房向西後院，交通方便近學校，要價十五萬九千請來電查詢。

▲雲東區近乃磨街，翻新兩睡房屋，土庫另有兩睡房，標準地有車房，近巴士站及學校，有好銀期接充，祇需萬餘元首期，請來電查詢。

DOGWOOD REALTY
PHILIP CHEUNG
張菲立
公司：876-8841
住家：274-7610

◎東區新屋五房，二廳二廚，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。
△2049東45街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急賣。請快！
△列治文　屋數間，請來電查詢。

免費估價，住宅，生意，栢文

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
涂念官　DAVID TO　325-9506
蘇迢毓　CLIFF TO　421-3430

十月新

▲FRASERVIEW三睡房靚屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。

▲東十二街，三層五睡房，全新裝修土庫完成，標準地，九萬四。

▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫，八萬餘。

▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘。

▲雲東小型柏文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。

▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬。

▲雲西區二十單位高收入柏文，開價八十九萬。

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯
住家：879-3296
公司：876-8841

十月新盤

▲卅一近乃路，三層，上中層四房合千一尺，有土庫全翻新，八萬左右。

▲近雲富街，上下四房，兩廁，八萬左右。

▲卅一近乃路，角地，四十四尺乘百廿二，土庫完成，抵買。

▲新屋十四五萬多間。

▲柏文四萬餘。

移民頭痛

▲老字號唐人雜貨，大賺，包教曉，可助移民。

▲另濕仔啡濕多間。

DOGWOOD REALTY
柯其毅
公司：876-8841
住宅：327-1689
中文留話：872-3955

專誠協助　投資移民
實業買賣　歡迎查詢

▲本爾比近界限街高尚十四單位柏文，租客好，無管理麻煩，環境優靜投資良機價六十五萬

▲售及修理吸塵機公司，年賺約六萬元，東主退休割愛，適合投資移民，價七萬餘，存貨另計

▲東區魯拔夾廿九街，九年新屋上下各三睡房，廚廁齊備，價價十四萬餘。請隨便還價。

▲東區七萬餘屋數間，有意請查詢。

▲雲西新屋上等材料，建築精美五大房四廁所，雙車房，面積二千九百尺，圍牆草堂全部造好，價卅三萬餘。

▲MOTEL 24單位，有停車場，近旺區設備齊全容易管理，價九十六萬餘。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST·VAN
公司：873,4811
住家：879-3765
Alfred (Allie) Marr　**馬耀儆**

▲四睡房，土庫完成，3326東廿六街，近魯拔。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東57.街，星期六下午一至四時開放。

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠。

▲近菲沙夾廿一街，三睡房，土庫完成，地大四十一乘一百二十尺，星期日下午一至四時開放8 3 2東廿一街。

DOGWOOD REALTY
多活實業公司
FRED TAM BUS.ADM.
譚志明
住家：421-7346
公司：876-8841
免費估價　忠誠服務

▲東區KILLARNEY街近京士 已出售 房一廳，土庫閣樓各一房，七 已出 元。

▲香檳區城市屋三房一廳，已出售 完成佈置優雅，交通方便取 已 六萬餘。

▲疏梨埠六年新士德古屋近頂好酒家地大60X150，土庫完成，七萬餘。

▲PORT MOODY商業地，地66x132樓房五千呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，批快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬。

▲喜士定東街三千九號西餐館，約五十座位，有滑力，取價五萬餘。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876·8841

十月新盤

▲九六二—廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

多活實業公司
傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機
667-0809
陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機
667-0868

投資移民　實業出售　請查詢

▲緬夾六十街果舖連實業前舖後居急賣。

▲緬街五年新餐館連地出售。八萬餘東區吉屋土庫完成出售。

▲東區七萬餘屋有土庫急賣。列治文區九萬餘屋三房，已獲準可分為二塊標準地。

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站）收入高，發展好，四十七萬。車梨埠旺區商業樓樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬。

▲數間果舖位緬街及二埠生意高，業主離埠平賣，售二萬元起。

▲七萬餘東區吉屋有土庫，業主急賣，可講價。

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS.　王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES
▲ 791 EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000。
▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮120X242，三房一廳，只售$219000
▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢
▲西溫哥華，大地皮130X187，三房一廳購物交通方便，只售$249000。
▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000。
▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。

BLOCK BROS.
伍揚聲 Eric Hong Tai,
bus. 321-6881　（24小時）
res. 263-9345
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業　免費估價

▲東廿二街近緬廿五乘一二六兩睡房叫價六萬八千元。

▲西區五十七街，四睡房六十九乘一二六近CHURCHILL中學，交通方便，廿一年屋，價二十六萬九千。

▲東本拿比，十一街近八千號，兩睡房全屋翻新，土庫完成，地五十乘一四一近學校交通便，價十一萬五

▲本拿比區近京士威旺果舖生意，收入好，每月淨賺八千，租千餘元，還有四年半期，廉讓十一萬。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

▲雲東區樓上下各兩睡房，七萬九。地平交通便。3340 ARCHIMEDES。

▲雲東區賺錢旺果舖兩間，每間六萬五任揀。

▲新屋兩間急讓，廟靚工精，土庫完成，平通雲埠，十四萬六千九，5618·5624 TYNE另十二年新靚屋土庫三房，有廚房浴室，地大三十九乘一一四·十三萬三·請還價，每日下午五時至七時，週六日，一至五時，三屋同時開放。

▲八六東五五街，兩房，部份翻新，地平，交通便，抵買廉價割愛，八萬九千五，勿遲疑。

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866　直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

列治文靚區近四街，三睡房，多層式，一流保養，交通方便，地六十二乘一百二十七尺。價只售十一萬四千九，趕快。

西區卅九街近金比，全屋翻新六睡房，有天窗，土庫完成，交通便近公園，地四十七乘一百廿二尺，價十九萬五。

列治文靚區十八組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金。

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣　物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714　住家：464-5209

貨倉地旺

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲近緬街及東廿五街4335 John ST合法上下層孖屋，每層有客廳，廚房，睡房及浴室，熱水暖氣，士德古外牆，急售六萬九千元。

▲近京士威3390 Cherry ST士德古三睡房，廿三年新，全梗木地台高爽土庫可間聯房，地大四十一乘一百零二，價十萬〇九千元，交通方便購物易近小學。

▲南盤汝備廿五組亞柏文，年入息約一萬元，開價九十五萬。詳情請電洽。

WINSOR JANGZE

鄭揚騰
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

▲近京士威夾四孖梳，上下共三房，七萬餘。
▲雲東近27.街35.年屋新屋頂，八萬餘。
▲雲東39.年屋，全新裝修共三房八萬餘
▲近JOYCE夾29.街靚屋，區靜地大，十二萬二
▲雲東近33.街，共五房低息銀期，十萬餘
▲FRASERVIEW高尚區，地大屋靚，內部一流，設備齊全，十萬餘。
▲果舖急讓，西區旺街，年入廿萬，六萬餘，可還價。

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
8061 Anderson Road
Richmond, B.C. V6Y 1S2

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
辦事處：273-1744
住宅：274-3540

▲雲東區近PNE二睡房，土庫完成，開價八萬九。

▲列治文高尚地區，四睡房，七十五乘一百一十五地，交通購物均便，開價十八萬二。

▲列治文新屋十多間，二層三睡房，雙車房，地點適中，近三路，交通方便，開價十二萬六。

▲列治文四睡房八年新大屋，六十六呎地，有八萬好銀期，只售十二萬九。

▲列治文二層三睡房大LOT，只售九萬九。

▲列治文TOWNHOUSE，二睡房，七萬六。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲十九年新三睡房，6559乃街，卅三乘一百一十七尺，十一萬六千。

▲3291東21街，兩睡房，十萬五千。

▲3238 PARKER街，兩睡房，卅三尺濶八萬二千九。

▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE（東41街夾EARLS）只售十五萬九千五百。

▲3525號會拔街，四睡房兩廚房兩浴室，十一萬二千。

▲西54街夾HEATHER，四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。

▲十一年新，四睡房，3125東佐治街，十四萬九。

免費估價
地產買賣

華聯實業有限公司
Cambie Agencies
(1983) Ltd.
公司電話：685·2028
住家：277·5967
HEDY CHUNG 鍾家和
唐人街海外信託銀行三樓

商業樓 柏文

▲西區廿三組柏文，近公園海灘，價九十五萬。

▲西區兩組一睡房柏文，石屎樓每組五萬餘。

▲東區三年新兩個鋪位，兩組柏文，價廿一萬。

▲西區商業鋪及柏文四組，業主急賣，價四十萬餘。

小型工廠出讓

▲電視機畫象管廠，在雲東區易管理，東主另有別業，價二萬五千元。

房屋（西區—東區）

▲華埠片打東街七四三號全新屋土庫完成，星期六，二至四時半開放。

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬

▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高貴林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，價十二萬餘

▲咖啡室，廿八座位，平租，生意平均每日二百七十元，業主急賣開價二萬九千九。

▲一手業主，兩睡房，卅四年新，位於二埠，高尚住宅區，五十乘一百廿尺，開價十二萬六千五。業主急賣，誠還價。

▲德國式新屋，土庫完成，低買！減再減，試價十五萬九。349東20.街。

▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，開價廿二萬九

賴錦泉 KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

西區KERRISDALE靚屋，外型特別設計，七十三尺闊地，只廿九萬九千。

東區兩年新三睡房屋，土庫完成，近RENFREW & BROADWAY歡迎換屋，乃街夾六十街，兩睡房屋，三十三乘一二零，只八萬四千二。

生意

▲唐人街著名西餐館，百多座位，設備全新，開價廿三萬

▲近PNE西餐館，六十座位，只七萬九元，

▲OAKRIDGE美髮中心，四十多座位，位置一流，設備齊全，只七萬九元。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲13401 71A街SURREY，商業樓兩層三組，開價廿三萬。

▲2453 LONSDALE北溫哥華，雜貨鋪及二組柏文每日生意四百，開價卅九萬。

▲5091 5097 CANADA WAY本拿比，十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千九。

▲2551東四十八街近緬，卅三乘一百廿二尺，八萬九千。

▲列治文4651 GRANVILLE ST兩睡房，九萬二千。

▲5430細街，雜貨鋪及物業二十一萬。

▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。

▲6552東百老滙，一百座位，唐餐館，七萬九千。

▲753 GAUTHIER高貴林，雜貨鋪及物業，九萬五千。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一〇二號山孖梳街。

▲二三五〇號東廿八街。

▲七四八四號DUFF街。

▲五四〇六號BRUCE街。

▲四五五五號ROSS街。

以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，廚廁，車房

▲香檳區，五十呎地三睡房，土庫完成，十二萬餘。

▲二一九一號溫汝步街，六睡房新外牆，十萬餘。

▲二二二三東四十八街，士德古兩房，四十一呎地，十一萬五

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831

RICHARD NING 任先生
傳呼機687-7711 #7575

△唐番餐館，京士威夾會拔，五十個座位，開價四萬五。

△唐人街孖屋地，37尺，可代建。

△近唐人埠，兩房一廳，土庫完成，地細，開價八萬余。

△西區孖屋，有土庫，收千二元租。

△唐人街屋，租地，三房一廳，有土庫完成開價八萬九。

△唐人街五睡房，土庫完成，兩單位，大部份翻新，廿五尺地，有後巷。

◎免費估價，代建新屋

PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲 437·9700
RES·321·2945

代理買賣地產物業，免費估價

以下各盤歡迎還價

▲1515 GRANT街廿五年新，石屎牆屋，土庫完成兩睡房單位，風景優美，近唐人埠

▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。

▲商業樓及雜貨鋪生意，位於旺區COMMERCIAL街，好入息，投資良機，請快。

▲3179 QUEENS AVE近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。

NORTHRIDGE REALTY LTD
馬尚才
JOHN MA
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

十月新盤

▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級廚櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。

▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。

▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，

▲一睡房亞柏文，五萬餘。

▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區四街夾山孖梳，兩組收租石屎屋，45×100七萬九。

▲東區近PNE，三睡房，土庫，八萬九。

▲東區域多利街菓舖生意連實業，日營三百，樓上有三睡屋，合小家庭經營，十二萬九。

▲東區京士威道菓舖生意，日營四百餘，合夫婦經營，三萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，三十二萬五。

▲列治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，三十六畝。

▲蘇理FRAFER HWY種花玻璃屋出租，佔地約二畝，入息好，批長，月租千五。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.
公司：736 3831　住家：327 7004

▲東區15年屋，三房，土庫兩房，標準地，近學校，巴士及公園，十二萬餘即賣。

▲東區大屋五睡房三廚三廁標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租。

▲東區近PNE五房三廁硬木地板，標準地隨時可搬入，九萬三。

▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。

▲東區三年豪華屋一千六百呎，59X112地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。

▲東區兩房柏文有景交通便四萬七千五百。

NORTHRIDGE REALTY LTD
恆生實業燕梳公司
LAWRENCF LAU　MICHAEL LIU
劉仁智　廖國猷
Res: 325-4619　Res: 253-1729
公司電話：**321-2912**

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

▲埠邊商業旺區四十四位西餐館有烈酒牌，並置唐餐鑊爐，生意盈利，平讓六萬餘。

▲西區四街七十位雜碎西餐館，並設咖啡座，有酒牌，長批，十一萬五。

▲東區一睡房柏文，四萬七。

▲東區十二街入息屋，八萬三。

▲列治文新城市屋多間十二萬

▲西區65組石屎柏文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘。

商場．商業樓

▲列治文四鋪小商場，年淨收十萬餘，價一百萬四。

▲西區五十八街卅年屋，地大屋主急賣，叫價十八萬九，有銀期供，請快來電。

▲北本拿比風景山區兩年新，價十六萬元。

▲新屋於金馬梳，價十六萬元

▲地六十畝位於域多利，價十五萬元。可交換物業。

▲東四十一街，二睡房屋價八萬三元。

▲數間菓仔店出售，由一萬七千元至七萬元。

▲域多利旺區餐館，四十座位生意每日四百餘元價六萬元

▲移民好機會，印刷廠廉讓有意請電查詢。

GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞　#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
F.R.I., R.I. (B.C.) 住家電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話：683-4618

商業盤

▲華埠商業鋪一座樓上寫字樓，四十萬，要買請快的。

▲埠心四十三組柏文，十四年新保養一流一百六十五萬。

▲西區卅二組柏文開價一百廿萬

▲八七四喜士定東街咖啡室卅一座租平，二萬五有商量。

新屋三間

▲三八五號四十七街近緬，足辣平正就快開工。

▲六街近RENFREW地平，正建築中。

▲五十三街近乃濶辣千四百尺，建築中，十七萬五。

▲屋地兩幅42街近域多利及PARKER近RENFREW，可選圖則。

代客建築

▲八街東士德古三睡房土庫可出租，廿一年新，十二萬。

▲二六三八DUNDAS近PNE翻新靚屋足辣每層千二尺，三睡房樓下收租開價十一萬餘。

▲八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲列治文十年新，單邊大地，七十乘一百一十，三睡房，土庫花園草坪美，十一萬餘。

▲四八九四MOSS街近京士威翻新三睡房，廚廁齊，八萬餘

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五抵買

李志雄 Allen Lee
住家：263-3842。
公司：(英)731-5811
直接中文傳呼
667·0926 留電即覆

▲單人柏文，二間，三萬餘有成交。

▲PNE四睡房，標準地，八萬餘有成交。

▲一睡房柏文，四萬三有成交。

▲廿六年屋，六睡房，近小學有七萬六按揭十一萬餘有成交。

▲溫哥華DENMAN街旺區，果鋪生意連實業，另有三鋪位收租。

▲三塊地，33.及50.尺濶，適宜自建。

▲豪華新屋，東27.街，有景，請快查詢。

▲雜貨鋪連實業，街角地，日營五百，請快。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產賣買生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979
住家：325-0527

▼唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬二十五乘一百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉定價十六萬九千元。

▼合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千

▼新屋位乃街夾四十街，上層三睡房二廳，下層三睡房二廳，建築總面積約二千七百平方呎，地寬四十六乘一〇六可看見北溫風景開價十七萬九千元。「真抵買」。

▼唐人埠雙運屋約六年新，上層有三睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▼全新孖屋，位本拿比南邊SINPSON SEARS百貨公司，每邊有三睡房二廳，二套水廁，高爽土庫自己住一邊，出租另一邊，以幫助銀行付款，減價出售十九萬九千元。

▼好入息孖屋，位菲里沙街及京士威，上層三睡房二廳，下層有二睡房一廳，每月收租共八百九十元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通，開價八萬九千元。

▼靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有一睡房一廳，地寬五十一乘一貳〇，（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價十二萬九千。

▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿一萬九千元。

▼中型士多生意出售，每年營業額約六十萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價十三萬九千元。

★本公司免費代客估價一切物業★

三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近域多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣

專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

OK髮廊
OK HAIR DRESSING

經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待

607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3　TEL.:(604)254-4442

歡迎比較・歡迎查詢・歡迎地區代理

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。

我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。

更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳靑霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。

我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

本報廣告・效力宏大

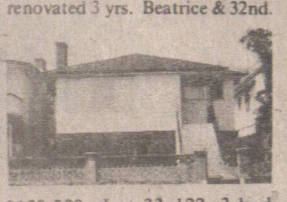
MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

All prices are asking prices, open to offer. For further information, please call Michael Chang at 438-8161 or 324-4018.

HOMES

SOLD NEW HOME on 56' lot. 3,500 [illegible] bed rooms, hot water heat, quality home conveniently located on Knight & 32nd. Asking $228,000.

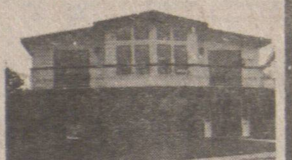
$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.



$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle. between Victoria & Knight.

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.



BRAND NEW Lot 50x140, 6 bed rooms, 5 baths, rec. room, basement suite (unauth), Hot water heat, skylights, spiral stair, 3 fireplaces, 2 kitchens, etc....2148 East 37th (by Victoria) **OPEN WEEKENDS 2-4.**

MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club. Sidaway, Richmond.

$109,000 Lot 33x122, solid two bed room on main with remodelled kitchen, high basement partly finished. 6520 Fleming.

COMMERCIALS

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.

MEAT STORE fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientel. Asking $49,500. 7011 Fraser St.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八・八一六一（辦事處）
三二四・四〇一八（住宅）
百萬能地產公司　京士威二六二九號

The Permanent

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan
住家：420－4665
公司：438－8161

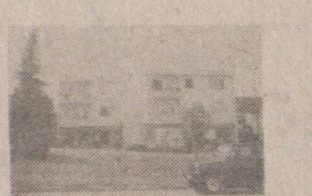
北本拿比，新屋
7665　四街

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

四層柏文另前面兩層
商業樓　$785000

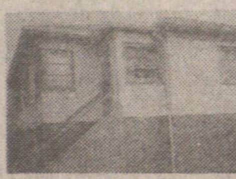
商業地孖屋
本拿比　八萬八千五

六年屋，62夾KERR
$194000



PORTER街
十年新，十一組柏文

近菲沙月入九百五
$128500

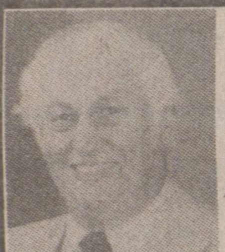


GEORGIA街
樓上三層，八萬七千

▲新盤，跑路街餐館，座位六十七，每日生意三百餘，有發展，業主退休，開價四萬五千。好批。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。

▲餐館生意連實業，樓上住宅開價廿五萬。



DICK KLINE
公司：985－9544

A. E. LEPAGE

利必至實業公司
（全加最大）

涂仕嘉
TONY TOWE
公司：985－9544
傳呼機：667－3255

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。

▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬，實業另議。

Cloverdale三舖位四千七百餘尺商業地王，年租三萬餘餐館，商店或寫字樓均可叫價廿九萬，分租亦可。

▲北溫市中心高級西餐館四十餘座位，烈酒牌，長租約，十二萬餘。

▲煤氣鎮法式餐館急賣，月租四百五十已出售一流地段，六年長批，只售二萬餘。

▲市中心旺街餅店，長租約七天營業，叫價十一萬五千。

▲本拿比三年新體育會商業地王連實業，長期租滿，年收二成純利，叫價四百六十萬。

投資移民　免費估價　歡迎查詢

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司

204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴兼辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠賞案件。歡迎各界諮詢。

DORSET COLLEGE

＊83年擴充，特大校舍及科學實驗室

（即前本拿比政府中學）
- ＊環境優良，設備完善及交通方便
- ＊歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
- ＊有專人協助有關83年九月及84年一月入學手續TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
- ＊詳情請電：291－8686或到本校

250 Willingdon, Ave.
Burnaby. B.C.。近喜士定東街四千四百號

請電：291-8686

方淑群
DIANA FONG
DOGWOOD REALTY LTD.

RES：734-9552
BUS：922-4221
876-8841

#79 · 3437 E 49TH AVENUE
KILLARNEY, 八萬餘

4551 CULLODEN STREET
KNIGHT.
1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE
RENFREW,
十萬零五

523 UNION
四房一廳內外翻新十萬

3206 ONTARIO STREET
MAIN,
十萬零七

36 E 14TH AVENUE
一房一廳三萬五起

▲兩商業鋪位，後面有住宅，33X110 1235-37NANAIMO（乃磨夾一街）全部翻新，十萬餘。

▲1224 E佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

免費估價
服務週到
戚秀珠

A. E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299–1451

房屋買賣
樓宇按揭
梁兆明

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲域多利街炸雞店，每年生意額廿五萬，遠景好，行人衆多，交通旺有長批，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。

▲TRIUMPH 4231街新屋十六萬，有價講，向南光猛大廳三房樓上樓下二房可出租全完成。

▲北本拿比三層全新大屋總共六睡房，另土庫，雙車房，風景一流，適合大家庭。

▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有厠所，開價八萬九千九 211 MORAY ST. PT. MOODY

▲溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流 3225 E. 25th.買

▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOOLWICH AVE. BBY.

▲豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房復式另土庫，抵買。1590 GILES PLACE

▲S. F. U.區，孖屋，八年新，自住一邊，另外一邊已出租，月入六百五。1570-72 GILES PLACE

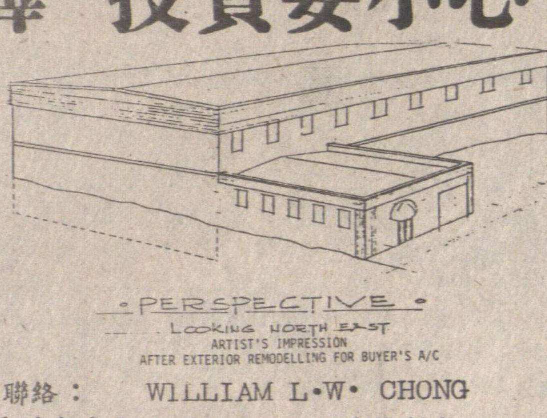
鍾留永

本人將於今年十一月份內前往香港，馬來西亞及星加坡作業務旅游，如有任何人仕在以上各地有生意上之聯繫，委托本人為業務顧問者一律歡迎，收費公道。

買屋要選擇　投資要小心

▲三層木樓急賣

三層木樓急賣，適合木工業有良好升降機，取價十五萬五千元，有租約與好住客，年租三萬八千元考慮值得購買好機會。如右圖



請即與本人聯絡：　WILLIAM L・W・CHONG
電話：736・8831（辦事處）731・1919（住宅）

高達・史密斯實業有限公司

本公司屬下之分公司遍佈東南亞各大城市，位於英聯邦之付屬公司更有百年歷史！

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W BROADWAY VAN. B. C. V6H 1E2

李標
BLOCK BROS.
BILL LEE

公司電話：438－1311　住家電話：520－1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲四十五街近ONTARIO街，十二年新屋，硬木地板，樓上三房兩廳，樓下全部完成，近唐人街巴士及中小學，保養一流，只取價十四萬五千元。

▲威廉街近金馬梳街，七年新，三房兩廳，另土庫完成，近唐人埠巴士，取價十三萬八千元。

▲廿二街近RUPERT街，兩房一廳，取價十一萬五千。

▲四十四街近JOYCE路，正層兩房一廳，樓上兩房一廳，樓下三房一廳，全部三伙，租出，月租千餘元，投資好機會，取價十一萬八千元。

▲列治文高貴住宅區，LANCE LOT街，華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下兩房及娛樂廳，雙車房，六年新，街角地段，環境幽靜，取價十七萬九千元。

生意連實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲域多利街果舖一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

其他

▲其餘未登報的房屋，地產，生意等等，因篇幅關係，未能全部登出，歡迎來電詢問，並隨時可代閣下免費估價任何房地產及生意，精通國語，粵語，台山及中山方言，服務週到，保證滿意。

本報廣告效力特大出租出售見報生效　685-8941　685-8812

湯蘭花廢物利用
道具菜捐老人院

湯蘭花爲日本某公司拍攝的麵食廣告，日前在香港拍外景，這是她第七次拍攝該廣告，却是首次在港拍外景，對日本公司拍攝的認眞、嚴格，令她從中學到不少知識，當日所拍是她所飾的楊夫人上菜場買菜，外景隊以現成的街太髒亂，另租用了一間小公園，重新佈置成一座街市，購備了各類菜蔬，肉類。廣告完成後，湯蘭花見外景隊將那些新鮮菜蔬棄置，未免可惜，她靈機一觸，便將這批爲數不少的菜類贈予附近的一家老人院，另外她自己亦致贈一千美元。湯蘭花其實年前已有訪問老人院心意，奈何當時寶歌爲前夫還債，過着淸苦的日子，近年債務已償還得差不多，才能達成心願。

劉丹扮鬼却怕鬼
常帶四面佛護身

劉丹在「寃鬼再見」中飾演寃鬼，自己却最怕鬼，因此頸上經常掛着四面佛，以保平安。劉丹每年必到泰國還神外，還替自己求了一個佛隨身帶着，他說：「這個佛帶了後果然事事順利，而且人也安心許多，據說這個佛已在神前供奉了四十年，頗爲靈驗的，後來在泰國的朋友又先後送我三個，全部包金而且年代更久，達一百年左右，我的太太爲我安全着想，全數要我戴在頸上，就算到外地也不例外。」

梁韻蕊昨說
無意要性感

梁韻蕊昨天特託記者向觀衆解釋，上周的《蘇蝦的抉擇》[illegible]一幕是穿睡袍[illegible]出的，但睡袍「走[illegible]」，她認為此事不尋常。

她說要解釋一下，是因為自己並非有意改變戲路——走性感路線，而是全不知情，回家看錄影帶才知道的。她還說事前綵排時並沒有穿睡袍，只是出鏡時才有此「戲服」吧了。

◁湯蘭花拍完廣告，前往訪問老人院，並贈美金千元聊表心意。

日劫
DESCENDANT OF THE SUN

導演 楚原

特別客串 樊少皇 王力 楊菁菁 艾飛

領銜主演 龍天翔 顧冠忠 鍾楚紅 爾冬陞 合

科幻 集神話之大成 武俠

神祕 疑幻之風雲 莫測

主演 沈勞 元彬 元華 黃薇薇 關鋒 井淼 尤翠玲

金星

中華武術

THIS IS KUNG FU

中國首次搜集全國武術精英拍成此部電影

鐵指功、鐵沙掌、鐵頭功、鐵布衫……武林卓絕，前所未見。

鴨拳、狗拳、鷹拳、猴拳、蛇拳、白鶴拳、螳螂拳……各顯神通

少林寺、峨嵋山、武當山、五台山、梁山等武林聖地，盡現眼前。

五屆全國武術比賽全能冠軍：李連杰

六屆全國武術比賽南拳冠軍：邱建國

及各門各派高手雲集，傾力表演。

猛片介紹，影迷佳音！

大型彩色武術紀錄片·集中全國武術精英

於少林、峨嵋、武當、五台山、梁山等武林聖地攝製

雲高華影訊

嘉禾大戲院

緬街三一九號 •319 MAIN ST• VAN•

683 - 8888

第一把交椅
STRUGGLE FOR LEADER
戴月娥 關海山 鄭則仕 葉德嫻 石修 嘉倫
聯合主演

同場放映 陸小鳳與西門吹雪

黃元申 劉松仁 黃杏秀 主演

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE

1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412

雲哥華京士威路1339號

中華武術

中國首次搜集全國武術精英拍成此部電影

鐵指功、鐵沙掌、鐵頭功、鐵布衫……武林卓絕，前所未見。

鴨拳、狗拳、鷹拳、猴拳、蛇拳、白鶴拳、螳螂拳……各顯神通

少林寺、峨嵋山、武當山、五台山、梁山等武林聖地，盡現眼前。

五屆全國武術比賽全能冠軍：李連杰

六屆全國武術比賽南拳冠軍：邱建國

及各門各派高手雲集，傾力表演。

THIS IS KUNG FU

大型彩色武術紀錄片·集中全國武術精英

於少林、峨嵋、武當、五台山、梁山等武林聖地攝製

同場放映 ➡ 鴻勝蔡李佛

CHOI LEE FAT KUNG FU

領銜主演 高飛 金童 楊盼盼

武術指導：陳少鵬 崔廣源 朱兆基 杜偉和

蔡李佛聯會 策劃

不日 猛片 火燒圓明園 李翰祥 傾力傑作

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.

Home Improvement Centre

1986 Kingsway Vancouver B.C.

872-0696

承接房屋裝修

上至屋頂水渦

下至地氈水渠

外釘膠牆鋁窗

內裝玻璃鏡牆

專業人材負責

工作保證滿意

歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，[illegible]

香港德輔道中45號

45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

錄影帶平賣

VICA VHS T120

DAI CHI BETA L500

VHS及BETA同價 每盒 $8.00

買十盒以上每盒只售 $7.50

買十五盒以上免費送到府上

VANEX ENTERPRISE LTD.

1847 Main Street,

Vancouver, B. C.

V5T 1C7

營業時間：上午九時至下午六時．

晚上電話：253 - 7376

電話：(604)874-0620

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST. 文化中心對面

電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張4.80

護照（彩色）相四張8.80

菲林翻印每張0.35

放大5×7每張1.99

8×10每張4.99

SLIDES 晒相每張0.49

精拍結婚相（新娘禮服免費借用）

家庭相、學生畢業相、貨辦相、

彩色磁碟相．

主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

每日放映時間

12:00, 2:25, 4:50 7:15, 9:40

唔使去 BLAINE 就看到好戲

最後連映兩場

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

即日放映

加拿大首創情侶廂座

乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關

熱！ 熱！ 性感電影

保證滿意

夫婦九元

老人二元五角

已進入第二週，滿座．

龍城 新藝城 戲院

活動座位 濶大銀幕

最佳服務 最高享受

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.

TEL: (604) 872-7171

今天盛大獻映

魔胎
人人自危·姦淫殺戮 淫魔降世·月落烏啼
一部令你初而毛骨悚然
繼而魂飛魄散的電影

同場加映：茄哩啡

伊雷、陳玉蓮、黃錦燊、盧慧芝

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

Tel:684-7733

科幻 集神話之大成 武俠

神祕 合 疑幻之風雲 莫測

鍾楚紅 爾冬陞
導演 楚原
日劫
DESCENDANT OF THE SUN

鍾楚紅 爾冬陞 武俠代表作

大導演 楚原 大突破鉅片

同場加映

洪熙官

導演 劉家良

領銜主演 陳觀泰 汪禹 李麗麗

EXECUTIONERS FROM SHAOLIN

專洗衣機
修乾衣機
：電爐　雪櫃
政府牌照　經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN　陳達良
電話：291—0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

祺　梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫
大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修
屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦．
如蒙利用，免費估價．

地址：亞力山打街五〇四號．
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

香港市場批發　九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET　電話：669—5840

▲特價品▼

一磅厚冬菰　二十二元九毫
一磅香信　十四元九毫
五磅李錦記熊貓蠔油　三元九毫九
五磅李錦記一級蠔油　十一元九毫九
實肉三牙戓　每磅二元九毫九
100—200蝦肉　二元四毫九
鯽魚每磅一元四毫九
塘虱每磅一元四毫九
味味麪六元九毫五
舊裝公仔麪　六元九毫五
四川炸菜　五毫九
三蛇酒　三元二毫九

屋主注意
小數怕長計
FREE HEAT MACHINE
燒木暖爐節省能源
省回好多電費，油費，
未買燒木暖爐之前請來實地
觀察參考，不怕貨比貨，
我們具有全部實驗報告證明
以防其他魚目混珠。

FREE HEAT MACHINE®
Fireplace Heat Extractor

請來參觀比美其它暖爐，燒木極少而每分熱量也傳到你屋中中使你全家溫暖．可用各種燃料如下：

- 木（樹枝等）
- 炭、煤
- PRESTO LOGS
- 海邊飄來之廢木
- 天然氣（石油氣）
- 自動溫度調節，容易清理爐炭，安全可靠（可安裝在各種樓宇）機內有抽氣扇可增加室內暖氣循環。

手屈一指之最高效率暖爐

安裝容易（只要四十五分鐘）本公司有專人代客上門安裝略加費用，特別安全，經C.S.A.及UL（ULC）當局驗妥

PACIFIC ENERGY'S OUTSIDE AIR SERIES
COMBUSTION-AIR WOODSTOVES

特別設計燒木暖爐，美觀耐用，運用室外空氣燃燒，不怕炭灰走回室內．特點多種：

＊465 CMF抽風扇（慳電）
＊安全可靠，經實驗證明只需離牆2"
＊多個通風系統（室內新鮮空氣流通）
＊有火炭灰格，容易清理。
＊PYROCERAM安全玻璃爐門。
可暖全屋（2000平方呎）

歡迎參觀比較

FIRESIDE HEATING SYSTEMS LTD.
4538 KINGSWAY 本拿比
六天營業 438-6558

專做打蠟
木地板翻新
電話：八七三·二一四二

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註冊公司

電話：253-5696（國粵英語）

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722
承印：中英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿冊收據餐牌餐紙

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
◀政府牌照，專業人材安裝修理▶

★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
（FIRE ALARM）

多年經驗　忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留話廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋
樓房裝栢
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石圍牆
屋頂瓦仔
包君滿意

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，伯文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日274—4842晚254—276
間254—6011間

胡關誠建築公司
推出新屋建築貸款最高七萬五千元，全部中德意技工，手工最好，價錢最平，每尺45元，並有售住屋地多幅提供選擇，三萬元首期可執有新屋。
另承建商業加大商業砌磚冷氣舖位，停車場，包圖則申請，本公司建築，信譽超著，人人讚賞。
夜間電話：873-0507
公司：611緬街文華大廈二樓
667—0919（留電話）

聯合裝修公司
875-8418
254-8061

專門起新屋
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收費二元）．
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

加美移民顧問
投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
勞工簽證
學生簽證

移民局，入籍法庭約見傳譯，延期簽證等疑難問題．

地址：緬街329號二樓　109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架，
寫字檯，
大平賣；

逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

億兆信託銀業
存款儲蓄入仕之最佳喜訊
·由九月一日起，凡在本公司存欵於「日息支票儲蓄戶口」可享受：

□ 每日計息，按月付息入帳。
□ 支票免費代印。
□ 存款超過五百元，支票提款免收手續費。
□ 存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
□ 存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
□ 存款低於三千元，日息目前爲6½厘。
□ 絕無最低存款額之限制。
□ 存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄付月結單。
□ 耆英定期存款三至五年期者，有更高之特惠利息優待。

美金儲蓄戶口
目前利息七厘半
最新服務
最新貢獻

YORKSHIRE TRUST COMPANY
地址：華埠片打東街130號
電話：(604)685-3935
（凡五十歲以上者可申請耆英定期存款）

聖誕酬賓大贈送
(83年10月1日至83年12月31日)

凡於以上列明日期惠顧
彩色入籍，護照，移民，
簽證等證件相片者四張
只收$8.95　（四天有取）
另外
凡三至四人加贈彩色家庭相4X5吋一張
凡五人或以上加贈彩色家庭相5X7吋一張

森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

美斯大餐廳
Mitzie's Restaurant
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚　黃志榮主理
新設：中午特餐 ● 日日新欵
正宗香港式西餐·全餐欵式天天不同
著名炒粉麵飯 ● 精美下午茶點
＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B. C.
電話：254-9111

撞佐車，搵實力㗎，
想舊車翻新，搵實力㗎，
想改到有型有款，搵實力啦。
實力車身修理公司
價錢公道，質量一流
有經驗專人代塡
I.C.B.C.
有免費車借用
工作快捷妥當

新張期內有華埠各大商號禮券贈送。

永業實業有限公司 Royson Realty Ltd.

梁紹禧 Roy Leung

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語，
傳呼機687-1985#0068

PORT MOODY現有政府酒房建築五千尺宜自用酒樓或超級市場。

▲商業舖，西十街地闊四十六呎，穩健租客，四十九萬五。

▲商業舖另栢文四組，西四街收入三萬八，取價四十二萬五。

▲柏文廿三組，西尾區，有好景，保養好，一百萬元。

西區柏文廿組保養一流永不空置，九十餘萬

▲KINGSWAY夾COMMERCIAL街七年新商業樓，六十七萬五。宜自用或投資。

▲商業舖KINGSWAY一千一百號附近，現用作汽車修理，二十九萬五。

▲高吉林SHAUGHNESSY夾ELGIN街，收入約三萬五，叫價三十四萬五。

▲果舖西區生意連舖，另兩住屋，每月收租二千二，叫廿六萬九。

▲果舖菲沙街旺地街角，日做五百，取價二萬九。

▲果舖多間，位於雲埠，取價數萬或至四十餘萬（連實業）

▲中餐送餐，東百老滙租平，三萬餘。

▲餐館西區DENMAN街，座位四十餘，遊客旺區，取十萬餘

▲房屋，東四十九街1361－69近KNIGHT街住屋三間睡房，二至六間各地大42.8×122十萬五至十三萬八。屋主誠意出售，有商量。

▲柏文單位兩組近京士威東卅街室內泳池，管理一流，一房或兩房，五萬八或六萬八。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。

緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離華埠很近，大有前途。

▲雲埠高尚地區柏文一座十一層共六十六組，佔地一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲餐館生意，百餘座位，有酒牌用具新穎，六年批約，只售八萬九千元。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅近緬街夾十一街，可建十二組柏文和兩舖位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地好租客，開價卅餘萬元，請還價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司·Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話：684-8025 住家：298-8555

新盤

▲近域多利街白石米屋，二十一乘十三大客廳正層兩睡房樓上書房連睡房近小學平正標準地只九萬餘。

▲平通全埠，八年新，七街，小柏文單位，面積[illegible]二尺，新裝修，私家小後園，[illegible]車洗衣，急賣，只取價三萬一千九。

已售出

▲北本拿比花園公寓近BRENTWOOD購物中心一廳兩房及餐廳特大一千零廿尺陽台另有私家土庫洗衣儲物只取價六萬餘保養一流。

▲東區二或三睡房新型石米平房多間內外雅潔有土庫及車房價格由十萬元起。

▲東區新屋多間，土庫一廳兩房廚浴齊備，雙車房，價格由十五萬至十七萬。

▲近四十五街位乃路十八年新一廳三房平房地闊四十四尺主人房洗手間土庫一廳兩房獨立單位交通學校兩便，只開價十二萬餘。

▲唐人街之派亞街相連兩條地可建住宅或兩幢孖屋，共五十×一百廿二尺面對公園，價錢合理，機會難逢，吉地無多。（有意一條地段亦歡迎）。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32×84地段。

▲百老匯西兩層商業樓，約十年新，五十尺地，三間旺舖，樓上工程及保險公司，淨入息五萬，減售至五十九萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919
（留電話）
電話：873-0507 688-1337

住宅

▲新屋3135東28街，完成土庫鋪好草地，取價十五萬餘，接受換舊屋。週末開放。

▲新屋2680東八街，價錢平平平，週末開放。

▲東區三層大屋，完成土庫，八萬九千。

▲梳里區六年新屋，完成好土庫租出，首期萬元。開價九萬三。

▲梳里近商場建築吉地，七十二尺乘一百零八尺，取四萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲市區四千尺商業舖取廿六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲近BC電話公司有堂皇西餐館一百四十座位，有酒牌，一流裝飾。取二十多萬。

▲本那比果舖連實業九伙柏文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年賺五萬元，有數可查，業主有病急售三萬九千，有價講。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B·（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。

▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。

▲詳細解答，保險問題。

▲請電譚君或司徒太

▲新屋週末開放4527GLADSTONE ST近東廿九街及域多利街圓形樓梯，柚木天花，工料一流，土庫完成，十六萬餘。7484DUFF ST近域多利街，街角地好風景，雲石面盆，柚木天花，土庫完成，十六萬餘。

▲西區近屋列治購物中心，濶大地段，土庫完成，廿三萬五千元。

▲三七九東五十四街，建築商自建三睡房靚屋，紅瓦頂，熱水暖氣，雲石壁爐，吸塵系統，名貴廚具，土庫完成，自動車房門，十五萬餘。

▲半年新屋東四十五街近乃路，三睡房，圓形樓梯，土庫完成，舖好花園，十六萬餘。

▲1253至1255東十三街雙邊孖屋，六十呎地，每邊兩房，土庫完成，月租千二元，十六萬開價。

大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520傳呼機電話：687-1985

黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

住宅

▲Fleming ST.卅八街（近乃街）廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副厠所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九

▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

前舖後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔舖，架撑新，舖面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花舖，後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4962

㈠東區卅三街2182號，九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

㈡廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

㈢新屋八街2680，一級工料十七萬。

㈣北雲高級什碎館，日營七百有酒牌，有帳睇，八萬五千

㈤炸魚店生意好，租平舖新讓二萬餘。

㈥唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

㈦保華街西餐館，座位多生意旺，四萬餘。

㈧域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

㈨近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬。

㈩商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

(十一)果舖連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司

梁秀嫺 KIM LEUNG

879-6331（公司） 261-9655（住家）
或687-1985 傳呼機 3855

▲香檳區，十年新靚屋，開價十九萬餘元。

▲西區西餐館，八十餘座位，佈置優雅，開價只售六萬餘元，

▲西區果舖，開價四萬餘元，在旺城地方，店主離埠急讓。

▲果仔果好生意連實業，樓上有三睡房，地大，利潤深厚，適合家庭經營，在SURRY埠。

▲唐人埠有幾年新新屋，三睡房，土庫完成，入息好，開價十四萬元

▲蘭菲夾二十七街，二睡房，近中學，業主急讓。

▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。

▲緬街夾五十八街有孖屋出售，交通方便，每邊分租，街角地。

▲緬街夾六十街有三房，土庫完成地大向南售十二萬餘元。

▲3010西七街，孖屋地，土庫完成，可分租，有平底息接充，十五年新，開價十三萬五千。

▲東十一街夾乃路，有新款孖屋（三組）地大，屋靚，交通方便，勿失良機，街角地，只售十五萬餘元

▲菲沙街夾十一街有平屋出售，正層兩睡房，土庫完成。

馮沾 Jim Fong

DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE. VAN. B.C.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業，免費估價。
住宅：733-4736 PAGER 410（24小時）

經驗豐富 忠誠服務

房屋（西區－東區）

▲西區－近渥列治購物商場及搭車方便，保養良好五房兩廳靚屋兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣

▲東區－五年新，保養一流，六房三客廳，四副半浴室土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，三十多萬。

▲東區－十六年兩房及土庫完成，十萬多。

▲五組合法入息屋，年收一萬八千，十萬多

▲三組入息屋十七街近緬收一萬二千十萬多

▲新屋多間，上下完成十六萬多。

▲全新石屎大廈，一房及兩房，現代化建設，地下停車場，運動室，游泳池等，近公園及搭車，每個單位政府補助三千元。

商業樓上栢文

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓－柏文及鋪位，實收四萬九千，特價急賣。

▲十年新磚樓，兩組柏文及鋪位，卅多萬。

▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屎大廈一百五十萬

▲東區四十六組石屎大廈，保養一流，年收廿二萬價一百六十萬

生意－

▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場生意及實業，價七十多萬。

▲工廠區咖啡店生意及物業，十九萬。

▲西人雜貨市場，位於興旺大街，日做一千六百，後面柏文林立，租平及九年批約，十一萬九千。

▲專門賣生菓及茄菜生意，位於興旺大街，地方大租平，四萬九

▲唐人街專賣電器，電視，唱帶，收音機等及修理，急賣平。

▲新開工廠專做特別西人餐麪食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。

▲西區士多，日做七百特價二萬九千。

▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。

▲士多位於大街，新型用具，六萬九千。

▲士多生意位於二埠大街，日做六百，四萬九千，六年批約，租六百卅五。

哭嬰與狼來了

外語風

當有人稱你爲「啼哭的嬰孩」（CRY BABY）時，他並不是指你的年紀，是像嬰孩那麼小，而只是挖苦你，說你每有什麼不隨自己意的東西，會立刻就叫起來。

事實上，將「CRY BABY」稱之爲「大喊十」，是貼切不過的了。

「大喊十」是一個道地的廣東語名詞，不一定說這個人在自己家裡排行第十，也不一定說他無歡笑。就是暗示他不論遇到了一些什麼，照例要高聲埋怨一番，那就是「大喊十」，也當然就是英文中的「CRY BABY」了。

除了「啼哭的嬰孩」，是一個比較特有的名詞以外，用到一個「CRY」的英文通用詞，還有另一個是「CRY WOLF」。

這個名詞，倒不是指「啼哭的狼」，因爲其中第一個字「CRY」，在這裡的意思並不是「啼哭」，而是「高叫」。所謂「高叫狼」，即我們小時候慣聽的「狼來了」故事。

這故事教訓人家不要隨便大驚小怪，假如像古代的暴君，烽火戲諸侯，諸侯虛受驚而勞師動衆去勤王幾次，知道受戲以後，再興烽火，也就不靈驗了。

喬予清

客窗隨筆　香歡

女排疲兵打「羅宋」全勝

這次中國女子排球隊訪蘇聯，已是疲兵，她們在歐洲他國比賽得多，但與蘇聯國家隊四戰全勝，在第三仗祇贏三比二，顯得客隊太倦。第四仗力拚，又勝四比一，主隊在主場亦力拚，又得蘇聯觀衆的助威，希望贏回一仗。當第四仗又勝的消息見報，一位上海朋友說：「這回打羅宋勝利了。」上海人把「俄國人」與「俄國的」稱「羅宋」，主要是根據英文譯音，此間昔稱「俄國蔬菜湯」者，今亦稱「羅宋湯」了。香港賭博中有種「十三張」，舊日上海稱「打羅宋」。以女排言，中國肯定勝蘇聯，可怕的祇是美國。中國女排之多遠征，爲明年「奧運」作準備而已。至于男拼，中國不可能在短期內與蘇聯比。籃球方面，中國女籃在世界杯賽得季軍，事實上亦世界第三。另兩強是美、蘇。今後一年中，以進度言，當以美國爲速。中國女籃在明年奧運中的機會，最多亦第三，進入四強問題不大，明年才十七歲的鄭海霞將成熟些了。亞洲男籃水平低，中、蘇距離很大了。中國足球算極弱，很難趕上蘇聯。

中蘇在「小球」上，中國男女的乒乓與羽毛球，遠非蘇聯可及。印尼把羽毛球稱國技，男子與中國是「半斤八兩」，中國女子勝之；新皿方面，印尼較有接班人。中國羽毛球不論男女，雙打較差，女子成績雖好，不爲合作之佳，祇賴個人技術出色，任何雙打是必須重視合作的呢！

海角曉吹　茗

兩局架構未改

有人把這次行政局和立法局人事輕微變動，當作港府高層架構改變，未免不顧事實。

在此以前，行政局有五名當然官守議員（規定由布政司、財政司、律政司、民政司和英軍司令担任）；另一名委任官守議員（規定由港府官員担任）；九名非官守議員。

這次的改變是：把一名當然官守議員（民政司）改爲普通官守議員，即當然官守議員減一人，普通官守議員加一人，全部官守議員名額未變；非官守議員由九名增爲十一名，即增加了兩名。行政局官守議員不變，非官守議員增加了兩名，何得謂爲架構改變？

立法局呢？在此以前，有官守議員二十三名，非官守議員二十七名。

這次的改變是：官守議員減了五名，剩下十八名；非官守議員增加了兩名，即增爲二十九名。

立法局官守議員之減與非官守議員之增，是輕微的，同樣說不上架構改變。

至於行政、立法兩局按照「英皇制誥」與「皇室訓令」的規定組成，由英國人担任的港督和官守議員控制，則完全未變。

如是我聞隨筆　天臺

「上元縣志」藏內閣文庫

前昨介紹的是康熙二十三年未刊稿本，係江寧知府於成龍撰修，于後爲名臣。是年適康熙帝第一次南巡，遇曹璽喪。所以這未刊稿本的「曹璽傳」必是于成龍等親聞於同官一城的曹璽者，最爲可靠。而是年後之曹寅任，此稿本「江寧府志」無緣收入。（發現此稿本，是一九七五年李華，馮其庸查閱到的。）

第二篇「曹璽傳」，著錄在康熙六十年刊「上元縣志」卷十六「人物傳」。此書可能在張菊生老人主持建立的上海涵芬樓圖書館（屬商務）的「志書」中有藏，「八一三」（民廿一）商務廠、涵芬樓全部因在租界外，黃浦一炬，可憐焦士。奇的是收購中國國寶、圖書的燒殺侵畧中國的日本，却藏有這部——「唐開陶等修纂」的康熙六十年刊本上元縣志」，現藏在日本東京「內閣文庫」。此書刊行遲於未刊稿本于成龍之「江寧府志」凡三十七年。卷首有：

「康熙六十年（一七二一）歲次辛丑仲冬之吉，鄉進士敕授中憲大夫知江寧府事吳應鳳撰」的「序」。証明此書之刊行在康熙六十年。還有一篇：「康熙六十年歲次辛丑冬至後十日，敕授文林郎知上元縣事，邃寧唐開陶撰」的「序」。唐是上元知縣，吳是江寧知府（上元是江寧首縣）。這書刊成之年代，關於曹家的大事有下列幾項。

一、康熙帝還在，爲最後一年半；二、上距曹寅之逝九年；三、上距曹顒逝於陸見之北京前後有七年；四、曹頫繼顒爲織造，首尾亦有七年；五、顒遺腹子曹天佑（霑、雪芹）時年七歲—滿六歲半。

「上元縣志」刊行之時，曹家曾經兩遭大故，但當時康熙皇帝仍然健在，曹氏仍有靠山，尚未敗落。

代入

紫水晶　謝雨凝

有人說：爲什麼許多人都喜歡看「紅樓夢」呢？因爲羨慕那些有一大羣丫環小厮伴着的公子小姐生活。無休止的玩樂，有可供大肆差遣的下人，悶時又可發發公子小姐脾氣！

先不說這樣的定論是否合理，但確然也是叫讀者羨慕的一點因由。正如人們看「三國」，看「水滸」崇拜書中的英雄人物一樣。

崇拜的後面必然是代入。幻想自己有黛玉、寶釵的美麗與才情，或是有寶玉那樣得女孩子歡心。即使是賈太君吧，誰不想自己老來有她那樣的福氣呢！

你若然說：且慢，請看看「紅樓夢」後面家散人亡的結局吧，連女強人王鳳姐也衰敗失勢，鬱鬱而死呢！更不要說林黛玉死了，賈寶玉瘋了，薛寶釵也不得善終。

但是，人總是往好處看的。只看人家好的一面，怨自己差的一面是人性的弱點。眼前明明放着一個悲劇，都要嘆一句：如果結局不是這樣就好了。

不只一次聽女孩子說，不喜林黛玉的個性，卻願做薛寶釵。因薛美麗，溫柔，識大體，處世做人有分寸，既有鳳姐的聰明與辦事能力，又有鳳姐所無的以德服人的內涵……。

當然了，薛寶釵比林黛玉富有，這是常對旁人施小恩小惠的先決條件，你說，這又豈是容易代入得了的呢？

太平山縱覽　徐翼

望秋

一雨是否眞能成秋，這是很難說。香港熱的時間居多，北國已是大雪紛飛，這裡可能還需穿着夏衣，商場、食肆、戲院依然「冷氣開放」。記得有年春節，穿了單衣去「拜年」還熱得滿頭大汗。現在時序已近仲秋，按理早已是「涼如水」，可是却依然炎熱似夏。這個時候，眞望能下一場雨，帶來一個秋。不過日間雖酷暑依然，但早晚至少也有一陣清風，這就稍可先除朝夕都汗流浹背之苦。前些時幾場大雨，彷彿也把秋的氣息帶來一點；雨過後一連幾晚，半夜醒來竟然感到有點清涼，以致於連忙拉上薄被披身才能終夜。

太熱實在使人難熬，尤其是又熱又濕，這種天氣誰都討厭。這裡居住空間不多，衆且樓底大都太低，人生活在裡面，彷如處於蒸籠。時序入秋雖說氣溫仍高，但空氣至少較清爽。倘若早晚還帶來點涼意，人的精神也稍可振奮一下。

我個人十分怕熱。因了體質關係，一旦悶熱，從頭到腳都可能淌汗，這時候所有「人生樂趣」都似乎受到影響。上三十度氣溫的夏日，倘居室內無空氣調節，風扇必須徹夜大開，而且還得把風向正朝體上吹來。似乎只有這樣，才可以將身體周圍的熱氣驅散。與其熱，我寧可冷。冷可以多穿衣，熱却不能「剝皮」。不過話雖如此，太冷也許亦並不好受。「山舞銀蛇，原馳臘象」，這樣的景色雖美，但冰天雪地的嚴寒，連鼻子和耳朵都可能凍脫，也不見得很舒適。有天我若居於北地，可能又會說寧要熱不要冷了。

港人港物　阿八

香港代表

最近本港流行「香港代表熱」，不少人都爭着自認是香港的代表，要代表香港人參加中英的香港問題會談，或自認自己的意見就是代表香港民意。顏老師反問得好：「那些自認的香港代表，他們到底有沒有香港身份証？他們是否準備隨時『鬆人』？」港督閣下就沒有香港居民身份証，所以，他只有英女王的委任狀，他曾經揚言代表香港人赴北京談判，結果碰了一鼻子灰，他仍然只能是英國代表團一位成員。

有些議員先生也自認是香港代表，所以，有關香港問題談判，要向他們諮詢云云。可是呀，他們心裡可能不是想着香港的前途，而是想知道什麼時候要走。有個什麼組織，他們誇誇其談，說香港在九七之後要這樣那樣，可是，其中已有人辦了移民手續，並在澳洲買屋，作狡兎三窟的打算。「我愛香港」云乎哉！西洋鏡被拆穿，經已成爲笑柄啦！「我愛香港」的無論是綠印或黑印的香港居民，必須決心立足香港、紮根於香港，有繁榮香港的志氣，才具備香港代表的起碼資格。

醒目詩詞　醒目人

五絕二首

四十四年前今日

四十四年前，歐洲開戰火。
禍延幾大洲，到處罹兵禍。

今日之歐洲，弩張更劍拔。
勿將前事忘，乃阿彌陀佛。

醒目

春不老堂雜鈔　靈均

洛陽橋不在河南洛陽

蔡邕（伯喈）的故事，已見昨記，至於蔡襄所建之洛陽橋，並不是在河南洛陽，而是建築在福建省泉州市東北與惠安縣交界之洛陽江上。原名萬安橋，但人們喜用洛陽橋之名。

蔡襄，字君謨（公元一〇一二—一〇六七年），宋代福建仙游人，官至端明殿學士。蔡中郎善書法，創「飛白」書；蔡君謨也工書法，其正楷端重沉着，行書則淳淡婉美，其草書則參攷蔡中郎之「飛白」法，稱爲「散草」或「飛草」，自成一體。

蔡襄在福州大守任內，屢屢誅伐巫蠱，已見前記，但他在泉州太守任內，却以興建洛陽橋馳譽一方。原來泉州之北有一溪，其溪向海，每遇潮漲之時，居民無法通過，當然要靠那些「橫水渡」了。我們如今由公路返四邑或往肇慶，也是無橋可過，必要等那些載車過海之渡船，其厭煩之處可知。

蔡大人關心民衆疾苦，因此有興建橋樑之舉。後人因嘉其誠心爲民，所以有所謂「觀音化銀」助建洛陽橋，而其主角，名之爲蔡中興，查實是借名耳。此橋共花七年前後時間才建成（一〇五三—一〇五九），原有扶欄五百個、石獅廿八隻、石亭七所、石塔九座，全長三百六十五丈七尺，蔡襄取名爲「萬安渡橋」。因該地有洛陽江，故人改稱爲洛陽橋。（洛陽江本名樂洋江，因宋徽宗過此，有「類吾洛陽」之語，故改名洛陽江）記述此事表蔡襄之公忠耳。

雙色筆

半日閒情

譚秀牧

以前欲往新界繞一大圈，非足足一天時間不可。現在交通條件改善不少，旅途往返可以節省不少時間。以前我常往元朗寫生，早上出發，抵達那兒已近中午，半天時間就在候車候船時消磨掉了。

前天與太太和孩子往環遊新界，出發時已近中午，乘過海巴士接駁電氣火車，抵達上水還可趕及喝午茶。火車電氣化以來，我們還是頭次乘搭。寧靜、舒適、快捷，足以形容其特點。在車廂設計上，似乎未計及過量超載旅客的效果。從紅磡車站開出時，人數不多，但至九龍塘站，車輛幾全滿，僅爲數不多的坐位背上有手圈可供扶持，身裁稍矮者，無法抓住車頂旁的板架，又不像地鐵車廂那麼有吊球，使人有站立不安之感。爲廣大旅客安全着想，鐵路當局該改善此一情況。

再從上水乘巴士往元朗。約半小時可達。路經一餅家，櫃台上堆滿一袋一袋的餅，店堂擠滿顧客，我以爲是派發月餅會。原來人們在購買著名的老婆餅。我也以十三元購了一袋。半小時後抵達附近風景區，就以老婆餅席地野餐，原來還甚對手，皮脆餡軟滑，香甜適中可口。回程乘M車駁乘地鐵，很快便回到家了。

尚京專欄

中日文化交流的象徵

沒看影片之前，難免會這樣想：「下棋有什麼好看的？而且還沒下完。」

這個片名，好像太靜態了，太缺乏吸引力，太缺乏故事性。看了影片，才知道，這是一部故事性很強的影片。這部影片，不但有眞實性，還有歷史性，反映了歷史的眞實，和眞實的歷史。即使一個街景，一個空鏡頭，也包含着許多生活的內容。對於那些經歷過抗日戰爭的中日兩國人民，看起來更覺親切。

例如，有一個上海街景，街上人頭湧湧，但這可不是一般的街景，在這個街景中，可以看到當時上海灘上流氓特務的活動。

又例如，況易山把一大叠銀元，拿到銀行換紙幣，也只是一個驚鴻一瞥的短鏡頭，也反映了當時的中國政府，搜刮民財，迫令民間把眞金白銀交出，換取通貨膨脹不斷貶值的紙幣。

又例如，抗日戰爭中，日本街頭，提着燈籠的「祝捷大會」，而中國留學生臨窗外望，觸景生情，齊聲高唱「義勇軍進行曲」：「起來，不願做奴隸的人們……」

同時，這「一盤沒下完的棋」，又成爲貫串三十年滄桑巨變國仇家恨的一條主綫。

影片選取圍棋，作爲片中故事圍繞旋轉的中心，也是非常巧妙意味深長的。圍棋，一方面是日本舉國上下非常愛好重視的「國技」，另一方面，也是中國幾千年來文化上的傳統，自古，琴棋書畫，代表了中國歷代重視的文化與文明。而且圍棋又是從中國傳到日本的，因此，圍棋又可以說是中日文化交流的象徵。

名利網　秀

一：銀色的夢

名與利，是一張無形的網，只要你掉進去，就會被它緊緊黏住，想要振翅高飛，那就難了。

現在的咪咪，正像一隻金色的蒼蠅，掉進一個蜘蛛網內，極力掙扎，却又無法飛走。

像不少的台灣女孩子那樣，咪咪自小就喜歡看電影，而且還做着銀色的夢，夢想有那麼一天，她會變成林青霞，變成甄珍，受到千萬影迷的歡迎。

這個銀色的夢，由小學的時候就開始做，一直做到高中畢業。在這個時期，凡是唱歌啦、跳舞啦、演話劇啦，她都全力以赴，成爲學校中的活躍份子。

在永和鎮，咪咪確是一位風頭甚勁的女學生。那個地方，比起台北市，要落後很多，但比起一些窮鄉僻壤，它又算是先進地方。

咪咪却不滿足，她喜歡台北市，那地方繁榮、熱鬧，那兒的人物新潮、開放。那像在永和鎮，她穿一件薄一點的T恤、迷你裙或短褲，就被人街談巷議，好像幹出了一宗彌天大罪。

爲此，咪咪不知道給爸爸罵過多少次，幸好媽媽替她說好話。不論她做什麼事情，媽媽總是站在她這一邊。

例如唱歌、跳舞、演話劇，爸爸是不贊成的，但媽媽却鼓勵她。媽媽認爲，唱歌、跳舞、演話劇，可以使她更有條件做明星。原來媽媽也喜歡她做明星。

大概媽媽也很羨慕甄珍的媽媽，也希望自己能成爲星媽。

選美之後　陳浩泉

一九九：要殺了她

「肥佬，這次大禍啦！我們想跑也跑不掉喇！……」高個子仍然氣喘吁吁，上氣不接下氣。

「怎麼？我們給人家發覺了？」矮胖子刹時緊張了。

「那倒不是。只是——這樣去做的話，的確好大件事！……」

「那到底是怎麼回事，你說清楚嘛！」矮胖子抓住高個子的雙臂，瞪着他。

「是這樣的——剛才，我跟姓梁的通了電話，你知道他說什麼嗎？……」

「我怎麼知道？你說下去呀！」

矮胖子不耐煩地叫着。

「原來——他要我們幹掉汪翠娟呀！」高個子壓低嗓子說，但他的氣却喘得更厲害。

「什麼？……」矮胖子也大吃一驚，心裡不期然地倒抽了一大口涼氣。

綁架、傷人和殺人是兩回事，矮胖子完全清楚它們的不同後果。當初，對方要他們綁架汪翠娟，只是說要好好教訓她一頓，同時可以藉此向柳秋生勒索一筆金錢。

可是，現在却完全不是這一回事了，他要他們殺了她，要他們去充當謀殺犯呀！……

變焦眼　魯菲士

競爭出廉價

近十多廿年來，香港物價很多加幅以十倍計，白粥油炸鬼加幅就超過十倍。但有一種東西，不加反減，那是彩色照片。十多廿年前，晒一張彩色照片，超過兩塊錢，可是十多廿年後的今天，最低價是六毫也有交易，即使收費最高的，3R也不過一元二角。原因大家知道，這是拜科學進步所賜。過去因爲初次面世，材料成本高，再加上是每張需要人手來做，效率不高，因此，不能不收費高一點。

但是，射印機面世之後，成本減輕，效率增加，材料成本也下降，於是，價錢越來越便宜。

但還有一個原因，可能爲人所忽畧，那是競爭。如果冲印行業成爲專利機構，相信大家不可能享有現在的收費。

有謂有競爭然後有進步。價廉物美，也因爲有競爭，香港專利機構所以成爲人們詬病，因爲它是獨市生意，沒有競爭對手，於是頻頻加價，但服務質量却是永不提高，儘管居民不斷指責，專利公司睬你都傻，反正閣下非要幫襯不可。

天窗　如程

「科學化」仍未化

前一陣，本港因爲「肥鷄丸」的問題，引起一場「鷄的風波」，使鷄農遭受沉重的損失。

「打針鷄」的出現和「肥鷄丸」的使用，是養鷄走向集體化、科學化的結果。

當然，這並不是說集體化不好，更不是把罪責推向科學。集體化和科學化，都是社會進步的推動力，他們同樣是對人類有貢獻的，問題在於是否能正確地運用而已。

人類的祖先（特別是我們中國人）看到生活在原始森林中的「野鷄」（原鷄），見其生活習性和食性都很好，有飼養價值，於是把野鷄飼養成爲家鷄。在長期的飼養過程中，飼養方法的不斷改良，家鷄比野鷄肥養，肉嫩而產卵多，這都是歸功於前人用了許多「科學方法」來養鷄，前人所用的方法，是恰當而有成效的。

但是，隨着人口的增加，社會的進步，已不能滿足需求了。用傳統方法養鷄，生長時間長，耗用飼料多，因而，養鷄業就走向集體化、「科學化」，靠「打針」等來使鷄隻快肥，問題便由此而產生了。本來，「打針」也不是壞事，這種「科學方法」不「科學」，因爲它會副作用。

情詩一束

就是這個

陶最

我找到了
就是這個
這樣動人心魄
感人肺腑的美
這樣不可捉摸
無法得到的美
如今
在你的身上
找到了
讓我多聽你　多看你
看你　聽你
聽你　看你
這就是我以後的生活
以後的生命了

情海微瀾　希雲

幻想

契訶夫札記裡面，有一個很眞實的故事：N跟她丈夫結婚的時候，他是副檢察官；後來他做高等法院的法官，再做了大理院的法官；他是一個普普通通的、沒趣味的人。N却很愛她的丈夫。她死心塌地的愛他，聽到他的不忠實的消息以後還寫給他溫順而動人的信，死的時候咀唇上留着一種動人的熱愛表情。她所愛的明明不是她丈夫，而是別人，一個崇高的、美麗的、不存在的人；她把這樣的愛情用在她丈夫身上。她死後人家聽見她的房子裡有脚步聲。

說這個故事眞實，並非知道眞有那個N，而是像N一樣的人——男人、女人，實在太多了，他們所愛的，其實不是他目下的愛人、配偶，而是他想像中的人物，他只是希望其愛人、配偶能夠成爲那樣的一個人。

不能說沒有夢想實現的可能，但機會畢竟太小了，所以，許多人都在夢幻破滅後，放棄那段愛情或婚姻了。

飛碟之謎　榮貴

六：反物質

引力場中的質量相當於電力場中的電荷。但質量與電荷是兩種不同類型的東西。隨着速度增加質量也會增大。所以要像屏蔽電力那樣屏蔽引力是不可能的。不過，原子物理學指出：構成原子的三種基本粒子——電子、質子和中子，都有它們的反粒子——反電子、反質子和反中子。基本粒子和反基本粒子的區別僅在於它的符號相反，其數值絕對值是相同的。如果也存着正質量和負質量，即正物質和反物質的話，引力屏蔽從原理上說倒是可能的。

什麼是反物質呢？在正物質之間起作用的是引力，在正物質與負物質之間起作用的則是斥力。

如果把正物質做成普通小球和由反物質做成的特殊小球一起拿到引力場中，脫手之後，普通小球往下落，而特殊小球將向上升。這樣，它就給現代物理學出了一個難題。大家知道，愛因斯坦的廣義相對論是建立在引力場中一切物體以相同速度下落這一實驗事實基礎上的。

你對癌症有誤解嗎？

·沙妮·

癌症可怖嗎？當然是可怖的，但亦非眞的如此可怖。

這話看來有點矛盾，但當你深入了解更多關於癌症種種常識，便會發覺有很多「事實」原來只是誤傳而已；那你便體會我所說的「並非眞的如斯可怖」！

最普遍的誤解包括：

一．患上癌症表示被判死刑。

▲錯了！現時美國共有五百萬人曾經患上癌症而活着，另美國癌症學會指出，約有三百萬癌症患者可稱爲治愈。（治愈是指病徵不再顯現，而壽命之長與常人般相同。）

二．胸口受重擊會導致癌症。

▲就算是受嚴重毆傷，也不會因而引致癌症；事實上，身體外傷不會致癌的。

三．胸部生瘤或有硬塊狀便是癌症象徵。

▲美國的情況是：胸部生瘤的女性中，百分之八十的屬於良性，並非癌症。

四．任何東西，只要過量便導致癌症。

▲雖然有不少物質被証實與致癌有關，但事實亦証明，其他更多的物質不會致癌，所以毋須憂慮。

五．癌症會傳染的。

▲至今並沒有人可証實癌症會傳染的。雖然動物所患的某類癌症，的確有傳播可能，但亦只止於由動物傳染動物，不會由動物傳給人類。

六．吸烟致癌對女性的危險較小。

▲情況已有改變。近年女性吸烟者越來越多，直追男性的數字；現時女性吸烟者的患癌率較非吸烟者高百分之三十。至八十年代終，相信女性患癌致死的首席「殺手」將由肺癌代替現時的乳癌。

七．癌症是有遺傳性的。

▲有多種癌症，包括乳癌，白血球過多及某些黑色腫病等，假如上一代曾經患有這些病，的確會增加發展至患病的可能性，但亦只是可能性而已，並不表示必然因而患上。

防癌雖然是人類的重要任務，但不必要的過份憂慮只會令我們生活於恐怖陰影之中，並無任何建設性。

夏日時光不多，盡情享受吧！

白木耳與黑木耳 食用與藥用俱佳

白木耳又名銀耳，市面上有不少白木耳乾出售，不少家庭主婦喜歡用它與冰糖或白糖蒸熟吃或作湯料調味，有很高的營養價值。

白木耳是一種珍貴的食用和藥用菌類，它生長於適宜的樹木上，於十九世紀才被人們發現，僅有八十餘年的栽培史。

白木耳含有豐富的膠質，並含多種維生素及十七種氨基酸。據分析每一百克乾銀耳含粗蛋白質五克、粗脂肪零點六克、粗纖維二點六克、碳水化合物七十九克、鈣三百八十毫克、鐵三十毫克、磷五十毫克，此外還有維生素B2及維生素C等。

在醫藥上，白木耳有強心、補腎、潤肺、生津、止咳等作用。此外，對慢性腎炎有一定療效。近年來，還有人發現，白木耳含有抗癌物質，醫學人員正對此進行研究。

黑木耳有「素中之葷」的美稱，它柔軟肥厚，味道鮮美可口，用來炒肉片，既爽口又美味，營養亦很豐富，是人們喜愛的菜饌之一。

黑木耳也是食用菌的一種，它生長在林中枯木上，長的形狀和人的耳朵相似，又畧呈暗黑褐色。它在中國分佈很廣，北自黑龍江，西至甘肅省，東至福建和台灣，都產黑木耳。其中以湖南、湖北、四川、貴州爲主要產區，湖北的產量佔全國總產量的百分之七十。此外，雲南的雲耳亦很有名。從公元一三一三年起，已有人工栽培的記載，現已普遍採用人工培植。

黑木耳在醫藥上也有重要用途。有帮助消化纖維一類物質的特殊功能，是棉、麻、毛紡織廠工人的保健食品。在中藥上有補血、強精、鎮靜等作用。另據研究，黑木耳亦含有抗癌物質，也是醫藥人員研究的對象。

·于平·

我有我數

露宿輪候居屋反映了什麼？

居民夜宿愛民商場等候買樓之現象出現後，房委會馬上作出反應，表示準備增加發售量來滿足買者要求，好像要排隊者人人有份，永不落空。

昨日行街林說這次掀起排隊購屋熱的誘因是房署的「居屋」政策改變而致。其實，諗深一層，港府通過這次「政策」改變的反應，可以得到一些經驗，對港府的房屋政策，將會有極大的影響也。

爲何行街林會這樣想，原因是這次排隊買樓熱，大多數購買者，都是希望有一個安居樂業的條件，住屋在香港是最重要的問題，如果有自置物業，反正是自己屋、自己住，不管三七廿一買了算，所以，他們對屋的選擇，價錢是十分重要的問題。

這次美樂花園却放寬買樓者的條件，連擁有私人物業者，亦可購之，結果出現大排長龍了，這種夜宿現象，可以說明買者是什麼人，他們是希望志在必得，否則又何來夜宿輪候，難道他們無樓可炒，要炒到居屋乎？

·行街林·

夠靚夠正

抽象圖案玻璃鐘

時鐘除了有計時的功用之外，也是十分實用的室內裝飾工具。因此，各國的鐘錶商人均頗肯在這方面動心思，務求吸引消費人的注意。

意大利的玻璃鐘，相信是最能做到這一點了。所謂玻璃鐘，其鐘面就是一塊碟形玻璃，在中央鑽穿一個小孔以供針軸穿過，再在底部安裝石英鐘而成。在玻璃之底部則滿佈各式圖案。圖中一款是具金屬光澤的抽象圖案，效果殊佳，其身價約爲八百元。

·黃天·

源遠流長的疾病——疱疹

正當人類竭盡全力地撲滅梅毒和淋病等性病時，另一種性病却似異軍崛起，攔腰殺出來。其所造成的身心威脅，使億萬人驚慌失措，連醫學界也一時感到束手無策。它就是近年來爲萬衆所注目的、人人皆聞之喪胆的「疱疹二型」。

對於「疱疹二型」這種性病的了解，到目前爲止仍相當有限，但有一點是比較明確的，那就是這種性病並非新病種，而是已有相當的歷史了。

引發「疱疹二型」的是一種只有用電子微鏡才能看見的過濾性病毒，它的體積非常細小，這種病毒顆粒的直徑約只有一百毫微米左右。若干位科學家認爲，這種過濾性病毒早在億萬年以前就已經在我們現在生活的地球上存在着了，而並非現在才出現。根據資料顯示，它起碼也有二千多年的歷史了，只是那時限於條件關係而還沒有認出它的眞面目而已，可謂歷史悠久了。

人類對這類病毒有了初步認識，也已有幾十年時間。而「疱疹二型」却直至六十年代，才爲人們所認識，並了解到它可通過性交、接吻等關係而傳播。查出其廬山眞面目的先驅者是美國的醫學界人士。

過濾性病毒是個龐大的家族，據說疱疹病毒的種類有數以萬計之多。疱疹病毒至今已發現有五十多種類型，而且不僅是人類可得此類病，連動物也有發現呢！最爲讀者所熟悉的單純疱疹（又稱熱疱疹）、帶狀疱疹、水痘等等，均是由這個龐大的家族的成員所引起的，而引發「疱疹二型」的病毒也只是其中的成員之一。

據報道，在古羅馬時代，尋找風流快活的男女，也曾經一度受到疱疹病的嚴重打擊，疱疹病泛濫成災，以致於當時的統治者竟下令禁止接吻，作爲抵禦這種病的一種手段。另外，中世紀的法國，由於娼妓行業很興旺，疱疹病也趁機發威，許多職業妓女均難免此刦，患上這種疱疹病，當時將此種病稱之爲「妓女職業病」。可見歷代以來，這種性病均引起人們一定的注意力，但由於疱疹病毒有它的特殊的難以捉摸的生活形態，加上缺乏有效的治療手段，所以它才能延續至今，非旦長久不衰，而且變本加厲地囂張起來。

·沉玉·

花藝

長春九重葛

長春九重葛是上臻品屬。

長春九重葛屬常綠半蔓性植物，宜栽種於園地及露台環境，包被花是有三枚苞片，色彩鮮艷，而苞片的內側着生筒狀花冠的小花，小花作黃色，身雖爲主花，却被忽視，要連同四週的三枚苞片一齊共賞才覺幽雅。

長春九重葛充滿南國情調氣氛，植物原產自南美洲的巴西，在十八世紀末期，開始傳至歐洲及亞洲各地，由於亞洲有不少地方氣候適宜培育，故品種越來越優秀。植物，更有不少人誤認爲本地生長的，而且在培育上又容易有成績。說到培植，植物宜在園地培育，若在露台，亦要巨大的盆才能滿足植物伸展。田土、沙十調和的土壤、植物初植時，應削減枝葉，樹頭以深植下種，兩星期之後，自然萌芽長葉。

長春九重葛若從外表來看，不似產自南美洲的。

繁殖九重葛，過程比較繁複，而且繁殖季節，一定要選定暮春，溫濕的季節，才能助長生機的。繁殖通常採用扦插繁殖，選用枝莖中段切成插枝，然後插植在河沙的苗床上，一個月後，自然長成新苗。

長春九重葛最常見的是桃紅色花朵的，葉子有金斑，最近有細小盆栽見售於市，可供露台及花架栽培。

·花木·

銀幕穿梭

文·李知主　畫·錄雲

八四八：將計就計賣花邊新聞

這時的東京，正是雅加達第一總統日本妃黛薇名滿世界的時候，由於她出身東京「奶多俱樂部」青春媽媽桑，而被選作了第一妾妃，而且命運太好，作了未亡妃，並且謠傳她有數目達到九位數——頭一個數目是「三」或「二」的大新聞時，全世界的記者，公認她是第一位「花獎美人」，或者稱為「美金美人」。

於是，東京便有財團出來開設用她的芳名——洋文「黛薇」的「奶多俱樂部」。

是全東京第一銷金窟，雪娘和唐小姐都帶了第一銀行信用卡，陪着袁少德來聽歌尋歡。雪娘是「藥廠大亨」夫人，又是全東京、全國聞名的「一斗明珠」的吉原最後「藝妓文化」的代表花國狀元，使黛薇奶多俱樂部的執事男女，無不震動——「來了貴賓！」

雜誌畫報採世界名流新聞的攝影記者，經常每晚必來這裡一次，他們不客氣在這二女一男貴賓坐定之後，約十五分鐘，便過來不由分說大攝其影——三人的，雙人的，單人的。而且還客氣地遞上名片，向「一斗明珠」雪娘訪問，而且特別注意這位俊雅的青春紳士袁先生。幸而唐小姐傍住袁少德，代為答覆記者的問題，她怕引起誤會，趕忙說：「袁先生是香港貿易界領袖，也是松本大藥廠的駐香港代表，此是為了另組財團拍製港日合作電影的。」

「呀，太多謝了，多謝小姐。」新潮藝術月刊的井上君，速記着，口裡只是道謝。他隨即訪問袁先生本人，袁已看出唐小姐利用他們宣傳，便集中在拍片一事上：「合資已訂約，不久招待記者。合影片故事，須守秘密。合作者是第一次正式投資日本的香港億萬富翁，名字也暫時不能發表，請原諒。」

雪娘只笑着說：「代表日方的，就是松本廠長，方才我們宴請了袁先生，松本廠長開會去了，我們來這裡聽歌，並考察一下，是否這個第一貴族俱樂部，合不合我們借租來拍一幕俱樂部內景」。這對於一個雜誌，一百萬日圓也買不到這種新消息。

半小時這幾位謝了又謝，鞠躬而退。袁少德笑問唐小姐：「你怎麼忽然利用起他們來了？這是互相利用哩，他們雜誌獨有的訪問。」—「只有這樣，可免麻煩。」她客氣地要袁少德：「你先請雪姐跳禮貌的第一個舞吧？我跳下一個。」

雪娘在音樂波濤中，再入了袁少德的懷抱。

風言蜂語

緣倫

並無影響

七月掃黃賭毒拘二千人。但市況仍然「活躍」。

水爲財

港府進行龐大水務工程。其實這也是一條財路。

不願爭取

市局及區議會新選民開始登記。

這種資格相信最少人去爭取。

殺手豪

現代江湖實錄之四

田長歌

一二四：今晚開刀

成老板曰：「務求令你兩位有賓至如歸的感覺。」

三個人一邊食一邊傾。食完飯，成老板又邀請師姐容、露意莎兩個去鄉村俱樂部玩。

師姐容曰：「聽聞闊佬至去得。」

成老板曰：「不一定，三幾百萬身家的人好多亦去玩。」

露意莎曰：「容姐，我地開下眼界。」

仍然由摩囉差阿星任司機，載老細同兩個靚女去鄉村俱樂部。當玩到半途時，師姐容曰：「成老板，我要返屋企矣。」

成老板曰：「眞係要走？好，聽晒你話。阿容，明日你搬開露意莎，我要同你傾多少細則問題。」

師姐容曰：「幾時呢？」

成老板曰：「七點鐘，你到我大廈門口，我叫阿星接你。嗱，一於咁話。」

師姐容當晚已將此事同露意莎講，露意莎笑曰：「我諗佢今晚實向你開刀。」

師姐容曰：「咁又未必，佢點會有咁狼胎者。」

這一次係露意莎估中。阿星送師姐容去到成老板別墅，享用過晚飯，成老板曰：「上我書房，我地商量合同細則，你做紀錄。」

師姐容當然遵命，跟佢行上二樓。

成老板書房好大，千幾呎，成間小型圖書館一樣，古色古香，圖書櫃亦是酸枝，四壁更有不少字畫。

師姐容讚不絕口，成老板招呼佢坐，又曰：「我這些書一半係作狀，一半係睇。」

師姐容曰：「你咁忙，點抽得出時間來睇書？」

成老板笑曰：「生意雖然做得多，睇來好忙，其實亦不過作個決策，然後有人去做，好多時我祇不過簽下字而已。」

孽緣（一）

愛情花果　阿玲

阿芳背着九個月大的兒子陳偉榮在新邨的街市上買菜，聽到背後叫她的聲音，神經陡地繃緊，心就狂跳起來。

她把手裡一棵菜扔回攤子上，頭也不回，急步向前走去。

一個瘦長個子，皮膚黝黑，兩眼精光四射的青年，越過菜市場的人羣，自後趕去。

我眞的逃不掉嗎？阿芬心裡哀叫。

半年前，她丈夫阿泉把阿明轟走時，阿明會說：「你逃不掉的！」

阿芬脚步不停，腦裡一片紊亂，手臂忽然被他抓住。

「阿芬！我找得你好苦！」

她無法再舉步，轉過身來哀求：「阿明，求求你放了我！」

阿明却不答她，伸手撫摸她背上的孩子，喃喃說：「偉榮越來越像我。阿芳，你說，偉榮是我的孩子嗎？」

「不要亂講！」阿芬瞪着秀逸的眉，淚水在眼裡閃轉，「阿明，你放過我吧！」

阿明一雙眼却盯着她豐滿的胸脯。

機械人大暴動

冬雲

一二四：故意不說出來

「我們之間的事？」東尼敏感地問，「小芬你這話又是什麼意思？」

「你眞傻，難道你不明白？」小芬拋給他一個媚眼，「我再問你一句，你心中有沒有女朋友？她又是誰？你可要坦白說呀！」

「為什麼一定要說出來？」

「你不說，就讓我說出來好了，」她笑了一下，「我從你的眼神裡看得出，你心中有一個女朋友，但又不敢直說，却時常想念她，是不是？」見東尼點點頭，她又說下去，「這個女朋友，不是機械人，而是人類，是不是？」對方又點點頭，小芬再說下去，「這個人，不是別人，就是眼前的……」

「為什麼不說下去呢？」這回東尼有點急了，「是不是不敢說出來呢？」

「不是不敢說，而是，而是……」

「而是什麼呢？」他催促道。

「而是應該由你自己說嘛！」她答。

二一五：龍景的喜悅

西區大酒家　辛海

一年半後，西區一幢佔八個舖位，樓高十二層的大酒家龍景記，已建築完成。經過批盪、粉飾、裝修，酒家美奐美侖，金碧輝煌。光管大招牌懸掛，入門處鋪着厚厚的地毯，有升降機上落各層樓。開幕那天，酒家樓頭花牌滿掛，門口和大堂走廊放滿慶賀的花籃。燃放長長的電光炮竹，燒煙花，那是少不免的慶賀儀式。

龍景記，在西區飲食業上，又掀開歷史的新頁！

許多熟悉龍景記發展情況的街坊，見到大酒家的建築完成與開張，他和她們都走來看熱鬧。因此，酒家裡嘉賓擠擁，名流紳士富商都來慶賀；馬路上車水馬龍，觀熱鬧的人潮擠擁。老街坊們都在感慨——龍景兄弟，只不過是街邊的流動小販，賣夾餅、糯米飯。後來，他們開大牌檔。再過些時，他們開飯店，由一家舖位變出七個相連的舖位來。到前年，連那家金飾店也購買掉，一共八個舖位，拆掉，興建起一幢十二層第一流酒家來！這在西區來說，的確是飲食業盛事。而兄弟倆，只憑十八九年時光，便爬上一把高高的梯子去。

以酒家主持人龍景來說，他的事業雄心，確乎已達到一個極端的高度。還有什麼要求呢？儘管在內部結構裡，他的頭上還有個董事長花影憐。但花影憐是枕邊人，董事長就董事長吧！畢竟，那酒家的名字是自己的，人們都叫他做老板。

想起自己年輕時，和弟弟在西區街頭巷尾高喊賣糯米飯和夾餅，如今，他已擁有一幢豪華大酒家……他住在半山區，有私家車代步。

是夢嗎？不是。

是做戲嗎？不是。

是眞眞實實的十二層大酒家！在八家店舖拆卸，開始施工打樁，進行建造之時，他差不多每天都走到地盤一轉看看，這就是他一生的事業結晶。看見它每完成一部分工程，心裡就有幾分喜悅。

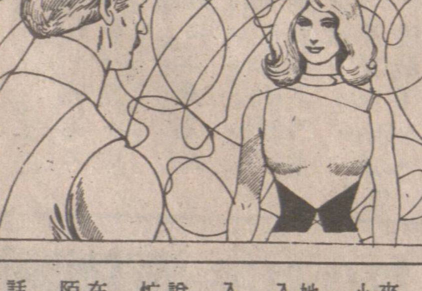
銀河拘捕令

蝎子1号搜空船故事

文—駱沙—畫—袁裕

（一）搜空船蝎子一號抵達銀河系的一個星球，這星球的一切，和地球很相似，在那裡的人類，也和地球人一樣。搜空船離開地球很久了。船員都思念着地球。因此船長司馬登便選擇這星球做船員的渡假地點，雖然不是眞的地球，但也可以慰解一下船員的思鄉情懷。

（二）這個星球名叫卡迪亞，搜空船在卡迪亞星球的巨大昇降場降落，船上六百多名宇航員，有一半離船渡假了。有一半仍留船上，待第一批船員回來，然後才去渡假。搜空船有一個年輕的船員，也離開了搜空船，他名叫蘇盧，是搜空船的測量員，他走出昇降場。



（三）在昇降場的出口，這時已聚集了許多卡迪亞星球的人，他們都是招徠生意的，有一部份是酒店的接待員。蘇盧單獨一人走出昇降場，有一個很漂亮的金髮女郎笑着迎上來。她對蘇盧說道：「我名叫巴巴拉，是卡迪亞酒店的接待員，請你跟我來吧！」

生死門

文·南宮搏　畫·秋風

九：一網打盡

由於石板頗大，是以跌下去的人有八九個之多，包括游地、龍逸飛及呂南星！

那陷阱頗深，但上面火光明亮，映到下面，只見地底放着一張大圓床，上面長滿尺餘長的尖銳鋼釘，鋼釘與鋼釘之間，只有兩三寸空隙，根本沒法落足其上！

這剎那，羣豪的心房跟身子一樣急遽下沉！

說時遲，那時快，游地已先臨地，只見他雙袖齊出，發出一股柔和的袖風，身體下沉的速度倏地減慢，再見他兩脚慢慢沉下，立在鋼釘之上！

呂南星與龍逸飛心頭都是一跳，「好厲害的內功，好厲害的輕身工夫！」

心念未了，兩人亦已臨鋼床，雙雙掣出兵器插下！刀尖與劍尖插在鋼床上，身子如蜻蜓般倒豎而起，安然渡過此厄！

緊接背後九個漢子或是來不及抽出兵器，或是沒有游地的深厚功力的，雙脚踩落鋼釘上，直沒至底，鮮血迸發，慘呼聲震人耳鼓！

呂南星與龍逸飛不忍卒睹！就在此前，最後一個漢子跌下撞及龍逸飛！龍逸飛腰背下意識地一弓，那漢子被彈開，直挺挺地躺在鋼床上，鋼釘透胸而出！

龍逸飛手上的那柄兵器，幸好是師門寶刀，遽遭壓力，刀刃一彎隨又挺直，但龍逸飛也因此而失去平衡，斜摔過去！

忽見游地雙袖齊出，低聲道：「小心！」

龍逸飛臨危不亂，借那兩股袖風撥高幾尺，再落下時，刀尖已能及時插在鋼床上，偷眼一瞧，只見游地已站在鋼床上，也不知他如何把那些鋼釘都踩彎的，而且正用關懷的目光望着他！

龍逸飛心生疑雲：「這目光我幾時見過？」一時之間，只得道：「多謝游兄相助之情！」

游地笑道：「老哥，你能這樣堅持多天？還是少說話吧！」

呂南星側頭道：「請游大俠帮個忙！」

（二四二）

大塊小品

曉叔

燒衣

七月十五是中元節，又名盂蘭節。顧張思「土風錄」：「七月十五日寺僧設盂蘭盆會。」而「歲時記」引「盂蘭盆經」云：「目連救母，於是日具百味五果以著盆中供佛」。「盂蘭」乃梵文，華言解倒懸也。據說在六朝時已行之了。

宋代，這個節亦十分熱鬧，「東京夢華錄」說：「七月十五日，中元節，先數日市井賣冥器、靴鞋、幞頭、帽子、金犀假帶、五彩衣服，以紙糊架子盤遊出賣，潘樓幷州東西瓦子，亦如七夕，要鬧處亦賣果食、往生、花果之類，及印賣尊勝目連經；又以竹竿斫成三脚，高五尺，上織燈窩之狀，謂之盂蘭盆，掛搭衣服冥錢在上焚之，構肆樂人自過七夕，使般演目連救母雜劇，十五日止。」但未言及今天的「燒衣」。

開心

無形動力

瀛寰怪談　萬天狐

一：奇異的表演

這天中午，我接到周大通的電話，他說：「下午有空嗎？請到舍下見見面，我有一件會令你發生興趣的事，要表演給你看。」

我聽了當然馬上答應去他在郊外的別墅，約定下午二時三十分見面。

我和周大通是在一個酒會中認識的，介紹我和他認識的朋友告訴他。說我是個專門喜歡搜尋怪異事情的人，說我曾見過許多不可思議的怪事。周大通很感興趣，當日在酒會上，周大通和我談得很投契，他說找一天要和我詳談，而且還會告訴我一些不可思議的怪事。

果然，三天之後，他來了電話，邀請我去他的郊外別墅，他不但要讓我知道一件怪異的事，而且還要表演給我看，既然說要表演，那末這件事是與他直接有關係的了，只是在電話中，他沒有詳細說明。

我駕車去到郊外周大通的別墅門前，有一個胖子在向我笑着招呼，他就是周大通。

周大通三十五歲，他做什麼職業我不大清楚，只知他是個有錢人，當然，如果沒有錢，他便不會住在郊外這一幢漂亮的別墅之內了。

我知道他有太太，有兩個兒女，七歲的女兒和四歲的兒子。

周大通招呼我在他的華麗的客廳坐下，他說他的太太帶了兒女回娘家去了，他才把我邀請來看他的奇異的表演，他說道：

「說出來你不會相信的，我也不相信自己有這種力量，但這是事實，你看了之後，會大驚失色！」

城市之光

成匡

親情：（一）

李潔英又一次踏入所謂香港的領土來了。雖然也是屬於非法的，但這一次到來，一切比上次熟悉得多，因為這已是舊地重遊了。

她很輕易地來到了那不見半年的木屋，走到了一個敞開的窗子，敲一下玻璃，把睡中的梁克明驚醒過來了。

門打開，李潔英一走入內，梁克明馬上將門關上。

「華仔呢？」李潔英急不及待的問。

梁克明回身抱她入懷一吻道：「還沒有醒過來。」他摟着她的腰，走到廳中黑暗的一角，小床上，睡着了六個月的華仔。

李潔英便想伸手抱他，梁克明阻止了她，在她耳邊道：「你已來了，急什麼。」他抱了她入房，伸手拉上了窗簾。

「我已來了，你又急什麼？」李潔英笑着投入懷中，雙雙倒在床上。

久別重逢，夫婦倆如膠似漆，自然有很多話說，小床上的華仔哭聲，才把二人驚起了，連忙走過去，把她自小床上抱起來。

梁克明開了奶，讓李潔英餵奶給華仔，華仔在啜奶的時候，一雙圓圓的眼珠子，瞪着這個陌生人。

「華仔，認不得了嗎？我是你媽媽呀！」說話的時候，語調有些傷感！

梁克明道：「英，母子親情，今後再也分不開了，祗是，你又要做非法居民！」

古稀老翁每月北遊　既蒙下問謹為代籌

內地旅行

通天曉先生：

本人年逾七十，已退休，今欲每月往內地旅遊一、二次，每次行程五至七天，請代編排旅程次序。　林德壽

林德壽先生：

在一個月之內作兩次外出旅遊，對身心方面，會很疲勞的，這樣亦失去旅遊的意義，閣下既已退休，時間很多，為使身心舒暢，可作半年兩次外出旅遊，這會比較好些。

今次我們建議你先往省內旅遊，本報旅遊部設辦了多條省內的旅遊線，你可以到來參加，參加旅行團有許多方便之處的，起碼有人代你安排旅程的交通、食宿等事項，不用自己費神。

本報旅遊部舉辦省內團各綫安排如下：（一）丹霞、錦江、南華寺四天，逢星期四、日出發，交通以乘火車來回；（二）西樵、星湖、廣州四天，逢星期四、日出發，交通以乘火車來回；（三）惠州、湯泉兩天，天天出發，交通以乘直通巴士來回；（四）中山溫泉兩天，天天出發。此外，還有佛山、星湖、鼎湖、廣州四天；凌霄岩、陽春、開平、新會四天等，供你選擇，請親臨本報大道東一四一號地下旅遊部接洽，或電五一二九一四一六。（江嵐、新八○五八三）

疱疹2型與子宮癌　關係如何有待証實

婦科

通天曉先生：

據報載，美國猶他州大學醫學中心流行病科主任萊昂醫生指出，吸烟是子宮頸癌的主要成因，不論任何年齡的女吸烟者，比非吸烟者患上此病的機會，大十七倍之多。年輕女子吸烟者比非吸烟者患上子宮頸癌的危險大三倍，而由於本港吸烟的女性還不算太少，因此值得引起重視。請問得了子宮頸癌以後早期有什麼表現？　宮岩

宮岩女士：

子宮頸癌是由子宮頸被覆上皮和腺上皮發生的惡性腫瘤。是婦女最常見的惡性腫瘤，多發生在三十五至五十五歲，二十歲以前發病者極少，六十歲以後發病率有下降趨勢。

子宮頸癌的原因，至今未完全弄清楚。除了如報載所說的吸烟是子宮頸癌的主要成因以外，目前公認的有關因素有：一、早婚、早生育、多產、多次結婚及性生活紊亂。這些情況可導致性生活過繁、第一次生產過早以及由此帶來的宮頸撕裂傷、宮頸感染的機會多。而後兩種情況如反覆發生，則可能誘發癌。二、丈夫有包莖。包皮垢含有致癌物質。已經証實，男方的包皮垢誘發了小鼠的子宮頸癌。三、雌激素過多或代謝異常。四、病毒感染。近年來用螢光抗體法發現宮頸癌病人的宮頸脫落細胞內有人的2型疱疹病毒。但這種病毒與宮頸癌的確切關係還有待進一步闡明。五、慢性宮頸炎以及宮頸糜爛。

能夠早期發現宮頸癌當然好。但不是所有早期病人均有徵兆，尤其是不少原位癌病例，都是在定期普查中被發現的。但也有一些病例有下列早期徵兆：（一）接觸性出血。它可能是唯一的早期徵兆。指的是在性交、婦科檢查及便秘患者用力排便後有很小量的陰道流血。由於這種症狀也可見於宮頸糜爛及宮頸息肉，因而易被忽畧。（二）絕經後陰道不規則流血，流血時不伴有任何痛苦感，因而容易被病人忽視。（三）陰道分泌物增多。俗稱白帶增多。可發生在有接觸性出血徵兆之前或後。以往，常强調宮頸病人的白帶色如草屋的屋漏水，并有强烈的腥臭，但實際上那種白帶已如晚期宮頸癌的徵兆。而早期宮頸癌的白帶一般不伴有這些特點。

有了早期徵兆怎麼辦呢？鑑於上述徵兆亦可見於慢性宮頸炎、宮頸糜爛以及宮頸息肉，因此有人强調對宮頸癌以普查作為早期發現的手段，并提出用宮頸刮片細胞學檢查和碘試驗方法，按下列步驟作連續性普查：①第一次刮片為十八歲以上已婚女子；②第二次刮片在一年以內進行；③以後每三年檢查一次直至三十五歲，然後改為每五年檢查一次至六十歲；④如以上檢查始終陰性，六十歲以後可停止普查。對於細胞學檢查有可疑癌細胞的病例，應取宮頸活組織病理切片檢查，最後確定診斷，及時治療。（呂依山、新八一○一八）

不少植物也會懂得　自衛策略

這就是本能的躲避

躲到不利昆虫生長地區

或者它的外形極不明顯

科學館

通天曉先生：

動物遇到敵人，常會迅速跑到隱蔽的地方如洞穴之類躲藏起來，或者在原地不動，藉保護色以躲過敵人的耳目。有人說，植物也會躲藏害虫，不知是否？　凌高雲

凌高雲先生：

植物也能躲藏虫，是昆虫學家動尼提出的新見解。他說，如果能設身處地，搖身變成一條昆虫，試試去尋找你所變的那種昆虫所需要吃的葉子，你就會發覺茫茫的「綠色海洋」中，不知那兒才有所要吃的葉子，並不如我們想像中那麼容易了。

這是什麼原因呢？動尼說，這是因為不少植物的自衛策畧，是採用躲藏策畧。由於植物不能隨時移動，所以植物的躲避害虫，並不是遇見害虫才實行，而是老早就實行。

動尼之所以有此種見解，是由於他把橡樹自衛策畧和十字花科植物的自衛策畧作比較時發現的。他留意到橡樹葉子是粗糙的，水和氮含量低，而單寧酸含量高，所有這些都使得橡樹葉不適合成為昆虫之食料。然而，十字花科的植物的葉子，却是適宜昆虫吃的食料。但實際上，十字花科植物受昆虫吃的並不嚴重，它們似乎有和橡樹同樣的抗虫能力。這怎樣去解釋呢？

動尼經過很長時期的研究試驗，得到的結論認為，十字花科植物有一種躲藏昆虫的本領；換言之，就是外形不明顯吃它們的葉子的昆虫不易找到它們。動尼說，有兩種因素增强一植物躲避昆虫吃的能力；第一種因素是生長於不利昆虫繁殖的地區；第二種因素是在短的生長季節中迅速生長了；這可解釋為何十字花科植物有那麼顯著的抗虫能力，因為它們躲到不利於許多昆虫生長的地區生長。

另一影響植物的顯度的策畧是葉子生長成分义形，使單獨一株植物的外形不明顯，並使植物的柔嫩部份和老的部份難以分清。喜歡和其他植物生長在一起的植物，亦採用減少明顯度的策畧以逃避虫害；由混雜在一起的各種植物發出混合氣味，根據氣味尋找食物的昆虫就不易找到目標。動尼博士認為，他的關於植物躲藏的新見解，還有待於尋求更多的事實証明。

他相信，在未來數年，有關植物使用躲藏策畧將會被充份研究，並將可應用於農業，比如將幾種農作物混雜在一塊地上，將可使農作物有較大的抗虫的能力。（金德、新八一二一三）

簡答一位讀者

FWF先生：

（一）洗頭時會掉下頭髮，如果不多，是正常現象。因為，頭髮也是要陳新代謝的。你想每天洗頭，看來並無必要。用甚麼洗頭水好？可看自己的頭髮，是油性、乾性抑中性，明白以後，購買洗頭水時，請店員介紹即可。

（二）頭髮粗的，是天生的，不能從後天改變。多吃硬殼果，如栗子之類，有助於頭髮的烏黑和光澤。

（三）凡國產成藥，在國貨公司都可買到。

（四）男子鬚多，是一種好現象。如果你要它減少，當然有辦法，但介紹給你，你使用以後，一定會後悔。（通天曉、新八一五○二）

耶律大石創立西遼　新疆以西皆其國土

有史為証

遼太祖的八世孫·生存於八百年前

今蘇聯鹹海以東·當時屬西遼版圖

通天曉先生：

小弟欲知遼將耶律大石之生平，先生博學，可否在貴版畧作介紹？　陳永生

陳永生先生：

耶律大石，字重德，契丹族人，西遼開國之主，公元一一二四年至一一四三年在位，相當於北宋末年到南宋初年。

他是遼太祖（耶律阿保機）八世孫，能契丹文與漢文。遼天祚帝（耶律延禧）在位時，他會中進士。公元一一二三年秋，遼國覆亡在即，他勸天祚帝不可輕動，天祚帝不聽，他於是率騎兵西走，一一二四年自立為王（次年，天祚帝為金兵所俘）；一一三一年，稱天祐皇帝。西遼歷史，由此算起。

耶律大石稱帝前後，曾擊敗西域諸國，佔有今新疆及以西地區。一一四三年，耶律大石病逝，年五十七歲，廟號德宗。照我們對唐以後皇帝稱呼，可稱他為「遼德宗」。

今天蘇聯鹹海以東大片土地，耶律大石在位時，都是西遼領土。（通天曉、新八一二七二）

街坊服務

通天曉主辦

何謂「明」你明唔明

看到「聲明」兩字切勿望文生義

四明五明俱屬佛家學術　着起袈裟還須充實知識

宗教哲學

通天曉先生：

弟篤信佛教，但所識無多，會經聽到有人說法，有「因明」、「四明」、「五明」等名詞，究竟闡述的是什麼呢？敬請賜教！　王參

王參先生：

佛教盛於印度，往日該國內外學者，都要了解五種學術，故名「五明」。據古籍「西域記」上說：「七歲之後，漸授五明大論，一曰『聲明』，釋詁訓字，詮目疏別；二曰『工巧明』，技術機關，陰陽曆數；三曰『醫方明』，禁咒閑邪，藥石針艾；四曰『因明』，考究正邪，研覈眞偽；五曰『內明』，究暢五乘因果妙理。其婆羅門，學『四吠陀論』」。

五明中的前四明，為各學者所同，「內名」却各有差異。這是明自家的宗旨。所以，佛教也以三藏十二部教為內明。婆羅門教以四吠陀論為內明。若身入佛門，除了早、午、晚都要上堂敲經唸佛，作為每天經常三課之外，還要按時學習，不能躲懶。

在禪宗六祖（俗姓盧，法號慧能，廣東新興人。）被五祖傳授了衣缽之後，由於他本是文盲，也就長時期要跟隨高僧們學習一切有關的學術，這才能夠「開東山法門」，成為禪宗的六祖。他是在廣州光孝寺落髮，而在曲江縣馬壩南華寺做方丈的。又因他出身低微，起初在寺裡担任舂米（碓夫）的工作，所以後來登壇說法，主張身體力行，要多多勞動，勸信徒們千萬不可徒具形式，只懂得唸佛。當時得不到衣缽的五祖座前大弟子神秀，已經返回長安，被號為「北祖」。慧能也就順理成章的被尊為「南祖」。武則天稱帝之後（神龍年間），屢次召他赴京，他都婉拒不從。他眞是一位忠於佛教，並且別具眞知見的「大德」（高僧）呢。（萍老、新八一八九）

骨刺生成兩個原因　既關年紀亦關工作

生理淺談

周成先生：

尊庚五十五歲，雙脚酸軟無力，手臂一側也感到麻木酸軟，初時以為是風濕，但後來經過檢查，X光照片証實是頸部生有骨刺云。這該如何是好呢？

你不明白為何會生骨刺，而且醫生說骨刺早已存在，只不過現在才作惡而已。

周先生，一個上了年紀的人，生骨刺實在是一件極平常的事情。因為四十歲以後，人的骨頭，就總得有些老化和變質。因此，醫學上証明，四十歲以後，即有百分之五十以上的人是長有骨刺的，到了六十歲以後，生骨刺者則可說是無一倖免。但是，骨刺也有大有小，小的骨刺，常不顯症狀，大的骨刺，則因其常可刺激組織，壓迫神經，症狀就明顯地表現出來，人也就覺得酸軟和疼痛了。骨刺也是慢慢才長大的，所謂「冰封三尺，非一日之寒」也。因此，你的骨刺，實在是早已有之，只不過是它初時細小，並未足以引起症狀。但是，到現在則已告長大，並足以構成壓迫疼痛而已。

人之關節，是有兩塊骨頭所組成的，其間還有滑膜、關節囊、韌帶，兩塊骨頭之表面還蓋有一層軟骨。關節是用來承受壓力的，人老了，關節軟骨之彈性也日漸消失，軟骨硬化，並慢慢地骨化，這樣就形成為骨刺了。

骨刺之形成，除了與年齡有關之外，還與人的工作有關。你之工作，大概是頸部之用力或活動過多，這就對骨刺之生成，有促進作用了。

對於骨刺之治療，目前多是採用物理治療、按摩、針灸等。頸部之骨刺，還可做一些頸部之牽引的物理治療。你到港府醫療機構去看骨科，或者可以介紹你作這類之物理治療的。

此病之治療，當然不是一朝一日之事情，你也只好接受這一事實，耐心地作治療好了。藥物方面，我建議你服用一種Naprosyn的藥丸，每日二次，每次一粒就可以了。國產之抗骨增生丸，聽說也有效果的，可以一試。（梁醫生、新八一四三○）

每天運動氣頂　如何是好

憑情辨症

通天曉先生：

本人最近曾寫信給你，為我解決疑難，你已在報中解答了，本人很感激你。

本人現年廿六歲，每當運動後，就感到氣頂（不論輕微或較劇烈的運動也是一樣），中醫說我中氣不足，但不能把我醫好。希望你能為我解決疑難：（一）這些現象是否患上中氣不足？（二）中氣不足應該怎樣醫？（三）中氣不足看西醫可不可以？（四）現在每天運動氣頂，希望你能盡快為我解決煩惱。　CHAN

CHAN先生：

（一）是否中氣不足，不能單憑你說「氣頂」來判斷。宜提供多點資料參攷。

（二）中氣不足的治法仍要視乎患者之具體情況而定。

（三）西醫並無「中氣不足」這病名。

（四）建議你請西醫作心肺檢查，例如作心電圖檢查及X光照肺，如心肺沒有實質性的病變，才可以運動，否則運動可能使身體的情況惡化。（盧大夫、新八一四一四）

收發室

收函
羅南
王夢華
蒙叟
担心老伴人
陳海鷹
美莉
秋草
謝寶甘
AA
向日葵
生理不明
芳
黃宗元

郵覆
問流鼻水老讀者
秋草

刊覆
FLORA
梁心急人
王參
杜滿華
凌高雲
原鳴
林德壽
褟文托
宮岩
亂心人
CHAN
朱仔
陳永生
文藝迷
周成
FWF

十月廿七日股市貨幣行情

香港恒生指數	:815.28	+17.43
美元對港元	: 7.7975	
加元對港元	: 6.318	
加元對美元	: 81.13	
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	: 1242.07	-1.73
GENERAL DYNAMICS	: 54.375	+0.50
DELTA AIRLINES	: 37.00	+0.25
GENERAL MOTORS	: 78.00	-1.125
UNION CARBIDE	: 65.125	-0.625
I B M	: 129.375	+1.375
HOLIDAY INN	: 50.00	-0.875
CITICORP	: 31.50	+0.125
3M	: 85.625	+0.375
STANDARD OIL OF OHIO	: 51.25	-1.875
BURLINGTON NORTHERN	: 105.625	+0.625

黃金 3.862 白銀 8.80

多倫多綜合指數 TSEC	:2371.80	-12.60
ROYAL BANK	: 31.625	+0.125
SEAGRAM	: 44.375	+0.375
STELCO	: 26.50	-0.125
NORTHERN TELECOM	: 49.25	-0.25
CP ENTERPRICE	: 47.875	-0.875
ALCAN	: 45.625	+0.50
CAMPBELL RED LAKE	: 28.125	+0.50
GULF CANADA	: 16.625	-0.375
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 23.50	Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE	: 29.75	" "
溫哥華市綜合指數 VSEI	: 532.20	-6.20
B C I	3.00	-0.30
Nuspai	0.74	+0.02
Pezamerica	3.15	-0.05
Corvette Petroleum	0.58	-0.04
Crviser Minerals	1.15	(new listed)
Starburst Energy	0.38	+0.04

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Bus.: (604) 669-5514, Res.: 465-4592

圓之外

玄小佛

(143)

「當然值得，有個朋友永遠不會再出現了，這，不值得嗎？」

君君的笑容停了片刻，然後又恢復，撫撫我的臉頰，理理我的髮梢。

「是美嘉，是嗎？她來過？」

我點點頭，沒有回答。

「她不會再來了？」

「她不會再來了。」

「她告訴妳的？」

「她沒告訴我。」

「妳怎麼確定的？」

「我了解她。」

君君的笑容收了一收，我說我了解美嘉，她不是味道，了解這兩個字從我口中說出來，包涵了好濃的感情。不是嗎？多少年了，儘管我們沒有幾天平靜，沒有幾天和諧，但好多年了，那總是感情，那份感情遠勝於和君君建立的一切。

我站起來，烟頭也沒熄，刁在手指上。

「我出去一下。」

我並不想去那，我祇是想走開，走離君君的視綫，今天的君君比任何時候令我厭煩。我祇要一個人，我要把自己推進那種拉鋸的感覺，讓自己有些痛，有些潰憾，有些輕微的崩潰，美嘉走了以後，她的情緒一定墜於哀痛，我也該給自己一點折磨，世界上最公平的解脫，就是等量。美嘉有多大的痛苦，我也得給自己多大。雖然，美嘉在我心底創下的那塊陰影，永無消除的一天。

× × ×

美嘉走了，走的好遠好遠──美國。

離開我這兒的第二個禮拜，美嘉就走了，臨上飛機時給了我一個電話，就這樣，就這樣突然，就這樣一聲不響的走了，沒來得及讓我想些該說的祝福，她就掛斷電話了。

握着聽筒，我一直無法相信美嘉就這樣走了。君君走到我旁邊，把我呆握的聽筒放回電話機上。

「是美嘉嗎？怎麼？她到美國去了？」

我點了根烟，沒理君君。美嘉竟到美國去了？她爲什麼突然要走這麼遠？電話裏她說她必須離開這個使她痛苦的地方。

「怎麼這突然？沒聽妳說她要走嘛。」

「這地方使她痛苦。」

「使她痛苦？」

君君輕輕笑笑，坐到我旁邊。

「妳心裏不好受，我明白。但，過兩天就會好，別想，下午我們出去看場電影，晚上到外面吃飯，別去想它。好不好？嗯？」

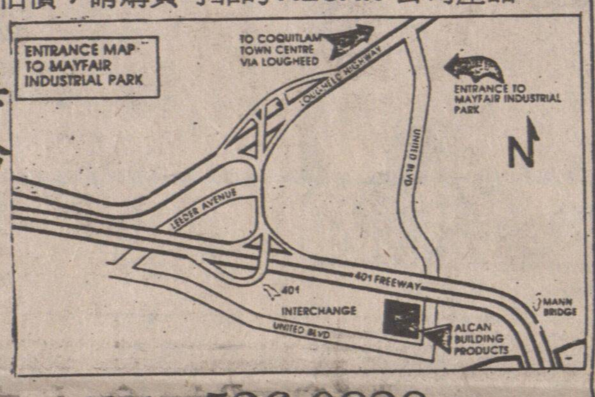
Alcan Building Products ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

△請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。



電話：526-0828

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

David Transfer 254—5691
雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。
電下午六時後

李偉運輸公司
專運送及辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋搵我
有半頓及一頓貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：
2747918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三二一－四九八四。

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，取價相宜，保證快捷妥當。
電話：四三七－四七八七
或四三五－一三四九

晚間週末假日搬運價錢由廿元起
六時後電話：三二五－七六一三

專門剪草倒樹清理垃圾
劉傑 電話：二五一－三〇八九

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金），可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：皐路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製蔘龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一・〇五一〇

中山安堂

林健龍
占掛五元。能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

(MIKE)
周炳麟

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
岑試源：327-7053
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四・八〇四五

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 （近唐人街）
歡迎查詢 各級車牌 天天考取 各級筆試 日日教授 免費接送 收費公平 捷法速成 講解詳細 經驗豐富 師資優良
假日照常服務
◀全程 130 元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曾先生或
253—1333 請留下姓名及電話

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

YIELD 國際駕駛學校 STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試 精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯旎 地址：386寄士定東街
電話：684-3044 684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

中國預言家 左筆權 敬告
本人由十月十七日起，至十二月二日渡假，在這日期內，暫停會客，又由十二月三日起，恢復會客，敬希各僑胞知之，是盼。
溫哥華唐人區緬街六一一號文華大廈二樓二一一室

Hong Kong Driving School LTD
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人
電店：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

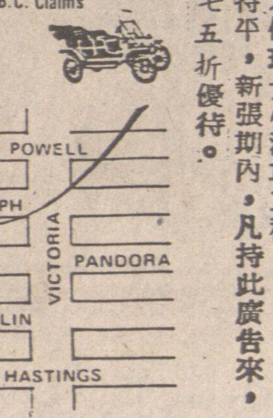
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
樂助你完成心願

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIRS STREET
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車 TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免
冬季大貢獻
特價推出
autopar 雪呔
四季防冰水
每罐 $5.99
(4 Litre庄)

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）賑收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。



王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

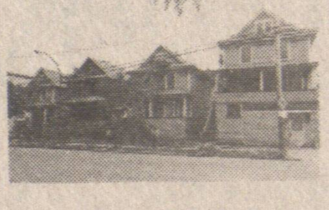
各款式房屋 任君選擇

本拿比，十七街孖地，八萬九

豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99.900 土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.

兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.



唐人街，舊屋四間

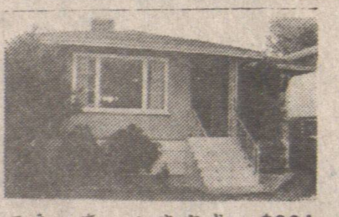
七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;

三組入息屋月收千三元
472 474東 12街

豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY

20年新，60 X 159土庫完成
3832 S. E. MARINE DR.

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

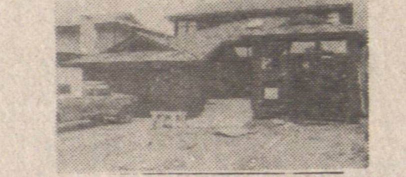


兩房一廳，土庫完成，$90's
2786 E. 26th AVE;

北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位

樓上三睡房，土庫完成三睡房
730 CASSIAR 七萬餘 33x122

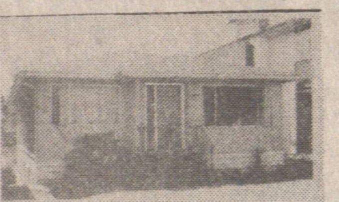
2241 E 12街樓上四睡房
土庫完成，地大



豪華新大屋，土庫完成
2121 PAULUS. BBY .

$118.800 18年新土庫完成
4256 MILLER. VAN.

$79.500 37年孖屋地
2435 KINGSWAY. VAN.



乃夾13街三房一廳土庫完成

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

1722 -1724 COTTON DR.
四組入息屋

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

房屋

▲三年新屋，土庫完成，51.夾乃

▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲高骨林，兩房一廳，土庫完成地大，價七萬五。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間，每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

▲全新西班牙式，紅瓦面，熱水暖氣CEREMIC TILES.標準地。三房二廳及土庫 4455 E GEORGIA 北本拿比。

栢文及商業樓宇

▲柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。

▲四組入息屋，月入過千元，只售十一萬九，柏文地。

▲唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。

▲雲東近41.街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三層商業樓宇，樓下三舖位，樓上七組柏文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近L O U G H E E D M A L L，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾41.街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

Δ域多利大街，著名什碎唐餐室，濃淡酒牌，年營廿餘萬，東主退休，生意急賣，拾萬元有商量。

Δ京士威大街，小型果舖，日營約四百。電子遊戲機收入够交租，生意穩定，取價二萬二，抵買之至。

Δ新舊房屋

Δ高貴林新屋區，兩年新，三睡房，約千五呎屋，按揭困難，急賣，九萬元有商量，捷足先得。

Δ東西區交界，廿餘年新，三睡房，土庫完成，近巴士學校，交通利便，環境幽雅，開價十三萬五，試還價。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

滿堂紅實業燕梳建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547' Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

生意買賣

▲屋街柏文區唐餐什碎外賣兼堂食急賣三萬元。

▲八街近緬大街咖啡濕夫婦經營小本投資價萬五。

▲西區格蘭埠大街西餐牛扒屋外賣PISSA日營千元以上附近柏文林立地點一流白人東主離國割價平賣取價十餘萬千載難逢捷足先得。

▲地王笠臣街快餐外賣設備新淨離國急賣三萬九。

▲東區十二組柏文廿餘年新三十餘萬投資好機會。

伍仁達
ALAN ENG
公司：438-1455
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。

通曉台山話省港話，有問必答！

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉舖生意，租平，批好，架撐一流，冰凍櫃等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價二萬餘，僅取回架撐設備裝修費，十分抵買，機不可失。

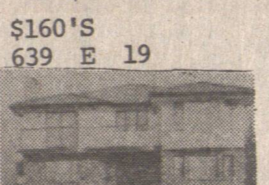
▲東區展覽會附近蘭夫街，小型卅座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。

▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位，全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價三萬，五萬元有商量，切勿錯過機會。

加華實業有限公司
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong **江先生**
公司電話：324-1034 住家：324-4583

七睡房紅瓦磚屋頂
2069 E. 38th.

$160'S
639 E 19



乃磨街夾E 40.

近京士威夾29街
4346 PERRY ST.
$170'S

▲近緬街夾四十八街，六睡房。

▲近乃街夾廿七街，六睡房。

▲近乃夾四十三街。

▲KILLARNEY區。

柏文

▲WESTEND大廈，六十五組，開價二百九十萬。

▲MARPOLE區，柏文林立，四十四組，地段200x108呎，取價一百五十餘萬。

▲KITSLANO近BEACH地段125x120呎，廿八組柏文，取價四十餘萬

$77.000

▲3261 ADANAC ST. 近PNE兩睡房，土庫完成。地段33x107

購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

Holia Chow
［周太］
BB公司
BLCOK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

房屋

▲溫東四十五街三年新，地50X109，正層面積二千零五十平方呎，土庫完成一千六百平方呎，三套全廁。樓上三大房加家庭室，中心吸塵，熱水暖氣，後園向南，有後巷，要價二十八萬九千。

▲溫西特別建造堅固新款屋，三年新，西六十六街，距固蘭湖街僅半個街口。三房另加書房，主人房有浴缸套房，並設蒸氣浴，入口處有天窗，水吧，通話機有音樂，用料上乘，即可交屋，要價二十三萬九千。

栢文實業

▲二十二年新，十一組柏文，位於溫西區，近溫哥華醫院，交通方便，永無空房，數組有景，要價五十二萬。

柏文生意

▲溫西近市區，面對英吉利海灣，位於石屎高樓，單房栢文一組，海景幽美，要價六萬九。

▲溫西近海灣，單房柏文一組，有市景，石屎高樓，要價七萬三。

▲溫東近緬街位於東五街，交通方便，數分鐘達唐人埠。單房柏文一組，要價四萬九千五百。

▲溫西[illegible]街，女髮型屋，裝修高向，生意[illegible]客路足，同一舖主，經營八年。[illegible]價二萬九千五。

已售出

▲溫西百老匯街女髮型屋帶做男士，設立已十數年，要價二萬五。

▲列治文女髮型屋帶做男界，位於熱鬧買物中心，取價二萬三。

鍾天賜：876-4575

▲華埠喜士定街，吉地一幅 25X122，機會難逢！

▲逢星期日下午開放二至四時。

▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位廚廁具全，33X122地，士德古牆，有得住收租可供銀期。

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位。

▲西區DOWNTOWN，笠臣街小型餐館每日生意五百元，週末八百元。

▲本市興旺大街角川揚菜式餐館，百多座位，內部華麗地位好。

代業主管理商業樓宇，柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉，歡迎查詢。

阮廷犖 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八十，電話引看。

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及廚房廁所，開價十萬九。

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八十五。

▲投資良機：八單位柏文一屋三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬。

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五。

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL大街，一十多號，旺舖急售，近BRITANIA學校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，舖後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW旺街 1800 號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢。

▲旺舖出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in
autoplan
'SUCCESS IN INSURANCE'
BETTER RATES BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有姻親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九。

▲七百號派亞街地一幅 25X122尺，開價五萬九良機勿失。

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九。

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。

▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD
145 Keeter St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半．星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

港大學生多數贊成港人治港

（本報訊）香港大學學生會評議會主席甄榮輝二十六日就香港大學生會於前晚舉行的一九八三年第一次會員大會事件發表意見。他說，大會在對學生會致英國首相戴卓爾夫人信件內容及本立場的傾向性投票上，接受學生會立場的票數是壓倒性的多數。投票結果是：中國收回主權，接受九三七票，不接受三三三票，棄權七八票；港人民主治港：接受一二二四票，不接受七七票，棄權八六票。

甄榮輝稱，在致戴卓爾夫人的信件中，學生會的基本立場是中國收回主權及港人民主治港。在該函件中，幹事會對當前情況的基本分析有五點：（一）英國現今最重要的工作是協助香港人盡早建立民主政體；（二）主權問題應盡快解決，以剩下時間盡快推行民主化。（三）談判僵局引起社會不安，學生會應做一點工作。（四）行政局議員並不能代表一般香港市民意見。（五）延長英國統治三十年，在現今是不可能的。這一立場及基本分析，在傾向性投票中獲多數人接受。

港大學生會廿五日晚舉行的大會，歷時近十個鐘頭，延至廿六日晨四時半才結束。

電視劇集徐悲鴻 江蘇電視台開拍

（新華社南京十月二十七日電）電視連續劇「徐悲鴻」最近出江蘇電視台在南京開拍。

電視連續劇「徐悲鴻」將真實地描寫他從一位鄉村貧窮畫師的兒子，成爲一代藝術大師的坎坷道路，反映他不畏艱難，獻身中華美術事業的崇高的愛國主義思想。全劇共分八集。

這部連續劇由徐悲鴻紀念館館長廖靜文担任顧問，李志與扮演徐悲鴻。

北京市人民代表呼籲保護古建築

（新華社北京十二月二十五日電）北京市市長陳希同昨天命令市屬的一家工廠從恭王府撤出。

北京市市長的命令是根據北京市人民代表的建議發出的。在上週，一百二十多位人民代表視察了恭王府，他們都呼籲搶救這座聞名的古建築。

市人大代表、人民大學法律系副教授王向明指出，佔用這類古建築是違犯文物保護法的行爲，應該勸那些佔用者盡早遷出。

座落在什刹海附近的恭王（咸丰帝之弟）府及花園原是乾隆年間（一七三六－一七九五）大學士和坤的住處。以後，這座府第曾併入皇宮。去年，恭王府被國務院列爲全國重點文物保護單位。

一些文學家考證，十八世紀著名小說，曹雪芹所著「紅樓夢」中描繪的大觀園，就是以它爲藍本的。一些古建築學家都認爲這座建築具有很高的藝術價值。

李翰祥兩部影片 贈送家鄉錦西縣

（本報訊）香港消息：香港著名導演李翰祥，十月十八日把他導演的「火燒圓明園」，「垂簾聽政」兩部影片送給他的家鄉遼寧省錦西縣。錦西縣舉辦了「李翰祥家鄉電影招待會」。在電影招待會上，宣讀了李翰祥寫給家鄉父老兄弟姐妹的信，信中說「翰祥一九二六年生在錦西，對家鄉的一草一木都特別熱愛，對鄉親們更是非常想念，自到北京拍片以來，一直有着回鄉探親的熾烈心情，可是因爲工作繁忙，直到現在還沒有如願，這是我的一大遺憾，今天特地委託家叔把兩部片子送到家鄉，優先放映，請鄉親們批評指教。」

中外合資企業發展顯示 步伐加快外商投資額增

（新華社北京十月二十六日電）隨着中國對外經濟的開展，今年以來，中外合資企業的發展顯示出了一些新特點。

（經濟日報）今天簡析這些新的特點是：

一步伐在逐步加快。一九八零－一九八二年平均每年外洽談的合營項目不下一、二百個，但真正達成協議的平均只有（20）個左右，外商投資額年平均不到（5000）萬美元。而今年上半年，簽訂協議的合資項目就有（22）個，外商投資額達（7100）萬美元。

一結構日趨合理。頭三年舉辦的合資企業中，服務性或生產消費品的項目較多，如旅遊飯店，飲食服務，家用電器。今年以來，則向有引進技術，改造現有企業或生產精密儀器的方向發展。如新設立的中[illegible]布朗路特海洋工程有限公司等五個海上石油合資企業，航空標準件廠，北京吉普車有限公司和上海耀華皮爾金頓玻璃有限公司等，都是技術性很強的合資項目。

一規模向着中大型企業發展，頭三年舉辦的合資企業，每個項目平均雙方投資額只有（340）萬美元，其中一、二百萬美元的佔多數，超過（1000）萬美元的僅有八家。而今年上半年新簽約的合資企業，每個項目平均總投資額已達（1000）萬美元。

台灣苗栗煤礦 瓦斯釀成慘劇

（本報訊）台灣消息，苗栗縣南莊礦業[illegible]峒礦區北斜坑，廿五日發生瓦斯溢出，造成五人慘遭活埋。

上午十時二十分發現瓦斯溢出，當時坑內有五人。至中午十二時三十分證實已有二人死亡，至下午三時，證實五人全部罹難。

「檢察官」偕法醫在事發後往礦坑外驗屍，由於死者達五人之多，家屬們哭作一團，哀痛之情，見者鼻酸。

上海經濟區改革 趙紫陽發表談話

（本報訊）北京消息：中國總理趙紫陽最近對上海、江蘇、浙江的負責人及國務院上海經濟區規劃辦公室負責人說，中央寄望於上海經濟區這個改革的探索，來改變地區分割和條塊的矛盾。

趙紫陽說，上海經濟區要充分發揮中心城市和港口的作用。

趙紫陽又說，經濟區的任務，關鍵是抓好區域規劃，跨省，市分行業的經濟規劃。

納偉旅行社
無遠弗居・無微不至
love & white travel
加拿大 溫哥華
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816
晚上437-6270
一國內機票大減價 來回
▲卡加利，點慢頓 Fr. $99。
▲沙省，雷振打，溫尼辟 Fr. $129。
▲多倫多，滿地可，渥太華，紐約 Fr. $199
▲波士頓，米亞米 Fr. $249 芝加哥 Fr. $159
▲三藩市 Fr. $189。 羅省 Fr. $209。
檀香山 Fr. $359。 倫敦 Fr. $598。
▲季穚三或四晚旅遊團 Fr. $259。
住MGM一流酒店，包觀光歌舞表演。
▲檀香山五晚六日遊
華人領隊，十一月十二日及一月廿一日。
▲中國團十一月五日及八日 Fr. $2690。
暢遊：廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京。
▲代理：加航，日航，國泰，大韓，西北等各大航空公司之特價機票。

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128–130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 or 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港象代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件
[illegible]

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水渦 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

天寶旅行社
外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E PENDER ST VANCOUVER B.C. 電話：688-8321
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲香港黃金假期 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由 $1199起
連十三晚酒店住宿由 $1490起
▲中國名勝遊 $2850起（直接主辦華人領隊）
出發日期：十月十五日，十一月五日（共24天）
行程：香港，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京，廣州。
聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票 $399元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊 $1490起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：十二月廿二日
▲日本渡假遊（不包機票、雙人房計）
東京狄士尼樂園六天遊 $330
東京狄士尼樂園三天遊 $99
大阪京都購物三天遊 $109

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
・附屬機構・
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話：(604)792・9191
(604)792・9192

供應	承印	精製	專門
各款餐具 刀叉杯碟 紙巾餐墊 餐房裝飾 立體擺設 龍鳳囍壽 禮堂設計 富麗牆紙	餐牌簿仔 外賣餐紙	餐牌套、紙盒 外賣餐盒蓋 天地蓋膠盒	燙金、絲印PVC電壓 刻各類招牌大字

金城酒家
正宗粵菜
上午十一時起
加開茶市
特價餐
增設龍鳳貴賓房
承接大小宴會
豐儉隨意

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK

皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665-5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665-6323

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
溫哥華片打東街258號電話(604)684-2341
6340 NO 3 ROAD, RICHMOND, B.C. CANADA.
列治文第三路6340號 電話(604)278-4401
東南亞旅遊團十五天遊 $1999
✲華人領隊，全程十五天，暢遊香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
✲一流酒店，包兩或三餐。
✲機票可於一年來自由回程，可經台灣及日本
✲出發日期：一九八四年一月七日。
東南亞個別旅遊 $1350起
✲暢遊下列各地：
香港七天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
✲機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
✲出發日期：逢星期四或星期日。
香港來回機票連酒店三晚 $1050
香港台灣及東南亞機票特平
✲來回香港或台北 $999
✲來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 $1299
✲來回亞庇 $1349
東京迪斯尼樂園三日遊 $99
迪斯尼樂園三藩市十日遊 $308起
✲華人領隊、暢遊羅省、環球片場、迪斯尼樂園、聖地牙哥、美墨邊城、三藩市及李糯。
✲出發日期：十二月十七日，十二月廿四日
☆ 直接出票・毋須苦候 ☆

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平、溫哥華或西雅圖出發
專售廉價機票前往港台星馬泰各地並
可安排旅遊及免費訂酒店代租車
加州 三藩市來回連酒店三晚特價259元起
羅省來回連酒店一週特價299元起
專售加、日航國泰機票 特平
秋季旅遊大減價 特價
西雅圖三日遊連酒店 75元起
李糯（3晚或4晚）MGM連SHOW 259元起
夏威夷一週連酒店 459元起
墨西哥一週連酒店 419元起
聖誕節來回多倫多 359元起
本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
。代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎查詢
・代理WARDAIR 國內特平機票多倫多199元起
●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊
☎ (604)684-4151 (604)684-4152
溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

四個月新屋自賣
近高貴林商場SPRINGS RIVER靚屋1600平方尺大廚房及車房有三年銀期12¾屋價八萬六千九百元。星期六及日中午十二時至下午四時開放，詳情請英語電4381601或4640227

屋主自賣
東廿四年新屋，樓上三睡房樓下兩房，各兩廳，兩廚房兩浴室，單邊地卅三乘一百廿四尺平土庫，新屋頂新水龍，新地毡售十一萬請還價晚六時後電2513026

業主自賣
東區3968 BEATRICE，兩層六睡房兩全浴室有土庫，近學校公園。價九萬二千。星期六下午二至四時開放。
電話：2987583

抵買靚住屋
1172 RENFREW ST近學校巴士取價十五萬餘有商量。電話4386644或2545309.

什碎餐館自賣
位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全舖面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途，現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588—5672與李先生接洽。

新屋屋主自賣
(1) 468 E 17 AVE，2000平方尺，地大50X122，熱水暖氣，四浴室二廚房，七睡房，土庫完成。
(2) 6350 WINDSOR，33X122，1400平方尺，樓上三睡房，土庫完成兩房一廳。
(3) 4524 ELGIN 33X122，樓上三房，土庫完成二房一廳。
詳情請電話：876-4346 或 327-8661 A B M CONST. LTD.

建築師新屋自賣
上下層完成近LANGRA COLLEGE 82E.56
星期六及日下午二至四時開放。
電話：435—3715

外賣餐館生意急賣
位于溫哥華ISLAND埠仔，有座位，東主離埠急賣前舖後居，取價四萬五，適合家庭式經營，大有前途，請電112．334．3124或112．338．7374接受COLLECT CALL DOUG BEATTY NANAIMO RLTY.

中西餐館出賣
離雲埠三小時半車，遊客區及埠有大板廠，銅鑛場，座位一百四十，全酒牌，因人手不足急予出賣，有意餐館生意者請自費電話：112 295—6550與馬先生接洽。

新士多自賣
位於京士威，六個月新，日營六百餘。樓上前後全部栢文，多賣蔬菜，鮮花，利錢高，架撐新。前途無限，勿失良機。有意者請電話：522．5512

屋主自賣
十八年屋，五房三廳二廁，保養好交通方便，樓下可收租四百，乃街及廿九街。
電話：八七四—〇八三九

屋主自賣
卅餘年屋東區近蘭菲，樓上兩房一廳，高土庫兩房銅窗卅四乘百廿七尺八萬餘。六時後電：二五四—八八三六。

餐館
▲旺地點，前途好，長批，最適合家庭經營開價五萬餘。

柏文
▲十四組，入息五萬，平賣卅七萬九千。
立樂實業：3243888.
陳祖興：26180488.

燒臘雲吞舖出賣
位於廿比街與41好地區，生財器具一流，有意者晚七時後電二七四—七二七七甘洽

餐館出賣
有酒牌，裝修堂皇，有意請電112．403．6243530周先生或來信P.O. BOX 1145 PEACE RIVER ALBERTA T0H 2X0

屋主自賣
華埠裕仁街七百號，五睡房兩廳兩廁所，有爐頭窗簾，有土庫有後巷，近學校。
電話：二五四—四五一七．
三二一—四五四六．

建築師新屋出賣
超過三千平方尺，土庫完成有天窗等等，星期六及日中午十二時至五時開放。7280號十二街。請英語電：525．6841

農場出賣
位於DELTA十八英畝，有玻璃屋，貨倉連六睡房新屋一間。
電話：576．9247

屋主自賣
東五十八街近菲沙，樓上兩睡房樓下三睡房，兩廁，浴室雙車房開價九萬九千五百
電話：三二七—八九九六．

實發街屋主自賣
新裝修七房兩廳兩個半廁，土庫已出租，價十二萬二千
電話：四三七—九六九二．

整鞋機器出售
全套整鞋機器，有意者請英語電112．689．2219接洽。

沙省埠仔獨市唐餐館急賣！
九十二座位，樓上八房，全部地毡，冷氣設備，業主有更理想之生意要做，只求脫手，平賣。
電話：306．648．2255

屋主急賣
▲士德古屋，地平足辣三大睡房有土庫，開價九萬五
▲四年新土庫收租十五萬九
▲兩房土庫屋七萬九千九
▲新屋土庫完成十六萬九
VENUS
電話：461．3183
多活實業876．8841

LEPAGE
（一）東區兩舊屋標準地九萬餘元。
（二）東西區邊界潔淨靚屋一流土庫現租四百餘
（三）西區兩合法地重修舊屋或重建兩間十四萬餘。
（四）西區高尚地區屋兩間合大家庭，十九萬餘。
（五）東區栢文，內外如新方便好地區，四萬餘。
STEVE羅電話：
266．9193
266．8311

風景區屋主自賣
5561 BESSBOROUGH DR．近CAPITAL HILL現代設計，一千七百七十五平方尺，另土庫完成。價廿二萬九千元。請英語
電話：294．3651

餐館廉售
沙省埠仔四萬人口，唐西餐館有長批，廉租，有全酒牌大停車場，獨立大廈，位於高速公路口，遊客必經之路四週有大酒店夜總會，年做生意八十餘萬，有賬睇，祇賣廿六萬。詳情自費電話：306．764．6700

生意急賣
六十座位，濃淡全酒牌，小型唐番雅緻餐室，東主因健康關係，趕於急賣，叫價四萬餘，誠意者大好機會，請參觀後試還價，抵買之至，保證滿意。
滿堂紅公司：
四三八—一四五五
何仲生住家：
四六四—七六〇二

三房城市屋出售
保養一流，面積一千六百平方尺，二浴室，包括家庭電器，價七萬六千元。
電BOB CHANCEY
946．6797

益買家餐館連業
業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毡舒服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112．287 2606

首都山崗
本拿比CAPITAL HILL風水地，兩層住宅多棟，九至十三萬。百萬能公司
徐君電話438．7568

平面土庫出租
三房一廳，各樣齊備，十三街夾FRASER．
電話：874．3207

平地土庫出租
新裝修兩房一廳，各樣齊備交通方便，環境清靜。
電話：430．6841

西區樓上出租
三房一廳，各樣齊備，廿街夾CAMBIC．
電話：874．3207

靚土庫平租
兩房一廳，廚廁齊，獨立門口，近華埠學校，交通便。
電話日：255．4251。
夜：324．4792

土庫出租
近PNE兩房一廳，設備齊全，適合小家庭或學生。
電話日：321．6122
夜：254．7402

土庫出租
3440 TURNER街兩房，各樣齊備，月租二百七十五元包水電。請電話：321．2912馬先生洽

土庫出租
3261 ADANAC街兩房，各樣齊備，月租二百五十包水電。請電話：254．4165李先生洽

土庫出租
三房兩廳，乃夾菲沙，交通方便，近小學公園，有意電
日間電
327．8604

吉屋出租
近PNE兩房一廳，廚，廁浴各樣齊備，交通方便。請日夜電話二五四—〇〇二〇接洽。

特平土庫出租
一大房廳，廁廚齊備，近PNE。
電話：二五四—二三八八．

土庫出租
一房一廳，設備齊全，交通方便，合單身仕女。
電話：四三五—七〇二三．

潔靜土庫出租
十九街近緬，爐頭廚廁齊．適合單身或學生。
電話：八七六—一七五二．

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，乃唐夾百老滙，交通方便近中小學。下午五時後電話：
298．4727

三睡房土庫出租
片打街夾田孖梳，近巴士站學校，獨立門口，廚廁齊，爐頭雪櫃，請電話：
二五四—一八八六劉洽。

屋出賣或出租
樓上樓下共五睡房兩廳，土庫另一睡房，價錢相宜。
電話：879．3701

土庫一房出租
適合單身人仕或女學生，廳廚廁齊，有意請午後四時電三二一—五二七七，月租二百一十元，包水電。

光猛樓下出租
新屋兩房兩大廳，樣樣齊全交通方便，近學校，京士威及乃磨，租廉。
電話：435．4562

華埠睡房出租
樓上大小睡房，適合雙單人住，包暖氣電火，租金相宜位在華埠派亞街。
電話：三二一—五〇〇〇．

興旺區舖位出租
喜士定東街月租千二百元，面積一千二百尺租金批期有商量。請電6878899
實事實業。

樓上全層屋出租
兩房一廳，設備整齊，蘭菲近一街，有意請電，晚上五時後二五四—九一六九或二五四—二二七五．

樓下出租
一房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊近十四街夾乃，合夫婦或單身人仕。
電話：八七九—一七六四．

西區新裝修土庫
OAK街夾17街，全新兩房一廳，獨立門戶，各樣齊備以清靜及不吸烟為合。
電話：734．9882

土庫出租
交通便利設備齊全，適合小家庭或單身男女居住。
請電：三二四—六一五六．

全間屋出租
近唐人街，317半號派亞街，四房一廳，各樣齊備，晚六時後電話：
六六九—二五九二李太洽。

兩間土庫出租
適合夫婦，足夠保暖，奇化街及十二街夾田孖梳。
電話：254．4637陳太洽。

新屋樓下出租
兩房一廳各樣齊備，緬夾菲沙，近學校交通方便合小家庭。
電話：324．4231

樓上或樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，近巴士站及學校，交通方便。
電話：876．6076
或：438．8118

土庫出租
緬夾18街兩房一廳，各樣齊備，獨立門口。
電話：八七五—一〇五一．

土庫出租
全層一房一廳，各樣齊備，各自門口出入，近巴士站學校，32街夾緬街。
電話：八七九—八〇六二．

土庫廳房出租
適合單身不吸煙人仕，獨立門戶。一切設備齊，一街夾蘭飛。請電話：
二五四—六七三八．

單人房出租
緬街單人傢私房，適合不吸烟學生或職業士女，六時後
電話：八七三—二一二九．

新屋樓下出租
全新兩房一廳，各樣齊備，交通方便。
電話：四三八—一二六五．

有房出租
近域多利夾四十九街，兩大房，廚廁齊，合夫婦或仕女
電話：三二一—〇三八二．

樓上大房出租
近唐人街，各樣齊備，包水電，月租百六十元，下午電二五四—四一八九．

新屋樓下出租
兩房一廳，設備齊全，獨立門口，六十二街東近乃街，
電話：327—5419．

樓下全層出租
新屋卅七街東近邦都屋界限街兩房一廳，廚廁各樣齊，近學校交通利便環境優靜。請日間九時後電話：五二一—二八二二或晚間六時後：四三八—八七四〇．

土庫出租
緬街有土庫一房一廳出租，爐頭雪櫃各齊備，有意請下午四時後電話：
三二七—三三一二．

樓上有房出租
近喜士定巴士總站，有床及簡單傢俬，適合女學生，月租百四元，有意請電：
294．0930鄭太洽。

樓上單房出租
14街東近乃街有傢俬單人房出租，交通方便，清靜合返工返學人士。請電876．7098或2741403

平地土庫出租
新裝修，兩大房一廳，各樣齊備，交通方便。
電話：四三八—七八二六．

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，適合三人居住，如意者請
電話：二五三—〇三五六．

土庫出租
一房一廳，緬夾卅八街，廚廁齊，適合夫婦或學生。請
電話：三二四—〇四七五．

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁，爐頭，雪櫃齊全，近京士威及會拔，交通方便，有意者請
電話：二九八—一五八一．

高平地土庫出租
光猛兩房一廳，爐頭雪櫃浴廁齊，交通方便獨立門口，乃街及廿九街。
電話：八七四—〇八三九

廉宜土庫出租
三個單人房，獨立門戶，包水電，清潔光猛，近京士威及乃磨，適合不煑食人仕。
電話：434．3380

吉屋全間出租
近唐人街，三房兩廳，月租三百五十元，屋需須理由住客員責，六時後電話：
986．3764

單雙人房平租
一睡房近蘭菲夾喜士定單人傢俬房廚廁雪櫃共用，包電大暖氣交通便。
電話：二五三—六四四三．

緬街土庫
近車站，學校，兩房一廳全地毡，設備齊，環境清靜，合小家庭，四時後請
電話：三二七—〇一七六．

土庫出租
緬夾五十九街廳房廚廁浴齊備，適合單身。電六八四—二三四一（日）或三二七—四八五七（夜）鄭洽。

華埠中心柏文租
一房一廳栢文，交通市場學校方便，適合小家庭，問喬治亞東街二五一號或
電話：六八一—四九四七．

靚房出租
交通方便，廁所，用具齊備適合工作女性或學生。晚五時至九時電話：
二五三—二九九五蔣先生

新屋樓下出租
兩房一廳廚廁浴各樣齊備，獨立門戶，近乃夾卅五街，交通方便。
電話：五九六—一九三三．

土庫出租
近巴士站京士威十九街兩房廚廁浴全，適合夫婦或學生租二百五十元。
電話：八七三—三〇八四王

土庫出租
非沙13街，兩房一廳一廚房有意者請
電話：八七三—六一九四．

光猛土庫出租
兩房大廳，廚廁齊，獨立門戶，交通便，緬街四十街，有意電話327．7744

潔靜土庫出租
兩房設備齊全，交通方便，適合清靜夫婦，有意者
電話：四三七—五〇六二洽

光猛土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近域多利夾四十五街。
電話：四三八—二九四六．

土庫出租
田孖梳，廿八街，有土庫兩房一廳，廁所，廚房齊備。
電話：876．4761

大房出租
東四十一街夾乃街，光猛主人房，交通方便，適合單身女士及學生。
電話：三二七—七一六四．

土庫大房出租
近京士威新土庫房出租合單身仕女學生以及不吸烟為合月租一百八十元有意請電話四三〇—一三六〇梁太．

靚土庫出租
光猛一睡房廚廁浴室雪櫃，各自門戶，交通方便合職業男女士學生或夫婦，有部份傢私包電水暖氣，如意者請
電話：八七九—五四七五．

土庫出租
兩房一廳，近華埠，適合家庭，各樣齊備。
電話：255．0962

全屋出租
五房兩廁，CLARK夾一街，交通方便，月[illegible]
電話：254．1780蘇先生。

高土庫出租
三房一廳，爐頭雪[illegible]室，各樣齊備，交[illegible]獨立門口，近PNE。
電話：291．0154

土庫出租
二五二六片打東街[illegible]廳獨立門口，爐頭雪[illegible]全，交通方便近學校[illegible]宜。電話二五四—[illegible]

正層出租
兩房一廳，廁所，近[illegible]各樣齊備獨立門口，電朝九晚六。
二五五—九七〇八劉[illegible]

全間屋出租
樓上樓下共五睡房[illegible]備，兩廚房兩浴室[illegible]
電話：二五五—九[illegible]

土庫出租
兩房兩廳，四十九街[illegible]有意請早上或晚上[illegible]
電話：321．7[illegible]

樓下出租
廿街東夾蘭菲，交通[illegible]廚廁各樣齊備，獨立[illegible]合學生或單身女士[illegible]
電話：四三七—七〇[illegible]

NO·NAME OPTICAL
加拿大配鏡香港價錢!

普通眼鏡
$\$24^{95}$ 鏡片連鏡架全套
不論度数深淺(貨式所限)先到先得，鏡片或膠鏡片
其它各種配件另計

双光眼鏡
$\$34^{95}$ 鏡片連鏡架全套
不論任何款式、度数深淺(貨式所限先到先得)
其它各種配件另計特惠價錢恕不包括"白内障"配鏡

速來参觀選購
各名牌隱形眼鏡!
可為客安排驗眼時間

敝店有專人測鏡
依照配方製鏡

NO·NAME OPTICAL
Broadway & Heather (697 W. BROADWAY)
6th. & 5th. New West (WESTMINSTER MALL)
二埠分店：
逢星期三，四，五至下午九時

美國在香港投資居首位

欣光

據美國商業部國際貿易組不久前發表一篇關於「香港經濟及投資環境」的長文，談到在香港投資的潛力，認爲「香港提供許多寶貴的有利條件，有完整區域的良好通訊，和已具備範圍廣泛的金融及有關服務」。香港的天時地利對美國人深具吸引力。此外，日本人對香港亦情有獨鍾。

文章說，香港歡迎外國投資，以便使它的工業基礎多元化及發展高度技術的工業。據港府的統計數字顯示，美國是香港製造業中主要的外資直接投資者。一九八二年底，美國佔香港的外資投資總額的百分之四十七；其次是日本，佔百分之三十；英國在香港的投資僅佔百分之六。

美國商業部的統計數字顯示，至一九八一年底爲止，美在香港的投資已達到二十七億美元，其中包括：貿易六億九千七百萬美元，製造業四億七千萬美元，銀行業二億九千九百萬美元，金融業四億二千一百萬美元，石油工業二億六千七百萬美元，其他行業爲四億九千八百萬美元。美國人在港投資的領域相當廣泛。

文章說，美國不僅能在香港提供進一步的資金，而且還包括先進的技術，新穎的概念及尖端的管理辦法，這對推動香港經濟發展至最高的尖端階段甚爲必要。

文章還介紹了許多令美國甚感興趣的投資項目：電子業，包括線路圖、半導體、電腦裝配及軟件、商業用的機器、控制工業生產用的檢測儀表及先進的電子消費品；電力設備，包括馬達、變壓器、電器附件；光學儀器，包括照相機、顯微鏡、望遠鏡等；輕工業，金屬製造、工程用機器；塑料原料製造設備，包括以塑料原料製造的各類先進製成品、元件；此外，還有是建築材料等。這些投資項目也頗豐富。

但文章也指出，影響在香港投資的主要是寫字樓和住宅的成本太貴，運輸方面也較緊張。這些情況如能改善，將會吸引更多的美國人在香港投資。

RICHARD M. WENNER
律師樓

● 個人損傷 ● 樓宇地產
● 刑事法律 ● 商業法例
● 交通犯規 ● 遺　　產

500室999號百老滙西街
Suite 500-999 W. Broadway
Telephone (604) 736-8575

你想英文進步嗎

歡迎學習英語私人教授每小時12元。小組教授（不超過五名）每小時五元。請電預約時間：874・7882

請廚雜及女企枱

各一名，需懂英語，有意請到1202KINGSWAY面議。

牛仔褲廠招請

出紙樣師傅一名，要有工作經驗，能講普通英語，男女均可，有意請電話：682・8487。

雲島硃亞板汝埠

請學廚一名，有意者請電話327・8875與胡先生商洽。

請住家女工一名

年齡廿至四十歲，包食不包住，每星期做五日，欲知詳情請電話二五三－一五五一與馬先生接洽。

唐餐館請廚一名

需有兩年炒鑊經驗，有意請親到122 POWELL ST．面洽。

請日間西廚一名

要有三年以上經驗，工金從優，如意者請到8542 GRANVILLE 面洽

製衣廠請人

某褲廠誠聘車間熟練工友數名，以能上褲頭或車鈕牌為合，有意請到萬都華街787號接洽。

請幫廚兼炒鑊

有意者請到車梨城埠8580 Young ST. South面議或自費電話：112・792・9191洽。

新餐館請廚師

西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，應徵者，需有經驗及懂英語。TOM洽。電話980・3024

餐館請人

請學廚一名，另懂中英文助理一名，有意請電：112 426・5011

請經驗車衣數名

需有二年經驗，能車女裝時裝，有意請親到328西CORDOVA街面議。

請經驗中西廚

宜經驗中西廚一名，包食住六時後請自費電話：403 624・1048

西餐館請女企枱

要有經驗及懂英語，有意請親到4793 KINGSWAY面洽。

電腦公司請店員

必須會講流利英語，需要有買賣經驗，公司可以訓練，有意請寄理歷P.O. BOX 35401 STATION E VAN V6M 4G5

牛仔褲廠招請

熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到水街361號五樓面洽。

請人

軟底拖鞋廠請技工一名能做楦鞋及上底補水工作為適合有意請與鄧先生接洽電話：321。3615

請熟手車衣女工

申請者必須有至少兩年或以上工廠車衣經驗。在本廠工作熟手工友件工平均每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作兩個月後	六元至六元五角
工作四個月後	六元至七元
工作六個月後	七至八元

舊工友歡迎回廠

請由下午三時至五時　星期一至六到本廠1675W。2 AVE：面洽。

埠仔請人

請女性業務助理，月薪千三須有餐館工作經驗，包食住有意請到緬街525號與陳先生洽。

徵婚啓事

誠徵年約卅五歲左右能助理商務女性，先友後婚有意請來信並付近照函P.O. BOX 3194 VANCOUVER B.C. V6B 絕對守密。V6B 3Z6

徵友啓事

中年男士，為人忠實，生活安定，誠徵五十左右，之單身女仕為友，有意來信並賜電話，以便聯絡，絕對守密

MR. WONG 王先生
2225 E. PENDER ST.
VANCOUVER.B.C.V5L1X5

誠徵男友

粵女，年卅，貌端，賢淑，職會計，徵年卅至四十二歲有正當職業及略有經濟基礎男仕為友，失婚不拘，有意請函郵箱 P.O.BOX 69451 STATION K VAN. B C V5K 4W6

SALLY LEE

汽車及音響平售

八二年chevette 細車，自動波，四門hatback，只行萬二(KM)開價五千五百元，歡迎試車。另有日本HI・FI・音響平售。電話：255・2377

汽車出賣

一九八〇CARAVELLE，二萬咪。一九七七CHEVY，三萬咪六氣紅自動電八七六－二四五三．三七五五緬街。

入埠搵食良機

華麗餐館，座位七十，樓上專用請餐房全酒牌，日營千二，亞省中部大埠，本埠各行各業日益蓬勃，價七萬九有意請電話：三二七－七七四一。

十四萬三千新屋

有後巷，五睡房，三浴室，二廚房，有平息大按揭，可得政府三千元，3676溫哥NAPIER ST華，近BROADWAY 電話：二五五－四五〇二。星期日二時至四時開放。

卡城華埠
酒家出讓

如有意者，請來電一叙，自費電話：二六六－二二三四安叔。

菓菜舖廉讓

新設備，在本拿比栢文區地點旺，批期長，極有前途，業主自售。電話：430・4222

生意出讓

位於緬街旺區海鮮肉食店兼中西雜貨，設備一流，有滑力可做批發，店主另有他業不能兼顧，開價三萬餘。請電：六八五－九二六五或：八七九－九零一三

果仔濕急讓

價錢相宜。請電話：四三四－一二一四．

中西雜碎館廉讓

位VICTORIA DR大街四十六座位生意穩酒牌冷暖氣租平批長鄰近中學有意日間電327・2415洽

唐西餐館出讓

投資移民好機會，位於低陸平原發展最速地區。請電：464・2012李先生洽。

印務生意出讓

生意穩定，包括兩部海底寶及一部A．B．DICK，另存貨。請電話：二五五－九〇二二洽

生意廉讓

雲島乃磨埠菓舖，生意好，地方適中，租金平，有長批，舖後有住宿，無須頂手費有意者自費電758・1331或753・1907

高尚餐廳急讓
二萬三千五百元

日營五百，週末千餘，八年實批，割愛出讓。
641 POWELL ST
VANCOUVER.B.C.

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
希士定西街一二〇至一四〇號
電話：六六九－一二九五

建築師新屋自賣

834 E 18 AVE．

星期一至五下午七時半至九時開放。星期六及日下午二時至五時開放。特大兩單位住屋，有六睡房，家庭室，三浴室，兩大廚房及雙車房，地大四十九點五乘一百廿二尺，開價十九萬五千元。

詳情請電話：八七九－一二八八

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲三年新靚屋，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，開價十七萬三千。

▲KITSILANO區，42×115樓上兩組單位，樓下三睡房，廚廁，十三萬二千。

▲菲沙區，三睡房，土庫完成，兩睡房單位，PRINCE ALBERT夾廿七街，33×110．現月收租八百元．

▲投資好機會，光猛三組新柏文，獨立出入，有火爐主人房有廁所，洗碗機，環境優美，近公園，年收租二萬五千。

▲蘭菲入息屋，五十八乘九九樓上樓下出租，月入九百價十萬九千九百。

唐餐館出讓

卡城購物市場內快餐兼送外賣，本餐館設備兼裝修二年前耗資七萬餘元，每日營業額約三百元左右，連同半年新送貨車一輛（月供一百九十二元）一齊廉讓取價實銀四萬八千元有意圖此業者請電：403・274・3913與黃先生洽。

公司 437・9431
住宅 321・5345

UNITED REALTY LTD.

本人樂意為閣下解答一切有關買賣房屋問題。免費估價

YULAN WONG 黃小姐

急賣

▲新屋週末下午二時至五時開放311E四十六街，標準地，有天窗，樓下完成，圓樓梯，屋主急賣。

埠仔餐館平讓

KAMLOOPS埠仔中西餐館平讓，座位六十五，淡酒牌，位於購物商場，該區獨市，有意請自費電話：579・9487李洽。

新型餐館廉讓

西餐館位於本拿比商業旺區座位八十租平批長，全新裝修一流設備全酒牌，自備大停車場，生意年約廿多萬元，現在至新年已有三百餘人PARTY訂座，現因股東意見不合，忍痛廉讓七萬五千元，抵過自己裝修，有意者請英語一

電話：522－8911 吳先生洽

● 哀謝

先嚴鄭公府君振翕之喪經於一九八三年十月十七日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園 叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送復蒙

鄭滎陽總堂及恩平總會館聯合組織治喪處協助一切高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

棘人鄭文華黃麗瓊偕眷 同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈爲見諒

● 哀謝

先嚴金維字忠作鄭公府君廣東恩平新荷塘村人痛於一九八三年十月九日下午六時壽終正寢積閏享壽八十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十月十八日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科市蘭墓園 荷蒙鄭滎陽總堂恩平總會館組織治喪處協助辦理喪禮宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

原配「吳氏」
繼室黃氏
孤子玉堂媳黃霄嫻
孤女月桂壻「梁達棠」
男孫俊雄俊亮
外男孫梁壽瓊　外孫媳吳如香
梁壽凡壽立壽溢
外孫女梁瓊秀玩秀
外曾孫梁景欣
外曾孫女梁容蘭梁素容
梁素哈同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈爲見諒

哀謝

先祖諱光輝字盛光許公府君痛於一九八三年十月十七日與世長辭經於同月廿一日上午十時假座暗士黨殯儀館舉行歸土禮叨蒙

宗親戚友世鄉誼等惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨行高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

承重孫許澤華李同合家泣謝

厚惠芳名恕不盡列祈爲見諒

● 哀謝

先室鄭李群芳之喪經於十月十七日上午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

期服夫鄭釗文　同叩謝
哀子鄭恩瑒
哀女鄭慧靈

（賻儀）鄭錫康，澤文，耀鴻，乾沃，計生，子章，連有伯母，釗容，炳湘，英昌，煥英，容生，頌堯，衛添，金源叔母，釗復，計祥，美昌，宗發，洪生，頌謙，慶佳，鄭宋，社北，金雁，棣根，宗勵，惠霖，永燦，慶焜，（以上鄭姓）曾識洲，陳玉珍，李標，李恆加，李潤標，李姑娑，鄧母，鄭海倫，陳樹垣，蕭日強，蘇碧然，黃文品，陳奕能，陳碧莊，黃母，戴應衢，郭家年，伍太，洪結成，李松結，黃燦焜，蕭炳霖，蕭太，戴應成，王道民，譚重禧，關文阮，李幹權，余彩娟，馬景俊，李恩娟，林淑顏，JOSSEA TEANYG. JIMMY KWON. E. QUAN FRED. NATALIE LEE. JANICE. SHIRLEY. BEATRICE DAISY CHENG. CHRISTINE LEE. GLONIA KAM RAYMOND

（花圈）鐵城崇義體育會，濠頭僑所，雲高華花舖，鄭釗衍，鄭釗結，鄭釗容，鄭釗復，鄭計生，鄭少波，鄭金後，鄭金陵，鄭惠韶，鄭惠卿，陳可恭，陳可嘉，陳可策，李幹容，馬俊合家，馬金定，蘇權西，黃炳駒，蕭關漢，龐炳棠，李榮彬，馬金棠，李榮志，蕭錫芳，馬景俊，李群英，曾識洲，李群珍，郭中衞，李群麗，李麗珠。BING CHIN JANG BRITANNIA'S COMMUNITY EDUCATION DEPARTMENT U. I. C. LINDA. ALLEN. PAM. ANNA. SANDRA. AMY. HANNA. SO YIN.

（素車有十餘輛）

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒

墓地預先出售

未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園（FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S）為私人永遠墳場，現有墓地及紀念碑預先出售，專為華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀，

土地安葬夫婦兩人，省回二百五十元供應有限，詳情請即至電查詢。

電話：873・8236　向
張崖西先生 JAMES CHEUNG聯絡

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：
片打街東
一二二一號
芸生

好路花舖

GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

歡迎光顧
設計新型
花圈花牌
結婚花球
四季時花

價錢公平

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

Flowers

黃甘聯主理

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
TEL. 687-9605
681-0030

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

盡享人間福祿

往嚐世外甘甜

● 寬大禮堂 ● 免費停車
● 棺木山地 ● 包辦一切
● 服務週到 ● 價錢公道
● 任何宗教儀式不拘

請與華人經理
李顯理
雲　龍　二君接洽

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

今日風光照後人
往時恩義感親友

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E.11thAve
電話：Office
876-2161
簡君住宅（華語）
872-4914

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

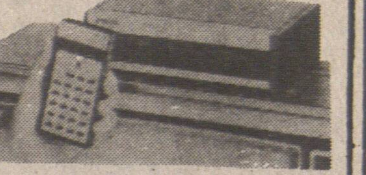
39 E PENDER ST・VAN・TEL: 687・2293

代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）

PHILIPS CTC-6R

轉台機 ~~$160~~

特價 $119・99部



ZENITH

AIWA

JVC

TOSHIBA

PIONEER

PIONEER 汽車音响

一律八折

空白錄影帶特價

大平賣

飛機運到最新大批

中文唱片唱帶

中華煤氣電器公司

電話: 253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964

多倫多丹打士西街308號電話598-4115

住宅・商業・餐館

不論大小工程，樂意爲閣下服務

①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）

②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。

③緊急水喉通渠，造渠改厠。

④洗衣機，乾衣機電爐檢修。

⑤燒銲工程。

⑥暖氣爐及設備。

- 工程負責，保證，工精價廉。
- 政府註册工程公司。
- 政府學徒認可訓練公司。
- 服務快捷，24小時全天服務。

安樂麵家

ON LOK RESTAURANT & WON-TUN HOUSE

開張在即　敬請留意

●粥粉麵飯 ●明爐燒烤

●經濟小菜 ●冷熱飲品

交通方便　泊車容易

地址：喜士定東街2010號（近域多利街） 電話 253-3656 ● 253-3856

眞誠電器

修理安裝電器

電火改屋內線

電話：294-9009

梁生 253-7363

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價

大小工程

土庫間格

裝修改建

政府牌照

另有長期合約

修理小璋柏文

嘉倫裝修

大小修理

以及各種

晒台建修

房屋放大

土庫間格

請電：437-8742

FRESH AIR TOUR

輕歌喚早晨旅遊部

溫哥華・片打東街一三一號號

131 E. PENDER ST.

VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

電話：669-5140

＊廸斯尼樂園，三藩市，拉斯維加斯
李穪，墨西哥邊境・拾日遊
每星期六均有團出發
費用：由$208元起

＊域多利一日遊$53元
每星期日出發

＊B. C. 內陸三日遊・由$108元起
每月均有團出發

＊夏威夷七日遊・費用：由$488元起
十一月十一日、八四年一月廿八日

＊日本、寶島觀光團・由$1350元起

＊東南亞廿二遊・費用由$1818元起
十二月廿五日出發

＊中國觀光團・歐洲觀光團
每月均有團出發

◀代售各國廉價機票▶

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價

政府牌照

快捷妥當

水電工程

水潮露台

土庫間格

新舊裝修

商業住宅

電話：873-2566
321-5819

整新裝修

內外油漆

土庫間格

車房陽台

屋頂水渦

免費估價

夜間電：434-7403

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話

253-0982 251-1684

建立建築公司

KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格　露台平房

油漆裝修　免費估價

TEL. 433-5138

2739 WARD ST. VAN. B. C

超記裝修

裝修房屋　大小工程

油漆間格　土庫籬笆

改裝加建　車房修路

快捷妥當　保證滿意

電話：二七四-八二四九

四海五行裝修

油 泥 造 水 電

漆 水 木 喉 器

裝修土庫價錢最平

經驗技工爲你服務

電話：876-9328
487-9692

新新建築裝修

Sun Sun Construction

Tel. 873-0790

商店裝修

房屋修建

土庫間格

內外油漆

瓷磚舖砌

磚牆砌築

水電裝修

防盜警鐘

BING PLUMBING & HEATING

831 COMMERCIAL DR. VAN.

25 .-4935

254-4935 炳記

安裝水喉潔具暖氣工程

接駁政府大渠

修理土庫漏水

SALES & SERVICE

標記洗地毡

專潔洗各種地毡，洗窗

門，洗梳化，洗石米牆

價格特平，晚六時後

電話二五三・五六七二

本舖爲

TRAX LIGHTOLIER

名牌代理專店

NORBURN LIGHTING CENTRE INC.

加西最大燈飾照明用具展覽發售場所，具有信兴卓著悠久歷史，不論新建或裝修樓宇需要美化燈飾抑或只爲房屋一角需要照明，來摃本店，保證令君滿意！

WHOLESALE AND RETAIL

本舖兼營批發及門市，備有貨品目錄免費索閱

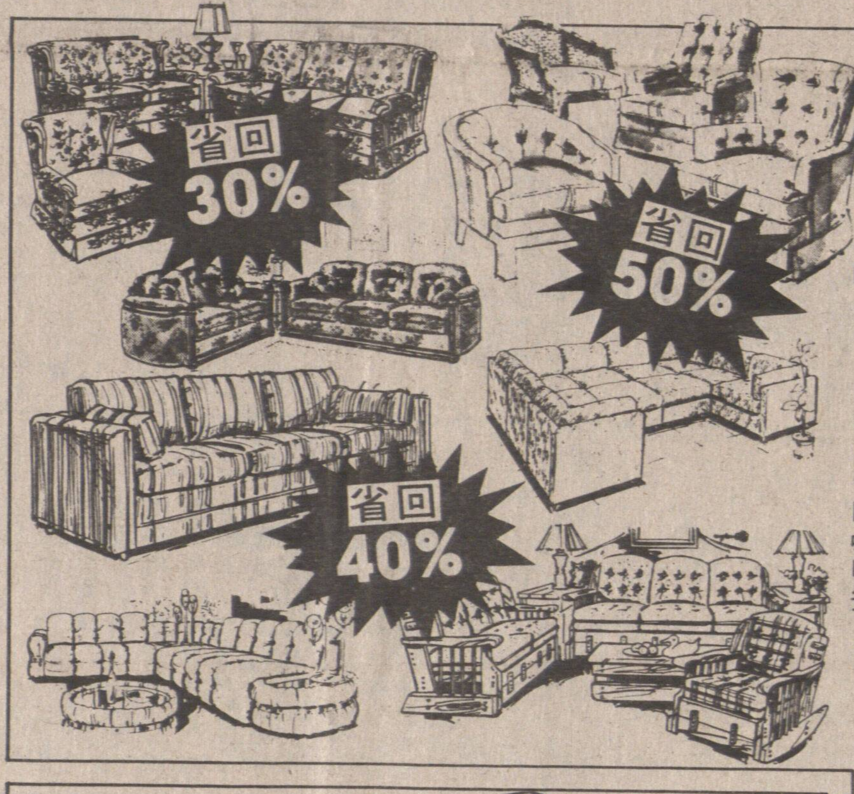
4600 E. HASTINGS ST., BURNABY. B.C. V5C 2K5 TEL. 299-0666

歡迎外埠郵購

大傾銷

本公司從84年新款傢俬展覽購得各種樣辦數量有限，價錢特平，先到先得

五折、六折、七折



BRAEMORE・PALLISER・BEDFORD・STANDARD・KROEHLER

大梳化，雙座梳化，單人梳化椅，梳發睡牀

Bedford梳化睡牀
有遠親來訪不用憂心，認眞方便，立即由梳化可變成睡牀
省回$173. **$173**

Bedford大型梳化雙人睡牀
美觀大型梳化，日間梳化，晚間可變成雙人睡牀
省回$220. **$330**

Palliser梳化睡牀
咖啡色配有深色方格圖案，設計得體幽雅大方
省回$220. **$330**

Troister傳統式套裝梳化
梳化及大椅以高背增加氣派，扶手使你更舒適 省回$50. **$649**

Braemore北美洲式
以米黃色爲主，加上秋色花草圖案，人見人愛，爲你府上增輝。
省回$669. **$651**

Standard兩件頭套式梳化
實心橡木裝飾，新式扶手，是新時代之淺黃色藝術設計。
省回$235. **$699**

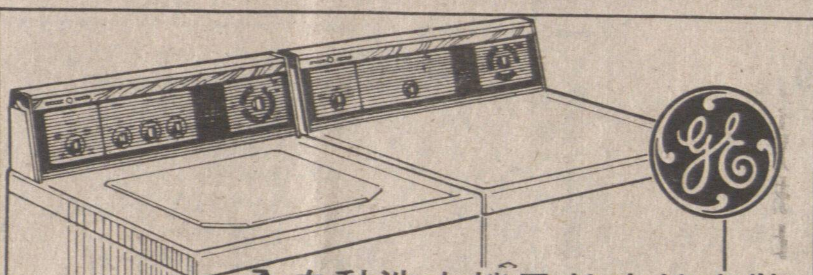
Kroehler梳化及椅
純Olefin 傢俬布製造，素以耐用著名兒童多的家庭最爲適用。
省回$251. **$669**

Richards摩登套裝
清雅花草圖案，大梳化及雙座梳化，有背墊。
省回$455. **$699**

Palliser北美洲式
梳化及椅套裝，有輕軟背墊，用天鵝絨製成，認眞名貴。
省回$100. **$799**

Palliser梳化及大椅
咖啡色耐用燈心絨傢俬布製造，椅背墊有綉花圖案，扶手用木製裝飾。
省回$546. **$829**

多樣配襯傢俬
同時五折大減價



全自動洗衣機及乾衣機套裝

奇異牌名廠出品，不祗慳錢，美觀，而且實際耐用，洗衣服更加乾淨。

洗衣機
- 六個過程
- 五個不同水的溫度
- 特別有水量掣
- 設有方便的小件數洗衣細籃

省回$52. **$599**

乾衣機
- 三個過程
- 三個不同溫度
- 瓷質滾筒
- 晾衣架

省回$42 **$399**

最佳品質

MT 2380
日立牌
20"彩色座枱電視機
- 特設錄影及音響系統輸入掣
- 機內裝有大小揚聲器
- 電子收台器，可收129台
- 遙遠控制器有十七種功能

$849

日立牌
遙遠控制收台器
- 可以收看到58個台功能
- 遙遠控制器有18種功能
- 還有收台調節令畫面清楚玲瓏

$139

大減價至十月三十日止，欲購從速，售完即止。送貨略加運費

FURNITURE CITY
4551 No. 3 Rd., Richmond
273-8531

WAREHOUSE STORE
350 S.E. Marine Dr. (Just east of Main)
321-2441

GUILDFORD
TOWN CENTRE
588-5477

VANCOUVER
62 W. Hastings St.
685-0111

NEW WESTMINSTER
782 Columbia St.
521-8630

WAREHOUSE STORE & FURNITURE CITY 加開星期日 12-5 P.M.

Wosk's LTD

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. Lady Gadauber (Campbell)
   Rhondas Kid (Linton)
   All My Way (Bowman)
2. Kinsmore Laddie (Whidden)
   Doc The Dauber (White)
   Combat Lands (St. Jacques)
3. John Hanover N (Coleman)
   Bethany Man (Cameron)
   Beaufort Sea (Gagnon)
4. Stag Bowl (Coxe)
   Go Ahead Seelster (Gagnon)
   Bar H Flying Heel (McQuaid)
5. Jacka Direct (Linton)
   Hicridge Apollo (Evans)
   Eastwind Star (Megens)
6. Just Duke (Davis)
   Amost Happy Nite (Megens)
   Bwana Byrd (Babineau)
7. Free Turn (Todd)
   Clam Yourself (Waples)
   Princess Everwin (Cameron)
8. Granite Belt (Hudon)
   Zerro N (Evans)
   Pegassus Ernie (Megens)
9. Le Fella (Todd)
   Holridge I Que (Quinlan)
   Destrier (Dupuis)
10. Governors Star Boy (Davis)
    Peter Robin (Burke)
    Bonarparte Chip (Urguhart)
    Strange Magic (Bowman)

馬膽　7. Free Turn (Todd)

CLOVERDALE　馬仔車精選

28th October, 1983

1. Rhondas Kid
   Lady Gadauber
   Steady Medicine
2. Radiant General
   Pop McKl Yo
   Doc The Dauber
3. Bethany Man
   John Hanover N
   Martin Senour
4. Gramrun Rich
   Bar H Flying Heel
   Lady Bay Leaf
5. Jacka Direct
   Hicridge Apollo
   Spunky Hank
6. Just Duke
   Amost Happy Nite
   Bwana Byrd
7. Free Turn
   Pilchuk
   Misty Robin
8. Granite Belt
   Zerro N
   Kenwood Charles
9. Le Fella
   Rosiduke
   Holridge I Que
10. Governors Star Boy
    Strange Magic
    Senga Leap

經濟復甦航道上的礁石

瞭望台

世界經濟復甦，比人們預料來得早，但這種趨勢能否持久？還有疑問。「華爾街日報」最近曾發表一篇綜述，認為在世界經濟復甦的「航道上還有許多礁石」，利率上升是主要的威脅，還有企業投資、赤字、失業等問題，都是經濟復甦持久的障礙。

經濟復甦之風從美國吹起，美國經濟從去年十一月開始回升後，勢頭越來越猛。美國增加進口和石油價格的下降對這次的世界經濟回升，起重要的支持作用。但目前美國經濟復甦開始放慢，雖然日本、澳洲等開始擺脫不景氣，但世界經濟狀況仍然存在一些令人不安的問題，因此「前景不太光明」。例如：

——工業發達國家中持續的龐大政府預算赤字，最近已造成利率回升。美國赤字很大，其他如法國、意大利、以及那些較小的歐洲國家的赤字也都很嚴重。

——由於對發展中國家的負債問題仍然擔心，所以出借者正變得越來越小心謹慎，不敢為新的投資提供資金，即使在一些工業發達的國家也是如此。國際清算銀行的數字表明，國際上的大銀行，一九八三年第一季度把出借的新貸款減少到僅五億美元，而在此以前的一個季度則是減少到九十億美元。

——世界貿易雖然正開始回升，但正受到種種因素的威脅，如保護主義壁壘越來越多，資金嚴重不足，貨幣匯率失調，進出口配額限制嚴格等等。

——失業問題仍很嚴重，使消費的購買力增長緩慢。估計歐洲的失業率將繼續上升，升至一九八四年的年中。

——第三世界債務沉重，雖然國際貸款利率降到一九八一年高峯的一半左右，但仍不足減輕發展中國家的債務負擔。

——出口價格疲軟。發展中國家常銷的三十三種原料價格指數，雖然從去年的十一月低點回升了百分之九點六，但這與原來下降百分之二十五相比，尚差很遠。

——美元匯價一直很高。這並非正常現象，給美國和外國都會帶來麻煩。這影響了美國的出口，防礙美國工業發展，也不利於美國經濟復甦。美匯上漲，妨礙西方其他工業國經濟回升，一美元兌八法郎，使法國受到很大損失，法國經濟部長曾表示抗議。石油價雖然下降，但美元匯價一直上升，石油均以美元計算，所以許多發展中國家，並沒有得到好處。

經濟學家認為，除了利率日益上升是主要威脅外，他們還擔心西歐各經濟大國是否能吸引保持經濟回升所需要的企業投資。國際貨幣基金組織最近對投資水平停滯時間過長表示憂慮，由於投資上不去，經濟專家降低了他們所預報的歐洲和日本的經濟增長率。該組織現在預計一九八四年至一九八六年工業國家的經濟增長率每年平均稍低於百分之三，而不是早些時候預報的百分之三點四。

儘管如此，對較長遠的前景來看，也並非每個人都持悲觀論調。有人認為，「持久回升的因素已經具備」，而且回升可能持續三、四年乃至更長時間。

尹信

嚴重缺糧的第三世界

民英

最近，世界糧食理事會發表報告說，世界糧食儲備，在一九八三至八四年度結束時，將達到三億二千九百萬噸的創紀錄數字，比上一年度增加一億噸。這是世界經濟衰退和連續兩年豐收的結果。這筆儲備相當於世界消費量的百分之二十一。但第三世界缺糧的情況卻一直是嚴重的，引起人們的關注。

世界糧食理事會報告指出，最近二十年來，非洲每人平均糧食的降幅，六十年代還只佔百分之七，而七十年代已上升到百分之十五。為了補充糧食，非洲國家從一九七五至一九八〇年間，已進口二千四百萬噸糧食，消耗了大量的外匯。

據糧農組織總幹事愛德華．薩烏馬在八月中旬發表的一次談話說，今年因受壞氣候的影響，世界糧食產量明顯下降，可能減為十四億三千五百萬噸到十五億四千五百萬噸。非洲和亞洲的情況最為嚴重，非洲四十二個國家中有二十個減產，遠東亦將要歉收。

聯合國秘書長佩雷斯．德奎利亞爾指出，非洲國家即使把人均糧食進口量再增加百分之五十，許多國家仍然難於維持起碼的營養標準。亞洲人口最多，按人口平均計算，一九八〇年的佔地面積為零點二一公頃，是世界上人均佔地面積最少的地區。近年來糧食雖有增產，但尚有五億人過着非常窮困的生活。拉丁美洲和加勒比海地區的嚴重問題也是糧食增長的速度遠低於人口增長的速度。

由於嚴重缺糧，第三世界在一九八二至八三年度進口糧食較上年增加百分之六，超過九千四百萬噸。低收入的缺糧國要增加百分之十二的輸入，達到三千九百萬噸。據估計，第三世界每年有四千萬人死於營養不良，有四億五千萬人在挨餓。

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街１３２號
（活活公司斜對面）
Tel: 687-0113
口味各異　泡製不同　晚飯小菜　經濟實惠　請君嘗試　下午六時後飯店前後均有車位

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　濕米鮮麵　濕米炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅一扎
[illegible]

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗秀格式高級食品
新鮮河粉　全旦生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息・

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：片打東街一〇二號
陶陶酒家　食譜精研　大讌小酌　悉從尊便

科士蘭及海景紀念墓地預先出售
FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
宜未雨而綢繆　毋臨渴而掘井
在市區及環境優美墓地所剩無幾，若有意為自己或家人妥善安排將來和預先購置者，可打電話免費詢問及安排參觀服務
現有新設計經濟墓地，內包括紀念碑及棺厘，三樣一起可省回一百五十至二百五十元。
電話：438・6824（日夜）
陳太（MRS ・ CHAN ・）
（國，粵，滬，英，台山語）

利口福飯店
Del'ghtful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席：雞茸燕窩羹　當紅炸子雞　羅漢扒大鴨　帶子時菜　海參冬菇　八珍會羹　蟹肉菜胆　清蒸海上鮮　京都排骨　供應白飯　足十位用　每席九十元
經濟抵食六和菜：雞片雲耳羹　鮮吊片時菜　八珍會富羹　蟹肉扒菜胆　北菇蒸滑雞　甜酸咕嚕肉　供應白飯　每席三十七元

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街４１６號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間，上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

美化花園
剪樹，修剪樹，
鋪新草地，整樹形
清潔花園
GABO GARDEN
電話：430－4326

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧　香滑可口　質佳味美　營養衛生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日昌豆腐

園藝服務
電話：(604) 876-3854

教授插花
鐵花花球檯花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校
電話324-6357黎太

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C.　Tel: (604) 687-6675
溫哥華　檀香山
秋季大貢獻：
老字號，貨真價實
唔怕貨比貨
秋風起，
特別推出，滾滾熟
自灼象拔蚌　八元五毛
自灼帶子皇　九元五毛
自灼牛仔肉　八元五毛
自灼鮮蝦球　九元五毛
自灼鮮腰潤　陸元
游水生猛龍蝦每磅拾元
皇牌巧手片皮鴨（三食）式拾八元
另不計成本酬賓席（十位計）壹佰式拾捌元
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
式大熱葷荔芋香酥蝦
自灼象拔蚌（自灼滾滾吓）
蟹肉會魚肚
北京片皮鴨　鴨肉炒鬆
翠翡骨香龍鯉球　紅燒雙乳鴿
串燒鴛鴦扒　楊州炒飯
蓮子紅豆沙

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C.　TEL: 228-1181
溫哥華獨創
特價 10.95 每客
馳名＝海鮮自助餐
生菓甜品　鮮帶子　生蠔　蜆　蟹　蝦　三文魚　沙律巴　各式餐湯
驚人大貢獻
款式超過四十種，應有盡有　逢星期五，六，日，晚五時半開始。　請預早訂座

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132　238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
冬季酬賓新貢獻
足十位用特價九十九元正
紅豆沙糖水　美點雙輝　干燒伊麪　楊州炒飯　清蒸游水大石斑　中式[illegible]排　香芋柱侯鴨　鮑魚扒海參　蠔皇手撕雞　雞茸燕窩羹　兩熱葷　翡翠鮮吊片　薑葱焗龍蝦　最新酬賓席
卅九元正　足六位用
紅豆沙糖水　錦菌白飯　豉汁蒸黑魚　羅漢扒大鴨　當紅炸子雞半隻　時菜鮮吊片　燉蹄拼海蜇　雞茸魚肚羹　新六和菜
茶市晨早七時半至三時
晚飯五時至九時半
逢星期二休息
電話：六六九　四一三二
地址：溫哥華華埠　奇化街二三八號

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅　$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂　根璇　立正

Poppys Restaurant
煤氣鎮法國餐廳
情調幽雅，舒適．
快速午餐 或 晚餐
增設
週末特餐
敬請光臨
217 Carrall St.
定座電話：685-4910

基愛服務中心定期辦義賣會

（雲訊）雲埠基愛服務中心於本月二十九日星期六，爲籌款援助弱智人士而舉辦一個「義賣會」。會上將有各樣禮品。衣服。中國畫和首飾等，任君選擇，希望各界人士熱烈幫助，所得款項，爲弱智人士服務。

地點在華列顛社區中心，1661NAPIER ST。日期十月二十九日，星期六中午十二時半至晚上七時正。

英語班與技能班繼續招生

（又訊）基愛服務中心主辦之基本英語學習班。十一月十四日開課。逢星期一至五，上午十時至十二時，每月學費十五元。

基本工作技能學習班，十一月十四日開課。逢星期一至五，下午一時至三時，每月學費十五元。

基本生活技能學習班。十一月十四日開課。逢星期一至五下午三時至五時，每月學費十五元。

所有學習班，均有專人教導專爲弱能人士而說，每班人數有限，請從迅報名。

地址：八六一京士威街，十一月開始在二四一四緬街，四號室。辦公及上課。

電話：八七三一〇〇一一。

免費法律講座講解勞工權利

（雲訊）人民法律學校及中華文化中心聯台舉辦的免費法律粵語講座在十月三十一日繼續舉行。

講題：勞工權利

主講：雷宋律師

日期：十月三十一日（星期一）

時間：晚上七時半至九時半

地點：中華文化中心，片打東街五十號。

內容包括工人的權益如薪金及工作，時間的保障，假期，不台理解僱的問題，分娩休假及家務工人的權益等等。

此講座備有中文小冊子派發，請踴躍參加。如對講座有任何問題，請致電話人民法律學校七三四一一二六與麥碧雯接洽。

加華退伍軍人會週日擺位售彩票

（雲訊）加拿大海陸空三軍退伍軍人會卑詩省分會定期於一九八四年二月廿五日，在雲埠列治文區列治文園大旅館舉行代表大會，歡迎各地退伍軍人會派代表出席參加。

又：該會太平洋區二八〇分會即加拿大華裔退伍軍人會，爲支持新尼斯醫院研究中心的興建，將派員參加出售彩票籌款活動，該等有獎彩票每張二元。十月三十日星期日該退伍軍人會將在雲埠唐人街設攤位，出售該項彩票，屆時並派出宣傳巡迴流動車，以爲協助宣傳，敬希各界人士注意，踴躍購買彩票。

崇正會獎學金得獎名單核定

（雲訊）本埠客屬崇正會爲鼓勵會員子女有敦品勵學，努力向上之精神，特設立獎學金，其基金已由該會熱心會員捐出，本年度申請者，有十餘位，現該會之審核委員會經已核定，品學優良而得獎金之學生名單公佈如下：

中學部有：張秀慧，鍾昌隆，賀嘉勳，丘翠芳，張蘭芬。

小學部有：張志弘，曾恩繁，陳美蓮。

聞該會爲表隆重起見，將頒發獎金時間定於明年春宴時舉行，並規定得獎學生免費參加宴會及攝影留念，又該會審核委員會已推定李欽敬會長，翁馬恩理事長，張福和監事長，賀和慰副監事長等頒獎，屆時定有一番熱鬧云。

布洛賓取消演講

（雲訊）新民主黨全國主席黨領布洛賓，取消準備星期一，在國際美洲木工工會代表大會的演講。

布洛賓一名親信職員稱，布洛賓亦同時取消訪問卑詩省技術專門學院，不再接受學生的發問。

雲固蘭護島餐館舉辦鬼王節慶會

（雲訊）雲埠固蘭護島埃莎多拉餐館，定期於十月廿九日星期六下午二時至四時，由海德族彫刻家列治大衛主持南瓜彫刻藝術表演。

三十一日星期一鬼王節晚上，由六時至八時，舉行鬼王節之夜活動。參加者不限年齡，却有機會參加各種遊戲，並有得獎機會。參加者還可分得糖蘋果。

三省堂召開會議

（雲訊）曾氏三省堂宗親會，茲有要事共商，定於本月三十日（星期日）下午一時在該會禮堂召開會議，希望各職員及各會友依時出席，共策進行決議各項事宜，會後茶點供應。

汽水樽發生爆炸全國多達二億宗

（雲訊）加拿大汽水會，現時正受到各方的壓力，加拿大國會議員及消費者最近紛紛對汽水樽的安全性提出疑問。

據悉，全國各地住宅及商店，汽水樽發生爆炸危險事件多達二億次。

四年前，加拿大政府已宣佈禁止使用一點五公升的玻璃汽水樽，因該種汽水樽開蓋後，曾多次發生爆炸。但加聯邦政府消費事務部以加拿大消費協會，仍認爲七百五十毫克的汽水樽，亦會發生危險。

最近，汽水會亦討論及汽水樽安全紀錄問題，以謀求改善辦法。

卑詩出產蘋果備受海外歡迎

（雲訊）卑詩生果有限公司宣佈，卑詩省奧根拿勤流域區今年生果豐收，對外出口成績美滿。該區出產的蘋果質地靚，甚受國內外人士所歡迎。

據該公司發言人愛德華摩力稱，卑詩省最近出口的生果，約百分之三十五來自該區。

一九八一年卑詩出口蘋果，運往海外三十個國家，總數多達十萬零八千六百四十二箱。

加華會擴展交通安全隊 呼籲各界人士積極支持

（雲訊）加華交通安全會所舉辦之交通安全餐舞會，已於上月圓滿舉行，該會會長趙榮富醫生曾於十月六日舉行慶功乳猪宴，招待餐舞會主席團列位主席及全體義務工作人員。出席人數半百有多全體拍照留念，而當中陳列新鮮出爐之整隻乳猪，由元昌肉食公司派員到場協助分切予各出席者分享，慶功聯歡，別開生面，據趙會長透露：爲支持交通安全，除獲華埠獅子會會長關煒培捐五百元，僑信國藥行陳亦能中醫師捐五百元，及趙社璟醫生捐五百元外，另有周宜利，李德鑾，何國寧，胡經世，鄧卓銳，蘇約明，蔡榮民，馬朴詠梅，張大雄，甄三元及劉志實等加入爲永遠會員。促進交通安全運動，已漸引起一般人士之關懷，誠屬可喜現象，加華交通安全會乃非牟利組織，一切活動推行，有賴熱心人士之贊助，尤以交通安全隊之發展迅速，實有賴各界之努力捐輸，使交通安全隊成爲促進道路安全之健全大軍，欲知有關該會活動詳情，可致電話六六九一〇五四一查詢云。

龔承畔翁仙遊

（雲訊）僑彥龔承畔翁，係福建廈門人，不幸痛於一九八三年十月廿七日零晨十二時卅分，病逝於本汝比中央醫院，積閏享壽七十有二歲，其子女孫兒等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於十月卅一日（星期一）上午十時假伙士蘭殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伙士墓園。龔翁生前樂善好施，其家人秉承龔翁遺訓，如蒙惠賻儀花圈，請折現金捐助華僑公立學校經費。

來論

卑詩升學甄別制度淺見

方一民

卑詩省教育廳長表示考慮採取升學考試制度。筆者認爲此乃深得我心之言。卑詩省府不斷裁併學校及減少教育經費預算，令人失望，但是此次宣佈將考慮升學考試制度，則令我感覺省府教育當局尚有可稱之處！

在東方國家學生不問在校成績優劣，升學必須經過考試合格方可升入大學。在加拿大，則學生只憑學生在校成績單之紀錄而作准否升學之取捨標準。

此兩種制度，各走極端，各有利弊！

在香港台灣日本各地區，中學畢業後考大學，是一場肉搏戰關頭。多少在中學成績不錯之學生，亦往往馬失前蹄，或則陰溝翻船，一場大學入學試名落孫山，而其在中學之優良成績單形同廢紙，無助其升學！失敗者自殺或頹廢淪落，並不鮮聞！

在加拿大，中學生升大學，全憑在中學之成績向大學申請，依成績紀錄高下而決定能否升大或升入何種科系。此一制度，用意似在於鼓勵學生平時勤學及敦品。但是切斷了自修欲進大學之失學青年之升大機會，亦限制了其他在校成績欠佳而發奮勤學希望補救之學生升大學。使此兩種學生均感沮喪絕望，往往形成青年淪落！

倘若實行入學甄別考試，相信對於一些欲圖振作急追的學生，具有相當之鼓舞作用：「過去書唸得不好，現在急追勤學，還有希望考入大學」。

現時不用考試升學，其另一流弊爲：各中學成績標準不一致，在甲校獲九十分或A之學生，可能只是乙校一般成績的五十分或C或D。故此，大學當局只憑學生之中學成績超卓，很難獲得合理公平劃一之取捨標準。另外之隱憂：一般中學生心理認爲不經考試甄別亦可升大，又何必去拼命用功唸書？但求馬虎混夠入學起碼之成績就算了。大多數學生均因此而不甚用功，何況校發課本不准携帶回家中。功課雖欲緊習，但無書本。加拿大學生一般玩心重，空閒多，不勤學，社會青年問題多，不免與此漏洞有關！

筆者認爲：加國各省均應立即採取升學變重甄別制，以其原校成績及品行單佔考慮百分五十，以入學甄別試之成績佔百分之五十。兩制互相爲用，顯然較爲合理公平。又均不致失諸過偏，可謂各方問題兼顧。

卑詩省府教育廳長，何妨參考此一小小建議？

ming's 名園大酒家
DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
TELEPHONE: 683-4722

革新華筵喜酌
尚時家庭小菜
每晚歌星樂隊
演唱中西歌曲
歡迎駕臨指導

卽日登台

香港歌視紅星
羅娜小姐
東南亞紅歌星
陳素娉小姐

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327·7137　327·2607
修理安裝　免費估價
雪櫃爐頭　製雪機
乾洗衣機　冷氣機
洗碗碟機　商用冷氣
柏文電器　合約保養

T. C. ELECTRIC& GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 $950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

適合申請移民
地產發展生意
訂金三萬元如申請不獲批准可以取消買賣合約有律師代辦申請手續。
電話 984–6107

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684·3434

美金日息支票戶口
日息 7.1/2 P.A.
- 利息每日計算，按月支付。
- 不限存款最低限額。
- 不收提取現金手續費。
- 開戶立即有免費支票簿供應用。
- 選用月結單或存摺，悉從尊便。

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
詳情請電：687-0011
CLARENCE CHAO趙先生或
SIMON CHOW 周先生
*利率如有轉變，恕不預先通知
✣加拿大存款保險局會員✣

唐人街地皇　生意出讓
適合移民或合股經營，生意穩定租平，地方闊大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業，不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一．四四二八或晚上九時後：四三五．一九四一。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253－4706
24小時服務
修理　裝置設計
乾洗衣機　•　家庭電器
大小凍房•凍櫃•制雪機
空氣調節　•　爐頭雪櫃

CROWN LIFE INSURANCE CO
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS.685-1091 RES.738-4545
歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險　團體健康保險
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
入息保險　房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語

THOMAS TSANG
曾湯

興華參茸行
專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
加拿大溫哥華緬街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3838

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683－6858　683－6859
列治文分店地址：甸比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B. C. 278－4200
中國補酒藥酒
又新運到！
照舊特價供應，
歡迎選購！

NORTH PARK RESTAURANT LTD.
中午增設粵式點心茶市
電話：(604)688-8828
地點：溫哥華，卑詩省，格蘭湖街九九三號
北國聚首欣逢龍鳳配

北園特價席
上湯焗龍蝦（兩磅半）
瑤柱芙蓉羹
北京片皮鴨（兩食）
東江鹽焗雞
白灼象拔蚌
玉蘭鴛鴦魷
羌葱焗生蠔
清蒸游水班
鮮蝦荷葉飯
蜜汁西米露
每席$118.

北園酬賓席
北園大拼盆
上湯焗龍蝦（三磅半）
雲腿燉冬瓜
北京片皮鴨（兩食）
玉蘭炒鮮魷
酥炸大生蠔
清蒸游水班
中式牛柳
干燒伊府麵
鮮蝦荷葉飯
杏仁奶露
每席$150.

園庭舉箸喜遍色香味全
北園
免費代客泊車
營業時間：逢星期一休息
每日上午十一時至晚上十一時
993 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6Z 1L3

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL..(604) 682–1913
專營：唱帶　樂譜　樂器
最新辦到大批
古箏，揚琴，二胡，琵琶，口琴，簫，笛等民族樂器。
歡迎參觀選購
修理
中西樂器
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

復活島神秘巨像

既大且重・來歷成謎

世界上有許多現仍存在的謎，都是科學家無法解釋的。其中一個就是南太平洋復活島上的巨大石像。這是一座遙遠荒涼的島，主要是火成岩，島上祇有草，連樹都沒有，卻有超過六百座重十五到八十噸的巨大石像，以奇異的沉鬱表情望着海。

這些石像是誰製造的呢？爲了什麼呢？它們都有很低而皺的額，深陷的眼眶，獵腸狗似的垂下來的耳朵，尖而上翹的鼻子，緊閉的咀唇，不像任何時代和任何地方的人。

●復活島的神秘石像。

科學家經過研究之後，知道製造它們的人乃是應用島的東端一座死火山作爲工場，所用的石頭就是在這火山口之內鑿出來的，石像鑿成，之後再拉上來打磨。但是他們還是要將這些石像運到現時所在的地方的，有些遠達八哩。那些人不懂用輪子及滾木，如何搬運呢？

復活島被當地土人稱爲「世界肚臍」，屬於智利，智利在它的東面二千三百哩。而與智利之間祇有海洋及西面一千二百哩的心加恩島。超過一千年以來，由於路遠隔涉，它一直都是不受外間文化影响，也沒有人注意。

後來，在一七二二年復活節之日，荷蘭的海軍上將洛格基雲偶然撞到這裡來，乃將之命名爲復活島。到一七七四年，庫克船長來過一段短時間。多年以來，法國人、西班牙人、俄國人及美國人的船隻都來過。到了一八八八年，它被割讓給智利。今日，島上的居民不到一千九百人，多數都是住在木屋中，靠養綿羊及招待偶然的遊客爲活。他們對那些石像的來歷一無所知，而科學家及考古學家來來去去對之亦是一無頭緒。後來，挪威探險家及考古學家多爾・希也杜爾深信這島上的人是從史前的秘魯乘草織的船來的。在島上的證據似乎與他的理論不符，但他仍堅持，在一九五七年親自到復活島去看看。由於他有白皮膚及紅頭髮，那裡的長老立即歡迎他，以他們用西班牙語、英語及土語混雜的奇怪語言說：「長耳，他是阿古阿古！」

他知道阿古阿古即保護及指導的神靈，如不尊敬之就會受懲罰的。但「長耳」是什麼？後來他想起那些石像是長耳的。經過小心研究之後，他查出南美洲西岸的荒涼處有些土人是白臉紅髮及長耳的，他們在南美不能生活，便製船出海另謀出路，到了復活島。但何以能夠航行如此之遠？他便自己試試，依足古法製了船，從南美出海，果然到了復活島，於是名揚世界。

他認爲這些長耳人到了這島上就製造這些像自己的石像以紀念其壯舉，製了多少年沒有問題，他們有的是時間。不過奇怪的是，有一天，他們忽然停工，有許多石像祇完成部份就棄在那裡，不知何去。

島上的長老告訴他，以前有過一場大戰，長耳人被當地土人擊敗圍住，他們固守在一條兩哩多長的人造溝後面，溝內放了柴薪，如敵人來攻，他們就點火。但土人的計謀甚好，詐作正面進攻，長耳人點火，土人的主力卻從後包抄而來，把長耳人驅進火中，都燒死了，祇剩下一男數女。土人們說這男子的後代仍活在島上。

希也杜爾找到了這些後人，說服他們做一些實驗。他證明了六個人可以在一年時間內雕成一座十五呎高的石像，十二個人用十八天時間可以使它由平地而豎立起來，方法是用木柱一吋一吋撬起，撬起一點就用石塊托住。

至於搬運的問題，一座小的石像亦需要一百八十人才能托動。但拖一段短距離就要崩碎。很顯然，那些巨大的石像，有些達四層樓高，頭部也重十噸的，就不可能是用人力拖過去的。那幾個長耳的後人則有一個很簡單的答案，他們說，石像是飛過去的。

帶你遨遊白金漢宮
七百廳房千萬經費

三百八十名僕人爲王室服務

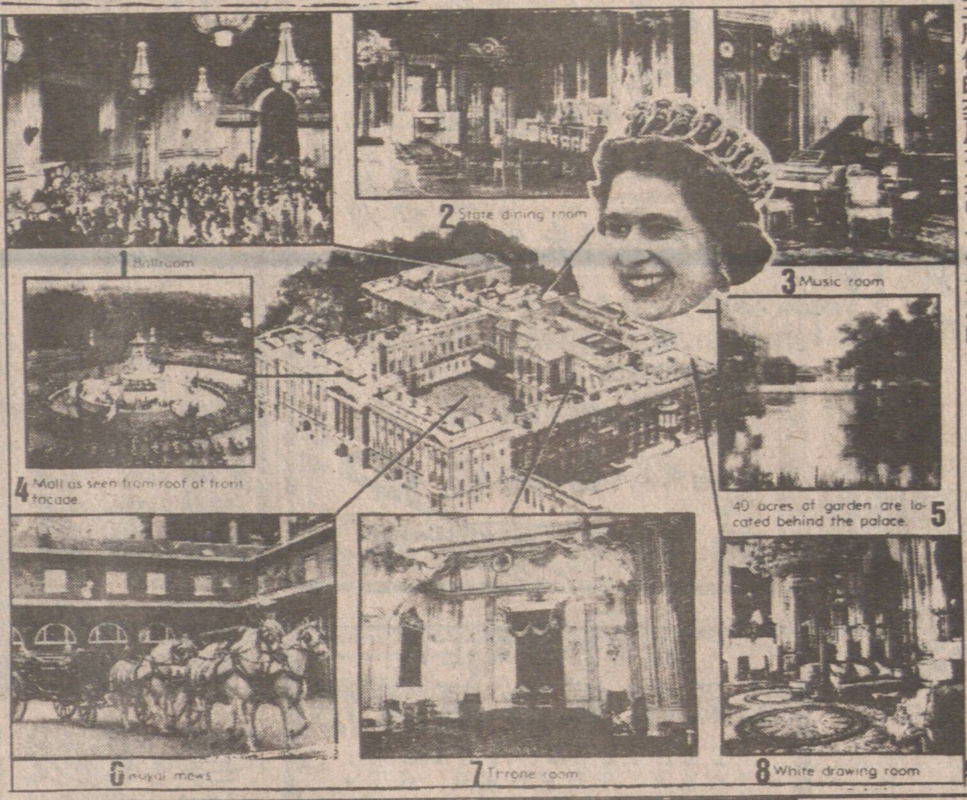
英國的白金漢宮是世界上最著名的王室住宅，它一共有六百九十個廳房、三百八十名僕人和一萬扇窗。

由於地方太大，宮中有些房間可能是伊利沙白女王和她的家人從未巡視過的。白金漢宮除了設有一個每年處理五萬封信的郵局外，還有一間連同手術室的醫院。甚至連女王的愛犬亦有自己的房間。

白金漢宮的正面長三百六十呎，周圍有四十英畝風景花園，整座宮殿在十五年前被估計值六千四百萬美元，現在更加不只值這個數目。

女王僱用了三百八十名僕人，包括四十五名廚房工人，五十三名聽差和男僕，以及五十八名女僕。這些只是戶內僕人，另外還有九名園丁，十一名司機及三十九名馬伕。

女王每年由政府處獲得一千萬美元，作爲維修白金漢宮和其他王家莊園的經費。但單是白金漢宮的王家馬房，王家的二十輛汽車、三十四匹馬和七十架馬車都放在該處，每年管理費用已需二十多萬美元。花在食物和飲品上的大約是三十五萬美元，燃料費亦要三萬二千美元。白金漢宮有一萬扇窗要抹和十噸銀器要擦亮，還有二千個電燈泡和三百個時鐘要保養。最大的房間是可容納數千人的大舞廳。宮內的走廊長度加起來超過半哩長女王所住的套房在其中一條走廊的盡頭，包括臥室、更衣室及浴室。除此之外，女王還有一套日間使用的房間，一間書房和一個起居室，王夫的套房則在隔壁。由於這個部份和廚房隔得太遠，王夫特別在自己的套房裝了一個焗爐，以免餐爹吃冷的食物。當女王在大舞廳大排筵席請客時，一位管家站在一排鈕掣前，只要女王向他一點頭，他按動其中一個鈕掣，在遠處的廚房便會亮起紅綠兩色的燈號，指示僕人開始將食物端出來。



1 Ballroom
2 State dining room
3 Music room
4 Mall as seen from roof of front facade
40 acres of garden are located behind the palace. 5
6 Royal mews
7 Throne room
8 White drawing room

●圖爲白金漢宮及其主要構成部分：1大舞廳、2國宴廳、3音樂廳、4正門前的林蔭大道、5王宮後的四十英畝大御花園：6王家馬房、7王位廳、8白色接見室。

好時光錄影

專人爲您最輝煌寶貴的時光攝製成富有價值意義的錄影帶，以資欣賞紀念。如快樂生辰，結婚典禮，喜慶宴會社團集會，旅行郊遊，家庭聚會，大小場合，無任歡迎收費相宜，請先預約。

下午五時後
電話：522·4560

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W
BROADWAY
公司：738-7250
免費估價
免費代劃
草圖代領
建築許可
證專做新
屋及商業
樓餐館貨
倉醫生寫
字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

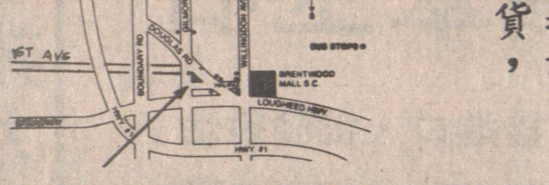
alex hoo
photography-graphic design
專業攝影
結婚典禮☆喜慶宴會
社團集會☆大小場合
電話：291-2559

精工電器
電話：324-9710　274-9384
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C V5C 3X3
Ph 294-4794
ONLY CASH & CARRY

YORK BRAND
冰霜薯條
FROZEN
FRENCH FRIES
3/8 OR 1/2 OR STEAK CUT
(6X5) FCY
每箱$11·80

由十月十五日開始，本公司增設門市部，現金交易，恕不送貨，每天有特價品平賣。



Tel:324-1486, 738-7775
昌盛水喉
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具　換熱水爐
裝修廚厠　日夜服務

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP　溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

炳記裝修
舊屋翻新
內外髹漆
土庫間格
價錢最廉
工作妥當
電話874-5884

中興貿易公司
CHUNG HING CO. LTD.
719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5
專營統辦　遠年普洱
大澳同昌　唐山雜貨
插鹽黃花　酒樓用品
粵香園號　一應俱全
冠珍醬料　歡迎批發
南方蓮蓉　外埠電購
祥發咸蛋　快捷妥當
(604) 251-3551　254-7420

Sky's RESTAURANT Dining Lounge
Sky's 餐廳 dining lounge
週一至週四晚增設
交際唱碟音樂跳舞
* 焗牛肉ALBERTA PRIME RIB $6.95
* 串燒蝦牛扒 $7.95
* 串燒蝦B.Q.牛仔排骨 $7.95
* 串燒蝦焗牛肉PRIME RIB $7.95
（包括華麗大沙律）
週五、六晚上FAR EXIT六人大樂隊伴奏
營業時間：星期一至星期六上午十一時至凌晨一時
星期日及例假下午五時至十時
週日及公衆假期
下午四時半至晚上九時半
增設自助餐$6.99/每人
小童$3.50/每人
電話 736-1016 溫哥華百老滙西街1636號（近FIR街）

楠記
水電工程　裝修間格
土庫廚房　浴室厠所
五時後電話
430·1128

專做裝修工作
廚房地板，商業及住宅改裝等等。
英語電MIKE
255·9702

海洋飡廳
Great Ocean
Restaurant
703 DENMAN STREET
TEL. 688-5771

本餐廳位於士丹利公園及英吉利海灣間，環境幽美，無與倫比，並設酒水部門，午晚小酌。

△特聘名廚精製▽
越南名餐菜式繁多
美酒佳餚理想食府

新張以來，深蒙惠顧，茲爲酬謝捧場，特設優待咭贈客，『辦法』凡每單光顧滿十元，隨送價值一元優待咭並多惠顧多贈送

AMERICAN EXPRESS　master charge　VISA

營業時間：（七天營業）
星期一至六：上午十一時半至晚上十一時
星期日：下午五時至晚上十二時

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
☎685-2923
園林景緻·裝飾清雅
上午十時正開始茶市
下午五時正晚飯
早午茶市
點心精巧
晚飯推出：
正宗客家菜
脆皮炸大腸
金牌鹽焗鷄
逢星期四休息
午市特別介紹
海南鷄飯
椰盅焗海鮮飯
片打東街二五二號

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
（最低存款$500）
1年期 10½%
2年期 11%
3,4,5,年期 12%
每月定期存款利率
（最低存款$5,000）
1年期 10½%
2年期 10¾%
3,4,5年期 11¾%
一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時直接傳呼：735-3872　735-3906　請留姓名電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY